

Buenos Aires 2018

Dossier de Candidature
Candidature File



CARTE A / MAP A BUENOS AIRES

ZONE CORRIDOR VERT / GREEN CORRIDOR ZONE



RIO DE LA PLATA

ZONE CORRIDOR VERT / GREEN CORRIDOR ZONE

SITES DE COMPÉTITION COMPETITION VENUES

- | | | | |
|----|--|----|------------------------------------|
| 1 | Volleyball de Plage
Beach Volleyball | 11 | Triathlon |
| 2 | Tir Sportif
Shooting | 12 | Hockey |
| | Pentathlon Moderne
Modern Pentathlon | 13 | Rugby |
| 3 | Voile
Sailing | 14 | Cyclisme -route-
Cycling -road- |
| 4 | Aquatiques -natation / plongeon-
Aquatics -swimming / diving- | 15 | Lutte
Wrestling |
| 5 | Badminton | | Boxe
Boxing |
| | Handball | 16 | Taekwondo |
| 6 | Pentathlon Moderne
Modern Pentathlon | | Judo |
| 7 | Football | 17 | Escrime
Fencing |
| 8 | Basketball -3 sur 3-
Basketball -3 on 3- | | Haltérophilie
Weightlifting |
| 9 | Équitation
Equestrian | 18 | Tennis de table
Table Tennis |
| 10 | Golf | 19 | Gymnastique
Gymnastics |

SITES DU PROGRAMME DE CULTURE ET ÉDUCATION CULTURE AND EDUCATION PROGRAMME VENUES

- | | | | |
|---|---|---|--|
| A | Stade River Plate
Cérémonies d'Ouverture et Clôture
River Plate Stadium
Opening & Closing Ceremonies | C | Planetarium Galileo
Galileo Planetarium |
| B | Bois de Palermo
Palermo Woods | D | Centre Culturel Recoleta
Recoleta Cultural Center |
| | | E | Théâtre Colón
Colón Theater |

AUTRES SITES OTHER VENUES

- | | |
|-------|--|
| MMC | Centre des Conventions Rural - Pavillon Bleu: Centre Principal des Media
Rural Convention Center - Blue Pavilion: Main Media Center |
| IOC h | Hôtel et Centre des Conventions Sheraton: Hôtel du CIO
Sheraton Hotel Convention Center: IOC Hotel |

ZONE PARC ROCA ROCA PARK ZONE



ZONE PARC ROCA / PARK ROCA ZONE

SITES DE COMPÉTITION COMPETITION VENUES

- | | | | |
|----|-------------------------|----|--------|
| 20 | Athlétisme
Athletics | 22 | Tennis |
| 21 | Tir à l'arc
Archery | | |

AUTRES SITES OTHER VENUES

- | | |
|-----|---|
| YOV | Village Olympique de la Jeunesse
Youth Olympic Village |
|-----|---|

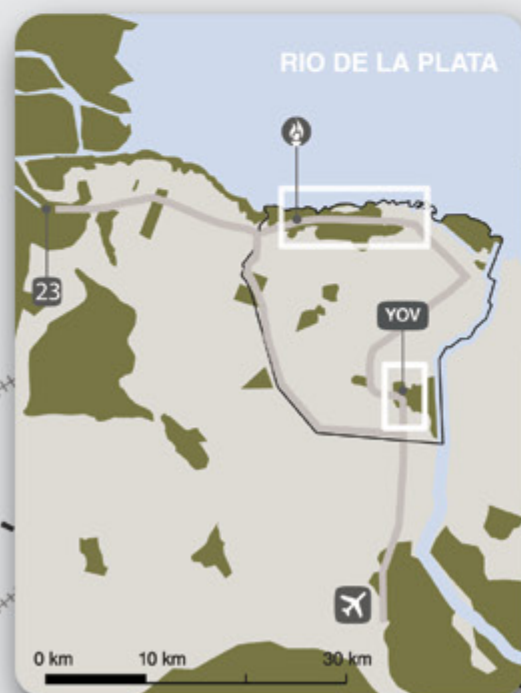
SITES ISOLÉS / STAND ALONE VENUES

SITES DE COMPÉTITION COMPETITION VENUES

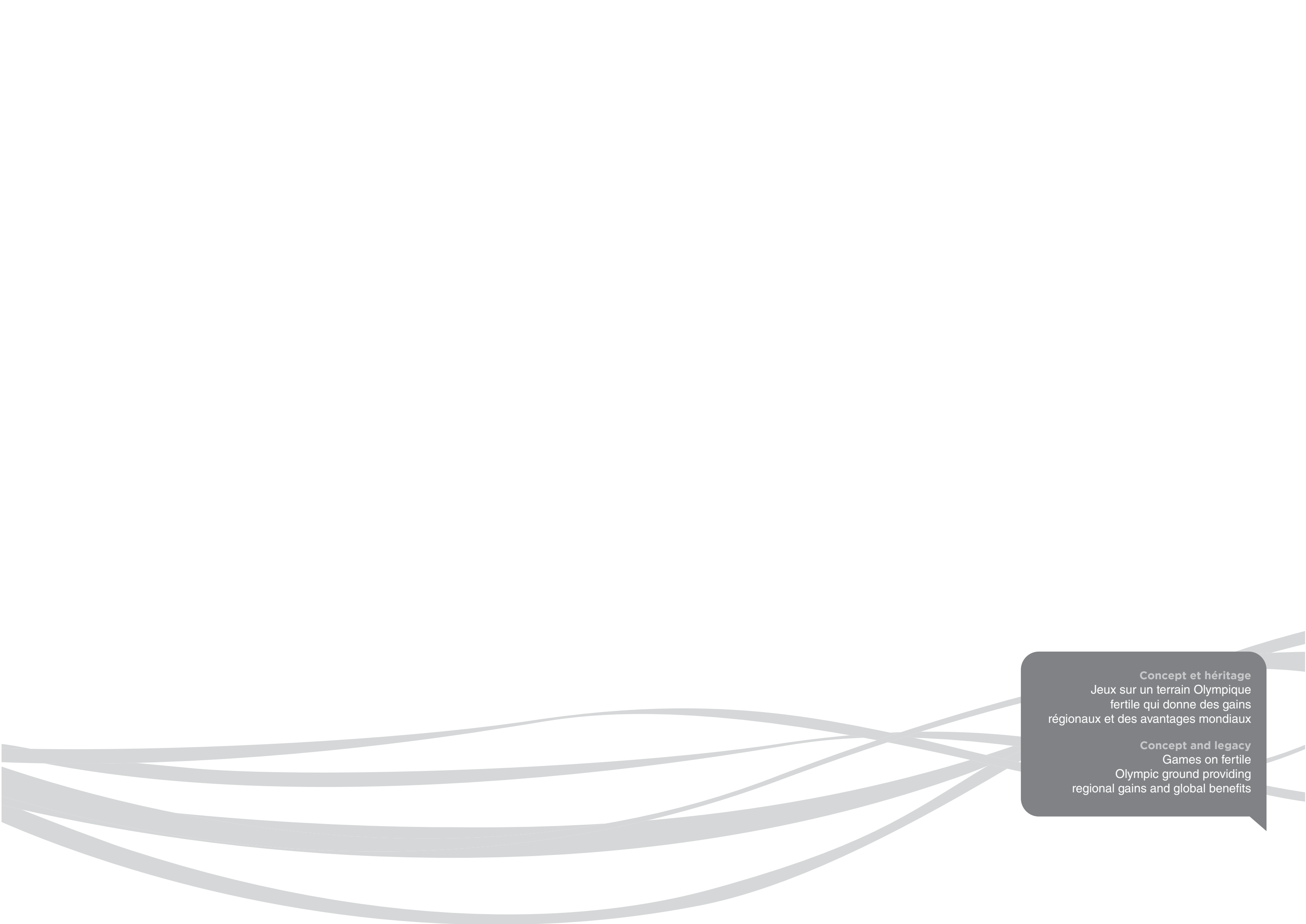
- | | | | |
|----|---------------------------------|----|---------------------------------|
| 23 | Canoë-Kayak
Canoe-Kayak | 25 | Cyclisme -VTT-
Cycling -MTB- |
| | Aviron
Rowing | 26 | Football |
| 24 | Cyclisme -BMX-
Cycling -BMX- | | |

SITES DU PROGRAMME DE CULTURE ET ÉDUCATION CULTURE AND EDUCATION PROGRAMME VENUES

- | | |
|---|-------------------------------------|
| F | L'Usine de l'Art
The Art Factory |
|---|-------------------------------------|



- | | | |
|--|--|------------------------------------|
| Aéroport international principal
Main International Airport | Voies ferrées de banlieue
Suburban rail | Gare de train
Railway station |
| Principales artères urbaines
Major urban arterial network | Autoroutes
Motorways | Métro
Subway |
| | | Station de métro
Subway station |



Concept et héritage
Jeux sur un terrain Olympique
fertile qui donne des gains
régionaux et des avantages mondiaux

Concept and legacy
Games on fertile
Olympic ground providing
regional gains and global benefits

Concept et héritage

Points clé

- Des Jeux parfaitement synchronisés en termes de climat et de popularité
- Des Jeux qui s'appuient sur une tradition olympique enflammée
- Des Jeux qui se déroulent dans une capitale cosmopolite du Nouveau Monde
- Des Jeux qui s'adressent aux jeunes en utilisant leur propre langage et médias

Buenos Aires a toujours été tournée vers l'extérieur

En tant que ville portuaire située sur les rives du *Río de la Plata*, nous avons exporté les richesses de l'Amérique du Sud vers un monde avide : l'or, l'argent, le sucre la viande bovine et les grains.

Buenos Aires a prospéré en retour - non seulement en termes mercantiles, mais en attirant des gens dynamiques et entreprenants du monde entier.

Le résultat est une ville unique: tolérante mais fière, à la fois facile à vivre et pleine d'énergie.

Et par-dessus tout, passionnée par ce qui compte pour nous – y compris le sport.

C'est pourquoi elle est impliquée dans le Mouvement Olympique depuis sa création.

Et pourquoi aujourd'hui, avec un cinquième de la population âgée de moins de 18 ans, nous voulons mettre nos installations sportives, nos institutions culturelles, nos parcs, notre expertise technique et commerciale, et même notre passion au service d'un objectif très particulier : accueillir les jeunes du monde entier pour célébrer les Jeux Olympiques de la Jeunesse à Buenos Aires en 2018.

1.1 Les dates proposées

Des Jeux qui fleurissent à Buenos Aires

Les premiers signes du printemps dans l'hémisphère sud éclosent en septembre. C'est pourquoi la période qui va du 11 au 23 septembre serait le moment idéal pour organiser les Jeux Olympiques de la Jeunesse à Buenos Aires en 2018. Ciel clément et températures agréables sont une combinaison parfaite pour les athlètes et les spectateurs.

En outre, le mois de septembre à Buenos Aires est un moment particulièrement adapté pour visiter la ville : c'est

celui choisi par 13 millions de Porteños (nom des habitants de Buenos Aires a cause du port) pour sortir dans la rue et les parcs afin de profiter de l'arrivée des beaux jours. C'est aussi notre saison préférée pour regarder et participer aux activités sportives - y compris à plusieurs des 50.000 événements qui chaque année ont lieu dans nos parcs et nos espaces publics.

Septembre est enfin le mois idéal pour sortir dans Buenos Aires, ville qui jouit d'une réputation mondiale dans ce domaine. Cette période privilégiée est donc le meilleur moment –et endroit- pour accueillir les Jeux Olympiques de la Jeunesse en 2018.

La date que nous proposons, le 11 septembre, pour la cérémonie d'Ouverture des Jeux à Buenos Aires coïncide volontairement avec la Journée nationale des Enseignants, qui est un jour férié dans les écoles primaires. Cela donnerait aux enfants et à leurs parents l'occasion parfaite de se joindre aux festivités d'envergure nationale qui accueilleraient les Jeux Olympiques de la Jeunesse - Jeux qui susciteraient d'autant plus d'intérêt que les élèves auront suivi un programme spécial d'olympisme, développé par le Comité Olympique Argentin (COA) et déjà mis en place dans les écoles.

Les dates proposées pour les jeux englobent aussi la Journée nationale des étudiants qui a lieu le 21 septembre. A cette occasion, les élèves du secondaire et les étudiants de l'université se rassemblent traditionnellement dans les parcs et les espaces publics pour réaliser des activités festives culturelles ou de loisir: les Jeux seraient alors une raison de plus de faire la fête. Les jeunes Porteños pourraient se comparer avec leurs camarades du monde entier dans des épreuves de compétition, partager leurs triomphes sportifs et les aider à se détendre grâce à l'enthousiasme typique qui émane des habitants de Buenos Aires.

Septembre à Buenos Aires est remarquable, aussi du point de vue de l'intense activité culturelle.

La plupart de nos institutions les plus connues – galeries d'art, centres culturels et musées - ouvrent leurs portes pour accueillir un festival des arts d'une semaine durant lequel ont lieu des concerts, des conférences et autres événements consacrés aux meilleurs peintres, sculpteurs, cinéastes et musiciens du moment, dans le monde et à Buenos Aires. En 2018, ce festival diversifié et inclusif, dont l'entrée serait libre, pourrait être consacré à la célébration des Jeux Olympiques de la Jeunesse et à tout ce qu'ils représentent.

1.2 Motivation et vision

Capitale d'un pays jeune, qui est membre fondateur de l'Olympisme

Buenos Aires est la capitale d'un pays jeune, dans les deux sens du terme. Nous venons de célébrer en 2010

Concept and legacy

Highlights

- Games perfectly timed in terms of climate and popularity
- Games that build on an ardent Olympic tradition
- Games in a cosmopolitan and youthful world capital
- Games that address young people in their own language and media

Buenos Aires has always looked outwards

As a port city on the banks of the *Río de la Plata*, we exported the riches of South America: gold, silver, sugar and beef and grain to an eager world.

Buenos Aires prospered in return -- not just in mercantile terms but by attracting dynamic and enterprising people from around the globe.

The result is a city like no other: Tolerant yet proud. Simultaneously easy-going and energized.

And above all, passionate about the things that matter to us – including sport.

That is why our involvement with the Olympic Movement dates back to its founding.

And why today, with one fifth of the population under the age of 18, we want to put our sports facilities and cultural institutions, our parks, our technical and commercial expertise, and indeed – our passion – to work for a very special objective: to welcome the young people of the world to celebrate the Youth Olympic Games in Buenos Aires in 2018.

1.1 Proposed dates

Games that spring to life in Buenos Aires

The signs of spring in the southern hemisphere begin in September. That is why September 11 through September 23 would be the perfect time to stage the Youth Olympic Games in Buenos Aires in 2018. Clear skies and comfortable temperatures are an ideal combination for athletes and spectators alike.

Moreover, September in Buenos Aires is a particularly uplifting time to visit; a period when 13 million Porteños (citizens of Buenos Aires due to the port) take to the streets and parks to enjoy the onset of warmer weather. It is our favourite

season to watch and participate in sport – including many of the 50,000 events every year in our parks and other public spaces.

September is also the optimum month for enjoying the good life for which Buenos Aires has a global reputation. As a result, those special days offer the best time – and place – to host the Youth Olympic Games in 2018.

The date we suggest for the Opening Ceremony of the Games in Buenos Aires intentionally coincides with National Teachers' Day, when primary schools by tradition enjoy a public holiday. This would give the children of Buenos Aires and their parents a perfect opportunity to join in the nation-wide festivities that will welcome the Youth Olympic Games – Games with particular relevance since pupils will have benefited from a special Olympism Program developed by the Argentine Olympic Committee (AOC). This is already underway at schools.

Our proposed Games dates also span National Student's Day on September 21. On this occasion, when students from secondary schools and universities traditionally gather in parks and public spaces to join in cultural and social activities, there will be greater reason for celebration than ever before. Young Porteños will revel in the competitive performance of their contemporaries from around the world, share in their sporting triumphs and then help them to unwind with typical Buenos Aires enthusiasm.

September in Buenos Aires is noteworthy as well from a broader cultural perspective.

Dozens of our most renowned institutions – galleries, cultural centres and museums – open their doors for a week-long festival of the arts. Special concerts, conferences and other events focus on the best and most exciting of contemporary painters, sculptors, film-makers and musicians from Buenos Aires and around the world. In 2018, this diverse and inclusive festival, for which all tickets will be free, will be dedicated to a celebration of the Youth Olympic Games and all they represent.

1.2 Motivation and vision

Capital of a young country integral to the founding of Olympism

Buenos Aires is the capital of a youthful country in both senses of the word. We celebrated our national bi-centenary in 2010. And over 20 per cent of our population is below the age of 18.

For over half of our history, we have been ardent supporters of the Olympic Movement, since its foundation. Leading

notre bicentenaire national et plus de 20 pour cent de notre population est âgée de moins de 18 ans.

Durant plus de la moitié de notre brève histoire, nous avons été les partisans enflammés du Mouvement Olympique depuis sa fondation. Le grand éducateur argentin José Benjamín Zubiaur était l'un des proches collaborateurs de Pierre de Coubertin. Sous sa houlette, Zubiaur a fermement ancré l'Olympisme dans notre culture, et nous a laissé un héritage que nous préservons jusqu'à aujourd'hui.

C'est dans cet esprit que le COA a respectueusement mis en place le programme d'Education Olympique. Par ce biais, le message de l'Olympisme (qui englobe le sport, l'art, la culture et toutes les valeurs humanistes), diffusé dans tout le pays, est déjà devenu partie intégrante du développement intellectuel, physique et émotionnel de notre jeunesse.

De même, la ville de Buenos Aires a déjà promulgué la loi 3569/10 sur la création des «Jeux Porteños» qui visent à travailler avec les jeunes à un stade de leur vie où le sport est un outil puissant pour la promotion de valeurs et d'habitudes saines, en accord avec un objectif social.

Comme signe de bon augure, les premiers Jeux Porteños commencent le jour de la présentation officielle de notre candidature, le 15 Octobre 2012. Les Jeux Porteños sont l'exemple le plus récent qui montre combien notre passion pour le sport fait partie de notre identité. Ils démontrent aussi le ferme engagement de notre ville dans le Mouvement Olympique, en total cohérence avec la ligne établie par les initiatives du COA.

Ainsi, à Buenos Aires, nous allons recevoir les Jeux Olympiques de la Jeunesse sur un terrain fertile - dans une ville qui accueille déjà près de trois millions de personnes par an pour participer ou regarder des activités sportives.

Gains régionaux, avantages à l'échelle globale

L'enthousiasme que suscite la perspective d'accueillir les Jeux Olympiques de la Jeunesse en 2018 est palpable dans l'air. Lors de notre récente journée Olympique annuelle, qui s'est tenue le 30 juin 2012, le COA a organisé dans les parcs de Palermo -le plus grand espace vert de la ville- une énorme manifestation sportive qui a réuni quelque trente disciplines. Des milliers de personnes de tout âge sont venues à l'événement pour regarder et participer aux activités aux côtés d'athlètes argentins de première ligne, de moniteurs et d'entraîneurs.

Gerardo Werthein, président du COA, a déclaré à cette occasion : «Par le biais de notre candidature aux Jeux Olympiques de la Jeunesse en 2018, nous voulons montrer comment nous pouvons faire participer des millions de nouveaux jeunes cœurs et esprits, en Argentine et dans toute l'Amérique du Sud, au mouvement olympique. En tant que membres fondateurs de la CIO, notre pays a su garder vivant depuis 1894 l'esprit olympique».

Dans la foulée, Mauricio Macri, chef du gouvernement de la ville de Buenos Aires, a déclaré : «Je suis très fier de voir autant d'enfants et de jeunes sortir dans la ville, participer et profiter de tous ces sports et activités olympiques. Cela

démontre que notre passion pour le sport est intégrée à notre communauté et que notre ville, et tous les Argentins, se sont fermement engagés dans le Mouvement olympique».

Nous voyons 2018 comme une occasion en or, une façon de profiter de notre histoire olympique pour engager la prochaine génération et démontrer comment les Jeux peuvent aider les jeunes à réaliser pleinement leur potentiel, que ce soit en Argentine ou dans le monde.

L'un des nombreux avantages d'organiser des Jeux Olympiques de la Jeunesse en 2018 dans la ville de Buenos Aires sera d'investir davantage dans les infrastructures sportives et installations locales. Une telle croissance dans la formation, la pratique et les capacités de jeu renforcerait, à son tour, les liens de notre jeunesse avec l'Olympisme.

Tout cela est parfaitement compatible avec les plans existants de Buenos Aires et de ses environs.

Au delà des avantages locaux, les Jeux Olympiques de la Jeunesse sont, par définition, un événement mondial, et Buenos Aires 2018 cherchera donc à maximiser l'impact des Jeux dans le monde entier. En tant que ville sud-américaine reconnue internationalement pour sa culture dynamique et diversifiée, Buenos Aires sera également bien placée pour tirer parti du succès, sur notre propre continent et dans le reste du monde, des Jeux Olympiques et Paraolympiques Rio de Janeiro 2016. Nous voyons les Jeux Olympiques de la Jeunesse comme une opportunité incontournable pour diffuser les valeurs du Mouvement olympique à une nouvelle génération.

Considérée comme l'une des capitales les plus grandes du monde, Buenos Aires est une plaque tournante économique et commerciale qui peut aider de façon incomparable au développement durable des Jeux Olympiques de la Jeunesse. Notre ambition est de travailler en étroite collaboration avec le CIO afin d'assurer le futur commercial des Jeux sur le long terme pour le bien des athlètes, du Mouvement Olympique, des supporters et de la jeunesse dans le monde. Forts d'une importante population de jeunes, de notre passion pour le sport et d'une croissance économique soutenue, nous sommes dans la position idéale pour aider les Jeux Olympiques de la Jeunesse à atteindre un nouvel échelon dans leur développement en attirant plus de sponsors et de diffuseurs. En collaboration avec le CIO, nous vous aiderons à façonner un brillant avenir pour les Jeux, assurant ainsi leur pérennité et indépendance pour les générations à venir.

Notre demande, faite à temps, c'est-à-dire en 2012, correspond avec la date du 30e anniversaire de l'Académie Argentine Olympique. Le COA organise des sessions annuelles de cinq jours pouvant accueillir jusqu'à 40 jeunes ayant une diverse formation liée aux sports. Un groupe select d'athlètes, issu de ces sessions, représente notre pays dans la session de l'année suivante de l'Académie Internationale Olympique.

Durant cette année si spéciale, fort d'être non seulement l'un des plus anciens Comités Olympiques Nationaux existants mais aussi d'accumuler les succès, nous sommes particulièrement heureux de demander et de nous engager solennellement dans la réussite de l'une des plus récentes manifestations du Mouvement : les Jeux Olympiques de la

Argentine Educator José Benjamín Zubiaur was a close associate of Pierre de Coubertin. Under his guidance, Zubiaur firmly embedded Olympism into our culture, giving us a heritage that we treasure to this day.

Based on this spirit, the AOC has devotedly implemented the Olympic Education Program. Consequently, throughout the nation, the message of Olympism – encompassing sport, art, culture and all of the humanitarian values – is already becoming integral to our young people's intellectual, physical and emotional development.

In parallel, the City of Buenos Aires has already enacted Law 3569/10 creating the 'Porteños' Games' aimed at working with young people at a stage in their lives when sport is a powerful tool for the promotion of sound values and habits aligned with clear social purpose.'

Auspiciously, the inaugural Porteños Games begin on the day of our official submission of this bid book, on October 15, 2012. The Porteños Games are the most recent example of how our passion for sport is embedded into the community. They are equally indicative of our city's absolute commitment to the Olympic Movement in full alignment with AOC initiatives.

As a result, in Buenos Aires, we will be nurturing the Youth Olympic Games on fertile ground – in a city that already welcomes some three million people a year to participate in or watch sport.

Regional gains; global benefits

Our excitement at the prospect of hosting the 2018 Youth Olympic Games is palpable. At our most recent annual Olympic Day on 30 June, 2012, the AOC filled Palermo Woods, the city's largest green area, with a celebration involving more than 30 sports. People of all ages thronged to the event to watch and participate alongside leading Argentine athletes, sports instructors and trainers.

Speaking on that occasion, Gerardo Werthein, President of the AOC, said 'With our bid for the Youth Olympic Games in 2018, we want to show how we can also help connect the Movement with millions of new, young hearts and minds in Argentina and across South America. As one of the founding members of the IOC, our country has kept alive the Olympic spirit since 1894.'

On the same occasion, Mauricio Macri, the city's Head of Government, said 'It gives me great pride to see so many children and young people in the city come out and participate and enjoy all these Olympic sports and activities. This shows our passion for sport is embedded into our community and that our city and all the Argentine people are firmly committed to the Olympic Movement.'

We see 2018 as a glorious opportunity; a way of building on our Olympic history to engage with the next generation and demonstrate how the Games can help young people to fulfil their potential in Argentina and around the world.

As one of the many benefits of hosting the Youth Olympic Games in 2018, we would see even greater investment in local

sporting infrastructure and facilities. Such growth in training, practice and playing capabilities would, in turn, reinforce our young people's links with Olympism.

All of this is entirely consistent with existing plans for Buenos Aires and the wider region.

Local benefits notwithstanding, the Youth Olympic Games are, by definition, a global event – and Buenos Aires 2018 would maximize the Games' impact around the world. As a South American city recognised internationally for its vibrant and diverse culture, Buenos Aires would also be ideally placed to build on the successes of the Rio de Janeiro 2016 Olympic and Paralympic Games on our own continent and beyond. We see the Youth Olympic Games as an un-missable opportunity to spread the values of the Olympic Movement to a new generation.

As a major international capital city, Buenos Aires is a significant economic and commercial hub that can uniquely help the Youth Olympic Games to develop sustainably. It is our ambition to work closely with the IOC to ensure that the Games become a long term viable commercial proposition that benefits athletes, the Olympic Movement, fans and young people around the world. With Buenos Aires's large youth population, passion for sport and sustained economic growth, we are in an ideal position to help the Youth Olympic Games reach a new level by attracting a greater range sponsors and broadcasters.

In collaboration with the IOC, we will help establish a brilliant future for the Games, thus ensuring their independent sustainability for generations to come.

Our application is timely, coming as it does in 2012, as the nation marks the 30th anniversary of the Argentine Olympic Academy. The AOC organises five-day annual sessions for up to 40 young people with different backgrounds who have strong sporting links in common. A select group of athletes from this session represents the country in the following year's session of the International Olympic Academy.

In this special year, as one of the oldest NOCs goes from strength to strength, we are particularly excited to bid for, and solemnly pledge the success of, one of the Movement's newest manifestations; Youth Olympic Games that celebrate emerging sporting talent within the context of education and culture.

1.3

Youth Olympic Games that make the most of the metropolis

Please refer to the inside front cover for **Map A** with complete overview of concept and project.

1.4

Buenos Aires 2018: Global Games in a world capital

Please refer to the inside front cover for **Map B**.

Jeunesse qui célèbrent les talents sportifs émergents dans le cadre de l'éducation et de la culture.

1.3

Des Jeux Olympiques de la Jeunesse qui capturent le mieux de la ville

Veuillez vous référer à la **Carte A** en deuxième de couverture qui propose une vue d'ensemble du concept et du projet.

1.4

Buenos Aires 2018 : des Jeux à l'échelle globale dans une capitale mondial

Veuillez vous référer à la **Carte B** en deuxième de couverture.

1.5

Impact et héritage

Des Jeux qui élèvent les capacités sportives de la ville et du pays à l'échelle globale

Pour Buenos Aires, le moment idéal est venu pour commencer à planifier les Jeux Olympiques de la Jeunesse en 2018.

Comme une grande partie du reste du monde, l'Argentine a connu une période de difficultés économiques. Cependant, nous sommes sortis de cette épreuve plus sains et forts. Nous avons aussi l'avantage de pouvoir avoir recours à de nombreuses ressources naturelles et aux talents que nous fournit une main-d'œuvre très instruite et qualifiée.

Accueillir les Jeux Olympiques de la Jeunesse en 2018 et les préparer avec enthousiasme durant les années qui précèdent l'événement en lui-même, sera une excellente façon de canaliser l'optimisme retrouvé par notre ville et notre pays. Cela donnera un cadre aux perspectives positives économiques, sociales et politiques dans un contexte d'appel national à la jeunesse.

Recevoir les Jeux à Buenos Aires serait également la façon de souligner l'immense progrès dont a fait preuve notre COA durant les dernières années - progrès qui reflète l'histoire récente de notre pays et de notre capitale. Grâce à une approche innovante et créative destinée à augmenter le financement du sport ainsi que la participation populaire, le COA a transformé de façon positive la vie des jeunes.

Cet organisme a élaboré une stratégie claire et directe pour développer les fondements, que ce soit pour le sport amateur ou d'élite – afin de poursuivre les investissements dans le sport olympique et la construction des infrastructures nécessaires pour aider nos athlètes de haut niveau lors des compétitions internationales. Etant l'un des membres fondateurs du CIO, les valeurs du Mouvement Olympique sont solidement ancrées dans notre culture et nous avons un profond attachement pour notre héritage Olympique. Et en

tant que seul membre fondateur à n'avoir jamais accueilli les Jeux, nous avons travaillé dur pour mettre l'accent sur notre rôle de Comité National Olympique actif. Notre candidature pour les Jeux Olympiques de la Jeunesse 2018 est une expression cet engagement.

Le COA a démontré sa capacité créative et innovante en réussissant à augmenter le financement et la participation du sport dans le pays. En collaboration avec le Secrétariat National au Sport, le COA a créé le Centre national des sports de haute performance (ENARD). Cette décision a conduit à l'adoption d'une législation nationale exigeant que 1% de toutes les recettes provenant de la vente de téléphones mobiles soit consacré au financement du développement des athlètes olympiques argentins. Résultat : le budget du COA a augmenté 100 pour cent en seulement trois ans, passant de 400.000 dollars (USD) en 2009 à 40 millions de dollars (USD) aujourd'hui.

En outre, notre plan pour les jeux prévoit la création au sud d'un nouveau quartier du Sport centré autour du Parc Roca -le deuxième plus grand espace vert de Buenos Aires. Cela permettra de mettre sous les projecteurs les nouvelles installations pour le sport d'élite et de loisirs. Cette zone deviendra également un pôle d'attraction pour l'industrie du sport national, et attirera de nouvelles entreprises et d'emplois dans la région.

Compte tenu de l'importance actuelle et future de cet endroit, nous le proposons comme siège du site du Village Olympique de la Jeunesse, comme partie d'un plan obligatoire de logement que la ville de Buenos Aires doit construire suivant une décision de la Cour Suprême.

Ces plans de rénovation et de régénération présentent de multiples avantages.

L'amélioration des installations au cœur de la ville permettra de répondre aux besoins de la croissante population locale de plus en plus engagée dans le sport. Les sites rénovés, concentrés en majorité dans une série de parcs situés le long des rives du *Rio de la Plata*, formeront un corridor vert consacré au sport.

Après les Jeux, ces lieux, ainsi que ceux qui jalonnent le quartier des sports, vers le sud, et pourraient continuer d'accueillir des événements internationaux. Grâce aux Jeux Olympiques de la Jeunesse, Buenos Aires pourrait s'imposer comme une destination de plus en plus importante sur la scène mondiale du sport.

Le COA est un facteur déterminant dans la promotion de la culture du sport en Argentine – au travers de son action pour fomentier la passion du sport dans la ville et en faire un pilier central de la croissance sociale, éducative et culturelle des jeunes de Buenos Aires et de toute la nation. En tant qu'organisation forte et indépendante, le COA peut tenir, en tout confiance, ses engagements.

Les perspectives économiques, sociales et politiques de l'Argentine sont favorables : nous formons un pays dynamique, confiante, ambitieuse et énergique qui a la capacité et le désir de se développer davantage. Accueillir les Jeux en 2018 nous aiderait à poursuivre et accélérer le travail déjà réalisé

1.5

Impact and legacy

Games that elevate the city's –and nation's– global sports capabilities

Now is the perfect time for Buenos Aires to start planning for the Youth Olympic Games in 2018.

Like much of the rest of the world, Argentina has experienced a period of economic hardship. However, we have emerged from that ordeal fitter and stronger. We also have the advantage of being able to draw on a wealth of natural resources and the talents of a highly literate and skilled workforce.

Hosting the Youth Olympic Games in 2018, together with the eager preparations in the years leading up to the event itself, would validate our city's and nation's new-found optimism. It would frame the positive economic, social and political outlook within a youth context of national appeal.

Welcoming the Games to Buenos Aires would also acknowledge the enormous progress shown by our NOC in recent years – progress that has mirrored the recent history of our nation and our capital. Thanks to an innovative and creative approach to increasing sports funding as well as popular participation in sport, the AOC has transformed young people's lives for the better.

The AOC has developed a clear and direct strategy to develop grass roots, amateur and elite sport – ensuring the continued investment in Olympic sport and building the necessary infrastructure to help our high-performance athletes compete at international competitions. As one of the founding partners of the IOC, the values of the Olympic Movement are firmly embedded into our culture and we treasure our Olympic heritage deeply. And as the only founding partner not to have hosted the Games, we have been working hard to emphasise our dedication to being an active NOC. Our bid for 2018 Youth Olympic Games is an expression of this dedication.

The AOC has shown that it is a creative and innovative organisation by successfully increasing funding and sports participation in the country. Working with the National Secretary of Sport, it created the National Sports High Performance Body. This led to the enactment of a national law mandating that 1 per cent of all revenue from mobile phone sales be devoted to funding the development of Argentine Olympians. The result: an increase to the AOC budget by a factor of 100 in just three years; from USD 400,000 in 2009 to USD 40m today.

Additionally, our Games plan calls for the creation of a new Sports District centred around Roca Park to the south – the second largest green area in Buenos Aires. This will feature

new facilities for elite and leisure sport alike. It will also become a magnet for the nation's sport industry, attracting new businesses and jobs to the area.

Given this area's current and future significance, we propose it as the site of the Youth Olympic Village.

There will be manifold benefits to these plans for renovation and regeneration.

Improved facilities at the heart of the city will serve the needs of a growing population increasingly committed to sport. The rejuvenated venues, mostly concentrated in a series of parks along the banks of the River Plate, will form a Green Corridor devoted to sport.

After the Games, these venues, along with those in the Sports District to the south, will meet the needs of the growing local population and continue to host to international events. Thanks to the Youth Olympic Games, Buenos Aires could become an increasingly important fixture on the world sports scene.

The AOC is the key driver in advancing Argentina's valuable sporting culture – harnessing the passionate love of sport in the city and making youth sport a central pillar of the social, educational and cultural growth of Buenos Aires and the nation. As a strong, independent organisation, the AOC can confidently pledge to deliver on its promises.

Argentina's economic, social and political outlook is positive. We are a vibrant, confident, ambitious and energetic country that has the ability and eagerness to develop further. Hosting the Games in 2018 would help us to continue and accelerate the work already underway and initiate exciting new projects. The result would create a valuable sporting, cultural and educational legacy with benefits that accrue beyond the city to the nation, the region and the Olympic Movement.

1.6

Construction fully compliant and sustainable for Buenos Aires 2018

National and local authorities have guaranteed that all construction work necessary for the organization of the 2018 Youth Olympic Games will comply with local, regional and national environmental regulations and laws. We will also abide by international agreements and protocols regarding planning, construction and protection of the environment.

Please refer to Guarantees 1.6 in the “**Guarantees File**”.

Guarantee

The following is included in the “**Guarantees File**”.

G 1.6

et à commencé de nouveaux projets. Le résultat créera un l'héritage sportif, culturel et éducatif dont les avantages auront des retombées non seulement sur la ville et la nation, mais aussi sur la région et le Mouvement Olympique.

1.6 Construction compatible et durable pour Buenos Aires 2018

Buenos Aires a garanti que tous les travaux de construction nécessaires à l'organisation des Jeux de 2018 Olympiques de la Jeunesse seraient conformes aux niveaux local, régional et national à la réglementation et aux actes environnementaux. Nous allons aussi respecter les accords et protocoles internationaux concernant la planification, la construction et la protection de l'environnement.

Veuillez vous référer à la Garantie **1.6** dans le «**Dossier des Garanties**».

1.7 Stratégie de communication et programmes

Créer une histoire fascinante destinée à un public jeune et mondial

Les Jeux Olympiques de la Jeunesse sont, naturellement, une histoire importante en soi. Associés à l'image de Buenos Aires, à sa vaste population de jeunes, à sa passion reconnue pour le sport et aux impressionnants résultats économiques, les Jeux n'en seront alors que plus convaincants encore pour les médias du monde entier et leur public.

Outre les médias traditionnels de radiodiffusion et presse, les médias sociaux joueront de plus en plus un rôle majeur dans le succès des manifestations sportives internationales - en particulier celles s'adressant aux jeunes.

Pour Buenos Aires 2018, nous allons donc partir d'une position de force. Car l'Argentine a déjà des niveaux notablement élevés d'utilisation de la Web - quatre heures de plus par jour que la moyenne mondiale. Parmi le groupe d'âges allant de 15 à 24 ans, le temps passé en ligne est supérieur d'un tiers à la moyenne des jeunes dans le monde.

De plus, il existe un intérêt particulièrement fort pour les sites de sport : leur taux de visites est de 20 pour cent au-dessus de la moyenne mondiale et continue de croître de 8 pour cent chaque année. Qui plus est, 90 pour cent des personnes en ligne utilisent les réseaux sociaux. L'Argentine est le cinquième pays dans le monde en ce qui concerne l'utilisation de Facebook et le septième en ce qui concerne Twitter.

L'infrastructure de la ville est de plus en plus propice à la communication sans fil : à la fin de l'année 2012, plus de 80 endroits publics stratégiques, incluant des places, des parcs

et autres secteurs clés, auront une connexion Wi-Fi gratuite. Cette couverture s'étendra bientôt à tous les espaces publics.

Grâce à ces facteurs porteurs, nous avons l'intention d'assurer la viabilité, la durabilité et l'indépendance des Jeux Olympiques de la Jeunesse et de les faire atteindre un nouvel stade de la communication - grâce à l'utilisation efficace et novatrice des téléphones intelligents et des médias sociaux en ligne. Toucher le public jeune par le biais de ces instruments de communication sera notre priorité absolue.

Cela se traduirait par la maximisation du potentiel des médias en ligne, l'utilisation de contenu sportif et d'expériences de supporters pour attirer la participation du public et enrichir les messages du CIO. Nous nous préoccupons également de faire en sorte que les JOJ s'intègrent avec des événements musicaux et culturels afin de générer une approche à la fois globale et diversifiée.

La communication P2P entre supporters et athlètes serait l'un des principaux axes de Buenos Aires 2018. En introduisant des concepts exaltants, de nouveaux festivals, et en exploitant la puissance des médias sociaux, Buenos Aires 2018 proposerait divers programmes, dont celui, par exemple, de la campagne intitulée «Une étoile de l'avenir». Cette campagne rassemblerait des athlètes de renommée établie et de niveau mondial et de jeunes concurrents, de façon novatrice et convaincante – parfaitement conçue pour maximiser l'impact des médias online et des réseaux sociaux.

Le rapprochement entre ces étoiles montantes et ces athlètes de haut niveau au talent confirmé ajouterait une nouvelle dimension dynamique aux Jeux Olympiques de la Jeunesse. Tandis que les jeunes athlètes recevraient les conseils et les trucs de leurs héros - le tout filmé et envoyé aux supporters- les téléspectateurs pourraient voter en ligne pour leurs concurrents préférés et les gagnants et leurs écoles recevraient des récompenses supplémentaires ainsi que des prix.

Nous voulons aussi générer chez les jeunes un sentiment d'appropriation de la philosophie des JOJ et de la marque. En leur donnant des moyens, en les aidant à créer leurs propres expériences enrichissantes en ligne et hors ligne, Buenos Aires 2018 serait assurée de la diffusion du message de l'Olympisme là où il est important qu'il arrive— c'est-à-dire parmi les Olympiens et les spectateurs de la prochaine génération.

Grâce à l'expérience de Buenos Aires 2018, les Jeux Olympiques de la Jeunesse pourraient devenir un support en ligne permanent pour les athlètes et leurs supporters - avant, pendant et après les compétitions.

1.7 Communications strategies and programmes

Making a compelling story even better for a global youth audience

The Youth Olympic Games are naturally a major story in themselves. Associating them with Buenos Aires, with our large population of young people, our renowned passion for sport and impressive economic achievements, will make the Games even more compelling for global media and their audiences.

Increasingly, in addition to conventional broadcasting and print, social media will play a major role in the success of international sporting events – particularly those geared to young people.

For Buenos Aires 2018, we will be starting from a position of strength. Argentina already has notably high levels of online use – four hours more per day than the world average. Among the age group 15-24, time spent online is over a third above the global average for young people.

Moreover there is particularly strong interest in sports sites: with visits over 20 per cent above the world average and still growing by 8 per cent every year. On top of that, 90 per cent of those online make use of social networks. Argentina ranks number five in the world for Facebook use and number seven for Twitter.

The city's infrastructure is increasingly conducive to wireless communications. By the end of 2012, there will be free Wi-Fi in more than 80 strategic public locations including squares, parks and other key areas. This coverage will soon expand to all public spaces,

With all of that in our favor, we plan to ensure the viability and independent sustainability of the Youth Olympic Games – to take them to the next level in communications terms – through the effective and innovative use of smart phone and on-line social media. Engaging young people in this way will be our top communications priority.

This will mean maximizing the potential of online media and using sporting and fan experience content to attract involvement and enrich IOC messages. We will also look into the integration of Youth Olympic Games sport with musical and cultural elements for a comprehensively diverse approach.

Peer-to-peer fan and athlete communication will be key features of Buenos Aires 2018. By introducing exciting new festival concepts, and by harnessing the power of social media, Buenos Aires 2018 proposes plans such as a 'stars of the future' campaign. This would bring together established, world class athletes and the young competitors in new and compelling ways – perfectly conceived to maximize the power of online, social media.

Bringing these stars and up-and-coming athletes together with recognized talent will add a new, dynamic dimension to

the Youth Olympic Games. As the young athletes receive tips and coaching from their heroes, all captured and broadcast to fans, viewers can vote online for their favourite competitors and extra awards and prizes will be handed to star performers and their schools.

We also want to give young people a sense of ownership over the Youth Olympic Games philosophy and brand. By empowering youth in this way, helping them to create their own enriching experiences online and offline, Buenos Aires 2018 will ensure that the message of Olympism resonates most effectively where it matters the most – among the Olympians and spectators of the next generation.

With the experience of Buenos Aires 2018, the Youth Olympic Games could become a permanent online destination for athletes and fans – before, during and after the competitions themselves.

1.8 Image and reputation promotion

Taking a passionate approach to the Games

Porteños are renowned for our passionate approach to life. The creation of tango as a dance form and our unmatched fervour on the football terrace attest to that.

Buenos Aires is unique; a result of late 19th and early 20th century waves of European immigration enriched by settlers from the Middle East and Asia. The result is a 21st Latin American metropolis with an international outlook but a distinct sense of place; a city that welcomes every visitor as a long-lost relation – because more often than not, that is the case.

Since the world already knows Buenos Aires, we want to turn this advantage to the benefit of the Youth Olympic Games; building on our strong overseas links and sharing our long-established glamour with the newest manifestation of Olympism.

One way in which we plan to do this is by capitalizing on the city's ability to attract the world's most renowned athletes, performers and artists throughout the year. For 2018, we can guarantee a Games-period of unrivalled sporting and cultural riches; creating a vibrant atmosphere for the enjoyment of the young athletes, the spectators and the Olympic Family.

We also plan on tapping into the considerable local and regional talent pool. Our aim is to showcase the best that Latin America can offer, with special emphasis on athletes, artists and performers of interest to young people.

For the Games, Buenos Aires will become a global focal point of youthful excitement and excellence in every sphere of endeavor.

Garantie

Le document suivant est inclu dans le «**Dossier des Garanties**».



1.8 Image et promotion de la réputation

Adopter une approche passionnée des Jeux

Nous, les Porteños, sommes connus pour notre conception passionnée de la vie. Le tango comme danse et notre ferveur sans égal pour tout ce qui concerne le football en sont autant de témoignages.

Buenos Aires est une ville incroyable, née de plusieurs vagues d'immigration européenne à la fin du 19ème et au début du 20e siècle et enrichie par la venue de colons originaires du Moyen-Orient et de l'Asie. Résultat : Buenos Aires est devenue une métropole latino-américaine du XXIe siècle ayant acquis une envergure internationale tout en gardant son cachet, une ville qui accueille chaque visiteur comme un ami perdu de vue et retrouvé - car c'est bien souvent le cas.

Buenos Aires jouissant d'une excellente réputation dans le monde entier, cet avantage peut-être utilisé au profit des Jeux Olympiques de la Jeunesse en s'appuyant sur les solides liens établis avec l'Outre-Atlantique et en partageant son « glamour », confirmé de longue date, avec la nouvelle manifestation de l'Olympisme.

L'une des façons dont nous envisageons de le faire est de capitaliser la capacité de la ville à attirer les athlètes, les performers et les artistes les plus célèbres du monde tout au long de l'année. Nous pouvons déjà vous garantir que 2018 sera un moment pour les Jeux d'une incomparable richesse sportive et culturelle : nous saurons générer une atmosphère vibrante qui comblera les attentes des jeunes athlètes, des spectateurs et de la famille olympique.

Nous avons aussi l'intention de puiser dans le considérable vivier de talents locaux et régionaux. Notre objectif est de présenter ce que l'Amérique latine a de meilleur à offrir, en mettant l'accent sur les athlètes, les artistes et les interprètes qui plaisent aux jeunes.

En vue des Jeux, Buenos Aires se transformera en centre névralgique mondial de l'enthousiasme et de l'excellence juvénile dans tous les domaines d'activité.

1.9 Billetterie et stratégies de promotion

Un monde d'inspiration pour les Jeux Olympiques de la Jeunesse à Buenos Aires

Les Jeux Olympiques de la Jeunesse à Buenos Aires non seulement rempliraient les stades mais s'étendraient aussi à toute la ville.

Cette conception des Jeux se fonderait sur une campagne de billetterie pour la jeunesse visant à générer son intérêt et enthousiasme aux niveaux local, régional et mondial.

Sous réserve de l'approbation du CIO, cette vision se concentrerait sur :

- La stratégie de destination complète

Afin de maximiser le nombre de spectateurs à chaque événement sportif, le COJOJ consacrera 70 pour cent du nombre total de billets aux étapes de qualification et les 40 pour cent restant au cours des dernières compétitions de sports d'équipe. Les caractéristiques de la promotion du programme seront les suivantes :

- Répartition de billets gratuits dans toutes les écoles de Buenos Aires, en priorité dans celles qui sont impliquées dans des programmes culturels et éducatifs.
- Distribution de quatre billets gratuits à tous les athlètes pour chaque épreuve à laquelle ils participent.

- Donation de billets gratuits pour les fédérations nationales argentines, à répartir entre les jeunes athlètes de leurs clubs.
- Remise de billets dans les centres culturels de Buenos Aires pour leur utilisation par les jeunes.
- Réduction à moitié prix pour les billets distribués par l'intermédiaire des agences de voyages dans le cadre de forfaits.

- Des tarifs abordables pour tous

Afin d'assurer le plus grand nombre de spectateurs dans les différentes compétitions, des billets seraient mis en vente pour le grand public à des prix abordables. Le prix plafond pour toutes les compétitions serait de US\$10, tandis que le prix moyen d'entrer pour les cérémonies serait de US\$ 30.

- Les canaux de vente

Un an avant les Jeux, le COJOJ va commencer à vendre des billets en utilisant une grande variété de canaux, parmi lesquels :

- la vente en ligne sur le marché mondial,
- les opérateurs touristiques locaux, régionaux et mondiaux,
- les réseaux de téléphonie mobile,
- les entreprises sponsors,
- les réseaux,
- les ambassades et consulats argentins dans le monde entier,
- les fédérations nationales argentines,
- les clubs de Buenos Aires, y compris les clubs de football professionnel,
- le gouvernement de Buenos Aires et autres autorités publiques impliquées dans le projet,
- des points de vente individuels dans tout Buenos Aires.

Durant les deux années précédant les Jeux, chaque événement sportif qui aura lieu en Argentine - en particulier dans la capitale - servirait de véhicule pour promouvoir Buenos Aires 2018.

Tout le pays est donc uni pour faire des Jeux Olympiques de la Jeunesse de Buenos Aires 2018 un fabuleux événement.

1.9 Ticketing and promotion strategies

A world of inspiration for the Youth Olympic Games in Buenos Aires

Youth Olympic Games in Buenos Aires will deliver not only full stadiums, but an experience that expands throughout the entire city.

Core to this concept of the Games will be a youth ticketing campaign aimed at generating interest and excitement locally, regionally and globally.

Subject to IOC approval, this vision will focus on:

- Full venue strategy

In order to maximize spectator attendance at every sport event, the YOGOC will give out 70 per cent of the total number of tickets during the qualification process and 40 per cent during the final Games team sport competitions. Program promotion features will include:

- Allocation of free tickets to all schools in Buenos Aires, with priority for those that are involved in the cultural and educational programs
- Distribution of four complimentary tickets to every athlete for every event in which they are participating
- Donation of free tickets to the Argentinean National Federations, to be distributed among the youth athletes of their clubs
- Delivery of tickets to cultural centres in Buenos Aires for use by young people
- Reduction to half price for tickets distributed through travel agents as part of Games packages

- Affordable rates for all

To ensure the widest number of spectators in the different competitions, tickets on sale will be available to the general public at affordable prices. The ceiling price for any competition will be USD10, while the average prices for the ceremonies will be USD30.

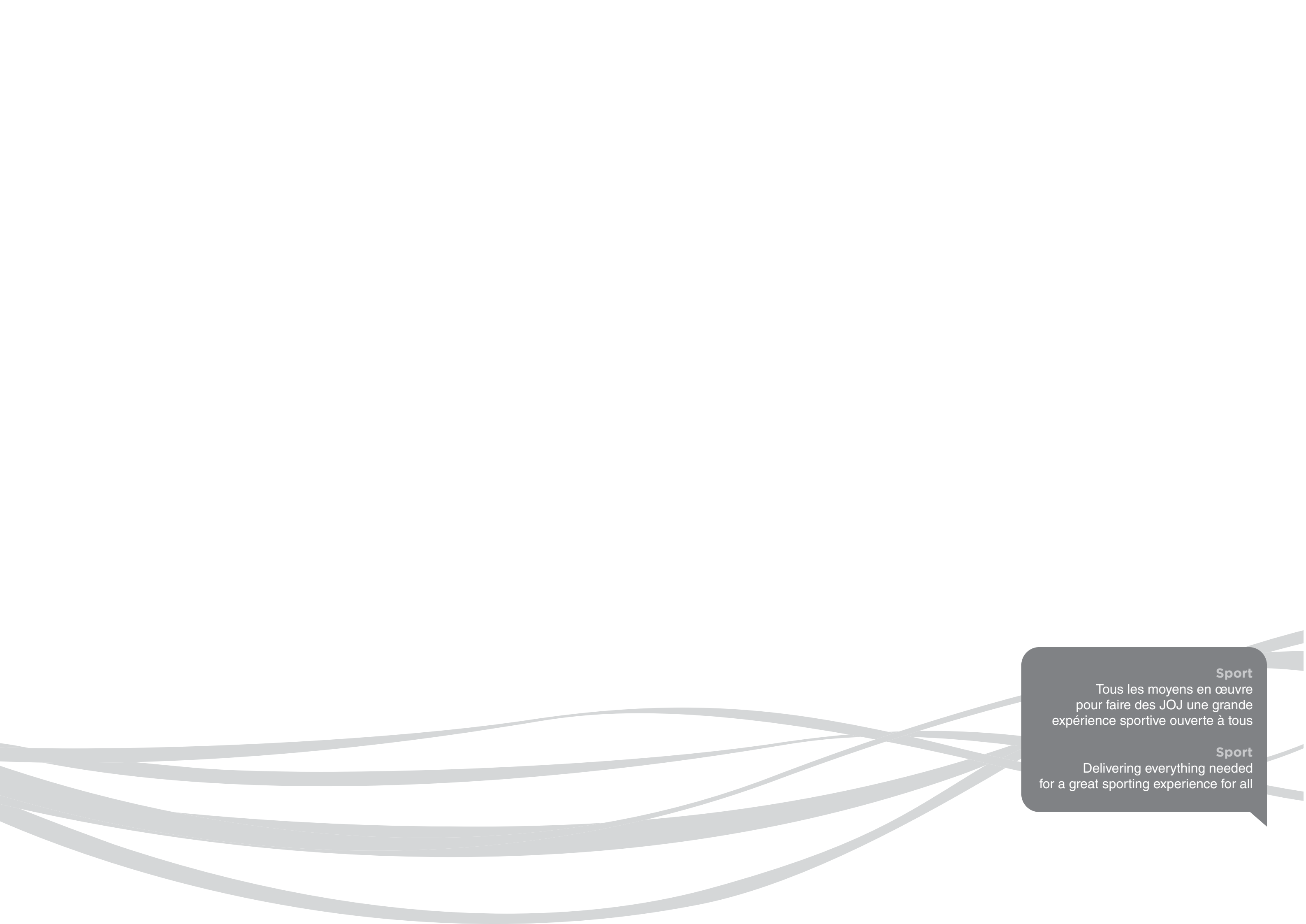
- Sales channels

One year before the Games, the YOGOC will begin selling tickets using a wide variety of channels to include:

- Online sales available to a global market
- Local, regional and global tour operators
- Mobile phone networks
- Sponsor companies' networks
- Argentine embassies and consulates around the world
- Argentine National Federations
- Buenos Aires clubs, including professional football clubs
- Buenos Aires City Council and other public authorities involved in the project
- Individual selling points throughout Buenos Aires

Two years before the Games, every sport event in Argentina -with special emphasis on the capital- will serve as a vehicle to promote Buenos Aires 2018.

As a result, the entire nation will be fully geared to making the 2018 Youth Olympic Games in Buenos Aires the greatest yet.



Sport

Tous les moyens en œuvre
pour faire des JOJ une grande
expérience sportive ouverte à tous

Sport

Delivering everything needed
for a great sporting experience for all

Sport

Points clés

- Des installations de la meilleure qualité à une demi-heure du Village olympique
- Des Jeux le long d’un seul corridor urbain vert
- Un village installé dans l’un des plus grands parcs de la ville
- Des capacités avérées en organisation de grands événements qui attirent des volontaires enthousiastes
- Une météo qui joue en faveur des athlètes

Des installations de la meilleure qualité en stricte conformité avec les exigences du CIO

Les plans de distribution des sports pour les Jeux Olympiques de la Jeunesse à Buenos Aires en 2018 se conforme strictement aux informations fournies par le CIO sur chacun des 28 sports qui figureront à Nanjing 2014. Pour chaque sport, nous avons obtenu les accords nécessaires pour utiliser un site de haute qualité qui soit vraiment conforme aux exigences du CIO.

Nous avons choisi les sites dans une ample gamme de lieux disponibles, en utilisant comme critères de sélection la qualité, la pertinence et la commodité. La plupart des sites se trouvent à 30 minutes en voiture du village olympique et des hôtels de la famille olympique. De voies olympiques ne sont pas prévus pour les Jeux.

Des jeux portés par l’enthousiasme urbain

Pour faciliter la vie des athlètes, des personnalités officielles, des médias , du reste de la famille olympique ainsi que des spectateurs, nous avons déterminé deux zones décisives qui seront les principaux sites des Jeux de Buenos Aires 2018 :

Le Corridor vert

Attenant au centre-ville de Buenos Aires et s’étirant sur trois kilomètres le long des pittoresques bords du Rio de la Plata, cette zone se caractérise par la présence importante de parcs. C’est également là que se trouvent certains des lieux sportifs les plus célèbres et populaires de la ville.

Parmi ces sites on compte le stade de River Plate - lieu proposé pour organiser les cérémonies 2018d’Ouverture et de Clôture. Tous proches, se trouvent les bois de Palermo, un espace vert très populaire pour les Porteños et les visiteurs, qui sera l’emplacement du triathlon en 2018.

Le Corridor vert sera également le cadre idéal pour plusieurs événements du PCE.

Le Parc Roca

Situé au sud de Buenos Aires, le parc Roca est un vaste espace de 200 hectares dans le quartier de Villa Soldati C’est l’un des quartiers les plus verts de la ville, situé à proximité du parc de la Ciudad et du circuit de course automobile.

Le parc, inauguré dans les années 1980, comprend de nombreuses installations sportives et de loisirs, certaines d’entre elles sont d’ailleurs proposées comme site pour les Jeux de 2018, comme l’emblématique stade athlétique ainsi que le stade de Tennis du parc Roca.

Fort de tous ces avantages, il était naturel de choisir le Parc Roca comme emplacement pour établir le village olympique ainsi qu’un certain nombre d’événements du PCE.

7.1 Calendrier des compétitions

Un calendrier qui répond aux besoins de tous les intervenantss

Le programme sportif de Buenos Aires 2018 est fondé sur une étude approfondie des informations fournies par le CIO et sur l’analyse des horaires des précédentes éditions des Jeux. Nous avons maximisé l’utilisation des sites tout au long des Jeux, avec de multiples compétitions et maintenu toutes les activités à proximité du PCE. C’est pourquoi les athlètes seront en mesure, à Buenos Aires, de faire preuve de leurs meilleures performances tout en profitant de la meilleure expérience culturelle de leur vie.

Naturellement, ce programme initial de compétitions est sujet à la révision faite par le CIO et à l’évaluation et l’approbation des fédérations internationales.

Veuillez voir **Tableau 7.1**.

Sport

Highlights

- Top quality venues within half an hour of the YOV
- Games along a unique urban Green Corridor
- A Village in one of the city’s biggest parks
- Proven capabilities in hosting major events that attract enthusiastic volunteers
- Weather that will work in athletes’ favor

Top quality venues in full accordance with IOC requirements

Sports delivery plans for the Youth Olympic Games in Buenos Aires in 2018 strictly adhere to the information provided by the IOC on each of the 28 sports that will feature in Nanjing 2014. For every sport, we have obtained the necessary agreements for the use of a top quality venue in full accordance with IOC requirements.

We chose the venues from the wide range available, using quality, suitability and convenience as the criteria. The majority of venues are within 30 minutes’ drive of the YOV and Olympic Family hotels. No Olympic lanes are planned for the Games.

Games with urban excitement

For the ease of athletes, officials, the media and the rest of the Olympic Family – as well as spectators – we have identified two main zones as the primary sites of the Games in Buenos Aires 2018:

Green Corridor

Adjacent to downtown Buenos Aires and stretching three kilometres along the scenic banks of the River Plate, this area is distinguished by swathes of parks. It is also the location of some of the city’s most distinguished and popular sports venues.

Among these is the River Plate Stadium – the suggested venue to host the 2018 Opening and Closing Ceremonies. Nearby are the Palermo Woods, a highly popular retreat for Porteños and visitors alike, which will be the triathlon venue in 2018.

The Green Corridor will also be the ideal setting for several CEP events.

Roca Park

Located to the South of Buenos Aires, Roca Park is a vast area of 200 hectares in the district of Villa Soldati. One of the greenest areas in the metropolis, it is adjacent to the City Park

and the Buenos Aires Automotive Racetrack.

The Park, inaugurated in the 1980s, has many sports venues and recreational facilities, including some of the suggested venues for the Games in 2018 such as the iconic Roca Park Athletics Stadium and the Roca Park Tennis Stadium.

With all of these advantages, Roca Park is a natural choice as the site of the YOV as well a number of CEP events.

7.1 Competition Schedule

Schedules that meet all stakeholder needs

The sports program for Buenos Aires 2018 is based on close study of information provided by the IOC and scrutiny of previous Games schedules. Throughout, we have maximized the use of venues with multiple competitions and kept all of the action within easy reach of the CEP. As a result, in Buenos Aires athletes will be able to perform at their best while also enjoying the best cultural experience of their lives.

Naturally, this initial competition schedule is subject to review by the IOC and evaluation and approval by the International Federations.

Please refer to **Table 7.1** in the following page.

Jours de compétition

Finales (nombre de médailles d'or)

(M=messieurs; D=dames; E=équipe; C=classifications Q=qualifications; QF=quart de finale; DF=demi-finale; F=finale (médaille)).

Sports / Discipline	Sept. 10	Sept. 11	Sept. 12	Sept. 13	Sept. 14	Sept. 15	Sept. 16	Sept. 17	Sept. 18	Sept. 19	Sept. 20	Sept. 21	Sept. 22	Sept. 23	Total Médailles d'or
	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Cérémonie d'ouverture															
Cérémonie de clôture															
Sports aquatics Plongeon										M/D Q/F (1)	M/D Q/F (1)	M/D Q/F (1)	E/D Q/F (2)		5
Sports aquatics Natation			M/D Q/F (4)	M/D Q/F (4)	M/D Q/F (6)	M/D Q/F (6)	M/D Q/F (8)	M/D E Q/F (8)							36
Tir à l'arc							M/D Q (1)	D F (1)	M F (1)	E F (1)					3
Athlétisme					M/D Q/F (6)	M/D Q/F (6)	M/D Q/F (8)		M/D Q/F (4)	M/D Q/F (5)	M/D E Q/F (8)				37
Badminton			M/D Q (4)	M/D Q (4)	M/D E Q (3)										3
Basket-ball 3 sur 3						M/D Q (2)	M/D Q (2)	M/D Q (2)	M/D Q (2)	M/D Q/F (2)	M/D Q/F (2)	M/D DF (2)		M/D F (2)	4
Boxe									M Q (6)	M/D Q (6)	M/D DF (6)	M F (7)	M/D F (7)		13
Canoe kayak Eu calme										M/D Q (4)		M/W DF (4)		M/D Q/F (4)	8
Cyclisme VTT							M/D F (3)								
Cyclisme BMX									M/D F (3)						3
Cyclisme Sur route													M/D F (3)		
Equitation Saut					Q T (1)		E F (1)		Q (1)		F (1)				2
Escrime			M/D F (2)	M/D F (2)	M/D F (2)	E F (1)									7
Football	D Q (1)		M Q (1)	D Q (1)	M Q (1)	D Q (1)	M Q (1)		D D F (1)	M D F (1)	M D C (1)	D F (1)	M F (1)		2
Golf				D M Q (1)	D M Q (1)	D M F (1)		E Q (1)	E Q (1)	E F (1)					3
Gymnastique Artistique			M Q (1)	D Q (1)	M F (1)	D F (1)		M/D F (5)	M/D F (5)						12
Gymnastique Rhythmique											D F (1)	D F (1)			2
Gymnastique Trampoline							M/D F (2)								2
Handball									M/D Q (2)	M/D Q (2)	M/D Q (2)	M/D Q (2)	M/D Q (2)	M/D F (2)	2
Hockey				M/D Q (3)	M/D Q (3)	M/D Q (3)	M/D Q (3)	M/D Q (3)	M/D Q (3)	M/D Q (3)	M/D C (3)	D F (1)	M F (1)		2
Judo			M/D F (3)	M/D F (3)	M/D F (2)		E F (1)								9
Pentathlon moderne									D F (1)	M F (1)		E F (1)			3
Aviron				M/D Q (4)	M/D Q (4)	M/D DF (4)	M/D F (4)								4
Rugby Rugby 7							M/D Q (2)	M/D Q/F (2)							2
Voile				M/D Q (4)	M/D Q (4)		M/D Q (4)	M/D Q (4)		M/D Q (4)	M/D C (4)	M/W F (4)			4
Tir sportif				D F (1)	M F (1)	D M F (2)	E F (2)								6
Tennis de table					M/D Q (2)	M/D Q (2)	M/D F (2)	E Q (2)	E Q (2)	E F (1)					3
Taekwondo									M/D F (2)	M/D F (2)	M/D F (2)	M/D F (2)	M/D F (2)		10
Tennis						M/D Q (2)	M/D Q (2)	M/D Q (2)	M/D Q/F (2)	M/D DF (2)	M/D F (2)	M/D F (2)			5
Triathlon								D F (1)	M F (1)		E F (1)				3
Volleyball Volleyball de plage				M/D Q (1)	M/D Q (1)	M/D Q (1)	M/D Q (1)	M/D Q (1)	M/D Q (1)	M/D Q (1)	M/D Q (1)	D F (1)	M F (1)		2
Haltérophilie									M/D F (2)	M/D F (2)	M/D F (3)	M/D F (3)	M/D F (1)		11
Lutte				M/D F (5)	M/D F (4)	M/D F (5)									14
Total Médailles d'or:			14	14	24	16	31	15	15	19	22	24	19	9	222

Competition days

Finals (number of gold medals)

(M=Men; W=Women; T=Team; C=Classifications; Q=Qualifications; QF=Quarter Final; SF=Semi Final;F=Final)

Sports / Discipline	Sept. 10	Sept. 11	Sept. 12	Sept. 13	Sept. 14	Sept. 15	Sept. 16	Sept. 17	Sept. 18	Sept. 19	Sept. 20	Sept. 21	Sept. 22	Sept. 23	Total gold medals
	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Opening Ceremony															
Closing Ceremony															
Aquatics Diving										M/W Q/F (1)	M/W Q/F (1)	M/W Q/F (1)	T/W Q/F (2)		5
Aquatics Swimming			M/W Q/F (4)	M/W Q/F (4)	M/W Q/F (6)	M/W Q/F (6)	M/W Q/F (8)	M/W T Q/F (8)							36
Archery							M/W Q (1)	W F (1)	M F (1)	T F (1)					3
Athletics					M/W Q/F (6)	M/W Q/F (6)	M/W Q/F (8)		M/W Q/F (4)	M/W Q/F (5)	M/W T Q/F (8)				37
Badminton			M/W Q (4)	M/W Q (4)	M/W T Q (4)	M/W T Q (4)	M/W T Q/F (3)								3
Basketball 3 on 3						M/W Q (2)	M/W Q (2)	M/W Q (2)	M/W Q (2)	M/W Q/F (2)	M/W Q/F (2)	M/W SF (2)		M/W F (2)	4
Boxing									M Q (6)	M/W Q (6)	M/W SF (6)	M F (7)	M/W F (7)		13
Canoeing Flatwater										M/W Q (4)	M/W Q/F (4)		M/W SF (4)	M/W Q/F (4)	8
Cycling Mountain Bike							M/W F (3)								
Cycling BMX										M/W F (3)					3
Cycling Road														M/W F (3)	
Equestrian Jumping					Q T (1)		T F (1)		Q (1)		F (1)				2
Fencing			M/W F (2)	M/W F (2)	M/W F (2)	T F (1)									7
Football	W Q (1)		M Q (1)	W Q (1)	M Q (1)	W Q (1)	M Q (1)		W SF (1)	M SF (1)	M/W C (1)	W F (1)	M F (1)		2
Golf				M/W Q (1)	M/W Q (1)	M/W F (2)		T Q (1)	T Q (1)	T F (1)					3
Gymnastics Artistic			M Q (1)	W Q (1)	M F (1)	W F (1)		M/W F (5)	M/W F (5)						12
Gymnastics Rhythmic											W F (1)	W F (1)			2
Gymnastics Trampoline							M/W F (2)								2
Handball									M/W Q (2)	M/W Q (2)	M/W Q (2)	M/W Q (2)	M/W Q (2)	M/W F (2)	2
Hockey				M/W Q (3)	M/W Q (3)	M/W Q (3)	M/W Q (3)	M/W Q (3)	M/W Q (3)	M/W Q (3)	M/W C (3)	W F (1)	M F (1)		2
Judo			M/W F (3)	M/W F (3)	M/W F (2)		T F (1)								9
Modern Pentathlon									W F (1)	M F (1)		T F (1)			3
Rowing				M/W Q (4)	M/W Q (4)	M/W SF (4)	M/W F (4)								4
Rugby Rugby 7							M/W Q (2)	M/W Q/F (2)							2
Sailing				M/W Q (4)	M/W Q (4)		M/W Q (4)	M/W Q (4)		M/W Q (4)	M/W C (4)	M/W F (4)			4
Shooting				W F (1)	M F (1)	W M F (2)	T F (2)								6
Table tennis					M/W Q (2)	M/W Q (2)	W M F (2)	T Q (2)	T Q (2)	T F (1)					3
Taekwondo									M/W F (2)	M/W F (2)	M/W F (2)	M/W F (2)	M/W F (2)		10
Tennis						M/W Q (2)	M/W Q (2)	M/W Q (2)	M/W Q/F (2)	M/W SF (2)	M/W F (2)	M/W F (2)			5
Triathlon								W F (1)	M F (1)		T F (1)				3
Volleyball Beach Volleyball				M/W Q (1)	M/W Q (1)	M/W Q (1)	M/W Q (1)	M/W Q (1)	M/W Q (1)	M/W Q (1)	W F (1)	M F (1)			2
Weightlifting									M/W F (2)	M/W F (2)	M/W F (3)	M/W F (3)	M/W F (1)		11
Wrestling				M/W F (5)	M/W F (4)	M/W F (5)									14
Total gold medals:			14	14	24	16	31	15	15	19	22	24	19	9	222

7.2 Compétitions et lieux d'entraînement

Sport/Discipline/Épreuve		Sites de compétition			Partagé avec	Sites d'entraînement
		Nome du site	Capacité brute assise	Capacité brute debout		Nome du site
Sport aquatics Plongeon	4	CENARD Piscines	1.500			CENARD Piscines
Sport aquatics Natation			2.000			CENARD Piscines
Tir à l'arc	21	Parc Roca, Champ de tir à l'arc	500			Parc Roca, Champ de tir à l'arc
Athlétisme	20	Parc Roca, Champ d'Athlétisme	10.000			Parc Roca, Champ d'Athlétisme
Badminton	5	CENARD Arène	1.500		Handball	Parc Roca - Centre sportif
Basket-ball 3 sur 3	8	Arène River Plate	2.000			Parc Roca - Centre sportif
Boxe	15	Centre des conventions Rural Pavillon Vert A	1.000		Lutte	Parc Roca - Centre sportif
Canoë-kayack Eu calme	23	Piste Nationale d'Aviron	1.000			Pista Nationale d'Aviron
Cyclisme VTT	25	Parc Sarmiento VTT	500	Site ouvert		Parc Sarmiento VTT
Cyclisme BMX	24	Parc Sarmiento BMX	2.000			Parc Sarmiento BMX
Cyclisme Sur route	14	Circuit urbain de Buenos Aires	500	Site ouvert		Parc Roca - Centre sportif
Equitation Saut	9	Club d'Hipisme Argentin	3.600			Club d'hipisme Argentin
Escrime	17	Centre des conventions Rural Pavillon Jaune A	1.000		Halterophilie	Parc Roca - Centre sportif
Football	7	Stade River Plate	57.900		D'ouverture Clôture Cérémonie	Parc Roca - Champ d'entraînement de football
Football	26	Stade Boca Juniors	25.000	24.000		
Golf	10	Club de Golf de Buenos Aires	500	Site ouvert		Club de Golf de Buenos Aires
Gymnastique Artistique	19	Centre des conventions Rural Pavillon Ocre	2.000			Parc Roca - Centre sportif
Gymnastique Rhythmique						
Gymnastique Trampoline						
Handball	5	CENARD Arène	1.500		Badminton	Parc Roca - Centre sportif
Hockey	12	Club GEBA, San Martín	1.000			Parc Roca - Terrain d'entraînement de hockey
Judo	16	Centre des conventions Rural Pavillon Vert B	1.000		Taekwondo	Parc Roca - Centre sportif
Pentathlon moderne Natation	4	CENARD Piscines	1.500			CENARD Piscines
Pentathlon moderne Course/Tir sportif	2	Club de Tir Argentin	500			Club de Tir Argentin
Pentathlon moderne Escrime	6	CENARD Centre des Sports	500			Parc Roca - Centre sportif
Aviron	23	Piste Nationale d'Aviron	1.000			Pista Nationale d'Aviron
Rugby Rugby 7	13	Club GEBA, Jorge Newberry	1.000			Parc Roca - Champ d'entraînement de Rugby
Voile	3	Club CUBA, Núñez	500	Site ouvert		CUBA Club Nuñez
Tir sportif	2	Club de Tir Argentin	500			Club de Tir Argentin
Tennis de table	18	Rural Convention Center Pavillon Jaune B	1.000			Parc Roca - Centre sportif
Taekwondo	16	Rural Convention Center Pavillon Vert B	1.000		Judo	Parc Roca - Centre sportif
Tennis	22	Roca Park, Stade de Tennis	14.510			Roca Parc, Stade de Tennis
Triathlon	11	Bois de Palermo	500	Site ouvert		Bois de Palermo
Volleyball Volleyball de plage	1	Parc des Enfants	1.000			Parc des Enfants
Haltérophilie	17	Centre des conventions Rural Pavillon Jaune A	1.000		Escrime	Parc Roca - Centre sportif
Lutte	15	Rural Convention Center Pavillon Vert A	1.000		Boxe	Parc Roca - Centre sportif

Nombre total de sites de compétition: 26

Nombre total de sites d'entraînement: 17

7.2 Competition & training venues

Sport/Discipline/Event		Competition Venues			Sharing with	Training Venues
		Venue Name	Gross seating capacity	Groos standing capacity		Venue Name
Aquatics Diving	4	CENARD Swimming pools	1,500			CENARD Swimming pools
Aquatics Swimming			2,000			
Archery	21	Roca Park Archery Field	500			Roca Park Archery Filed
Athletics	20	Roca Park Athletics Stadium	10,000			Roca Park Athletics Stadium
Badminton	5	CENARD Arena	1,500		Handball	Roca Park Sport Center
Basketball 3 on 3	8	River Plate Arena	2,000			Roca Park Sport Center
Boxing	15	Rural Convention Center Green Pavilion A	1,000		Wrestling	Roca Park Sport Center
Canoëing Flatwater	23	National Rowing Course	1,000			National Rowing Course
Cycling Mountain Bike	25	Sarmiento Park - MTB	500	open venue		Sarmiento Park MTB
Cycling BMX	24	Sarmiento Park - BMX	2,000			Sarmiento Park BMX
Cycling Road	14	Buenos Aires Urban Road Circuit	500	open venue		Roca Park Sport Center
Equestrian Jumping	9	Argentine Equestrian Club	3,600			Argentine Equestrian Club
Fencing	17	Rural Convention Center Yellow Pavilion A	1,000		Weightlifting	Roca Park Sport Center
Football	7	River Plate Stadium	57,900		Opening Closing Ceremony	Roca Park
Football	26	Boca Juniors Stadium	25,000	24,000		
Golf	10	Buenos Aires Golf Club	500	open venue		Buenos Aires Golf Club
Gymnastics Artistic	19	Rural Convention Center Ocher	2,000			Roca Park Sport Center
Gymnastics Rhythmic						
Gymnastics Trampoline						
Handball	5	CENARD Arena	1,500		Badminton	Roca Park Sport Center
Hockey	12	GEBA Club San Martín	1,000			Roca Park Hockey Training Field
Judo	16	Rural Convention Center Green Pavilion B	1,000		Taekwondo	Roca Park Sport Center
Modern Pentathlon Swimming	4	CENARD Swimming pools	1,500			CENARD Swimming pools
Modern Pentathlon Running/Shooting	2	Argentine Shooting Club	500			Argentine Shooting Club
Modern Pentathlon Fencing	6	CENARD Sport Center	500			CENARD Sport Center
Rowing	23	National Rowing Course	1,000			National Rowing Course
Rugby Rugby 7	13	GEBA Club Jorge Newberry	1,000			Roca Park Rugby Training Field
Sailing	3	CUBA Club Núñez	500	open venue		CUBA Club Nuñez
Shooting	2	Argentine Shooting Club	500			Argentine Shooting Club
Table tennis	18	Rural Convention Center Yellow Pavilion B	1,000			Roca Park Sport Center
Taekwondo	16	Rural Convention Center Green Pavilion B	1,000		Judo	Roca Park Sport Center
Tennis	22	Roca Park Tennis Stadium	14,510			Roca Park Tennis Stradium
Triathlon	11	Palermo Woods	500	open venue		Palermo Woods
Volleyball Beach Volleyball	1	Children's Park	1,000			Children's Park
Weightlifting	17	Rural Convention Center Yellow Pavilion A	1,000		Fencing	Roca Park Sport Center
Wrestling	15	Rural Convention Center Green Pavilion A	1,000		Boxing	Roca Park Sport Center

Total number of competition venues: 26

Total number of training venues:17

7.3 Sites de compétition

Tirer le meilleur parti des sites existants

En tout, 26 sites seront utilisés pendant les JOJ 2018 de Buenos Aires, ce qui impliquera la construction de seulement deux nouvelles structures permanentes. Il ne sera pas nécessaire de construire des sites temporaires.

Veuillez vous référer à la garantie 7.3 dans le «Dossier des Garanties».

7.3.1 Sites existants, ne nécessitant pas de constructions permanentes

	Site	Sport	FINANCEMENT DES TRAVAUX			Date de construction initiale	Date(s) des renovations acheveés
			Côut des travaux temporaires				
			Côut total des travaux USD 2012 (million)	COJOJ	AUTRES		
2	Club de Tir Argentin	Tir sportif Pentathlon moderne Course à pied Tir sportif	0,04	100%	-	1944	2001, 2002
3	Club CUBA, Núñez	Voile	0,08	100%	-	1959	2011
5	CENARD Arène	Badminton Handball	-	-	-	1998	2006
6	CENARD Centre des Sports	Pentathlon moderne Escrime	0,06	100%	-	1954	1986, 2006
7	Stade River Plate	Football	-	-	-	1938	1958, 1978, 2011
8	River Plate Arène	Basket-ball	0,1	100%	-	1985	2010
9	Club d'Hipisme Argentin	Equitation	-	-	-	1959	1991, 2009
10	Club de Golf Buenos Aires	Golf	0,06	100%	-	1905	2004
11	Bois de Palermo	Triathlon	0,15	100%	-	1875	2011
12	Club GEBA, San Martín	Hockey	0,15	100%	-	1880	2009
13	GEBA Club, Jorge Newbery	Rugby	0,08	100%	-	1916	1996, 2011
14	Circuit urbain de Buenos Aires	Cyclisme Sur route	0,06	100%	-	-	-
15	Centre des conventions Rural Pavilion vert A	Boxe Lutte	0,08	100%	-	1997	1999
16	Centre des conventions Rural Pavilion vert B	Judo Taekwondo	0,08	100%	-	1997	1999
17	Centre des conventions Rural Pavilion jeune A	Escrime Haltérophilie	0,08	100%	-	1997	2000
18	Centre des conventions Rural Pavilion jeune B	Tennis de table	0,08	100%	-	1997	2000
19	Centre des conventions Rural Pavilion Ocher	Gymnastiques	0,16	100%	-	1997	2000
22	Parc Roca, Stade de Tennis	Tennis	-	-	-	2006	-
23	Piste Nationale d'Aviron	Canoë-kayack Aviron	0,08	100%	-	2011	2011, 2012
24	Parc Sarmiento BMX	Cyclisme BMX	0,18	100%	-	2012	-
26	Stade Boca Juniors	Football	-	-	-	1940	1996, 2012
			1,52				

7.3 Competition venue works

Making the most of existing venues

A total of 26 venues will be used during the 2018 YOG in Buenos Aires. This will involve the construction of only two new permanent structures. No temporary venues will be needed.

Please refer to Guarantee 7.3 on the “Guarantees File”.

7.3.1 Existing venues, no permanent works required

	Venue	Sport	FINANCING OF WORKS			Original date of Construction	Date(s) of any completed upgrade(s)
			Cost of temporary works				
			Total cost of works USD 2012 (million)	YOGOC	OTHER		
2	Argentine Shooting Club	Shooting Modern Pentathlon Running/shooting	0.04	100%	-	1944	2001, 2002
3	CUBA Club, Núñez	Sailing	0.08	100%	-	1959	2011
5	CENARD Arena	Badminton Handball	-	-	-	1998	2006
6	CENARD Sport Center	Modern Pentathlon Fencing	0.06	100%	-	1954	1986, 2006
7	River Plate Stadium	Football	-	-	-	1938	1958, 1978, 2011
8	River Plate Arena	Basketball	0.1	100%	-	1985	2010
9	Argentine Equestrian Club	Equestrian	-	-	-	1959	1991, 2009
10	Buenos Aires Golf Club	Golf	0.06	100%	-	1905	2004
11	Palermo Woods	Triathlon	0.15	100%	-	1875	2011
12	GEBA Club San Martín	Hockey	0.15	100%	-	1880	2009
13	GEBA Club Jorge Newbery	Rugby	0.08	100%	-	1916	1996, 2011
14	Buenos Aires Urban Road Circuit	Cycling Road	0.06	100%	-	-	-
15	Rural Convention Center Green Pavilion A	Boxing Wrestling	0.08	100%	-	1997	1999
16	Rural Convention Center Green Pavilion B	Judo Taekwondo	0.08	100%	-	1997	1999
17	Rural Convention Center Yellow Pavilion A	Fencing Weighlifting	0.08	100%	-	1997	2000
18	Rural Convention Center Yellow Pavilion B	Table tennis	0.08	100%	-	1997	2000
19	Rural Convention Center Ocher Pavilion	Gymnastics	0.16	100%	-	1997	2000
22	Roca Park Tennis Stadium	Tennis	-	-	-	2006	-
23	National Rowing Course	Canoeing Rowing	0.08	100%	-	2011	2011, 2012
24	Sarmiento Park BMX	Cycling BMX	0.18	100%	-	2012	-
26	Boca Juniors Stadium	Football	-	-	-	1940	1996, 2012
			1.52				

7.3.2 Sites existants, constructions permanentes nécessaires

N°	Site	Sports	FINANCEMENT DES TRAVAUX									Date de construction initiale
			Travaux permanents					Travaux temporaires			Côté total des travaux USD 2012 (000)	
			TOTAL constructions perm USD 2012 (000)	COJOJ	AUTRES	Date de début	Date de fin	TOTAL constructions temp USD 2012 (000)	COJOJ	AUTRES		
1	Parc des Enfants	Volleyball de plage	160	-	GCBA	Jan 2018	Mai 2018	320	100%	-	480	1999
4	CENARD Piscines	Sports aquatiques Pentathlon moderne	1.750	-	GCBA	Avr 2017	Juin 2018	250	100%	-	2.000	1998
20	Parc Roca, Champ d'Athlétisme	Athlétisme	3.960	-	GCBA	Juil 2016	Mai 2018	420	100%	-	4.380	1975
TOTAUX:			5.870					990			6.860	

7.3.3 Lieu permanent à construire

N°	Site	Sports	FINANCEMENT DES TRAVAUX								
			Travaux permanents					Travaux temporaires			Coût total des travaux USD 2012
			TOTAL constructions perm USD 2012 (000)	COJOJ	AUTRES	Date de début	Date de fin	TOTAL constructions temp USD 2012 (000)	COJOJ	AUTRES	
21	Parc Roca, Champ de tir à l'arc	Tir à l'arc	120	-	GCBA	Jan 2016	Mai 2018	60	100%	-	180
25	Parc Sarmiento - VTT	Cyclisme - VTT	200	-	GCBA	Sept 2017	Mai 2018	60	100%	-	260
TOTAUX:			320					120			440

7.3.4 Sites temporaires à construire

Jeux sans installations provisoires

Nous ne prévoyons aucune construction de sites temporaires pour les JOJ. C'est pourquoi nous ne proposons aucun site.

7.4 Garantie d'utilisation des sites

L'utilisation de chaque site est entièrement garantie

Chaque propriétaire de site inscrit dans le **Tableau 7.4** (page 60) a signé la garantie qui le concerne.

Veuillez vous référer à la Garantie 7.4 dans le «**Dossier des Garanties**».

Garanties

Les documents suivants sont inclus dans le «**Dossier des Garanties**» .



7.3.2 Existing venues, permanent works required

Nº	Venue	Sports	FINANCING OF WORKS									Original date of construction	
			Permanent works					Temporary works			TOTAL cost of works USD 2012 (000)		
			TOTAL perm works USD 2012 (000)	YOGOC	OTHER	Start date	End date	TOTAL temp works USD 2012 (000)	YOGOC	OTHER			
1	Children's Park	Beach-volleyball	160	-	GCBA	Jan 2018	May 2018	320	100%	-	480	1999	
4	CENARD Swimming pools	Aquatics Modern Pentathlon	1,750	-	GCBA	Apr 2017	Jun 2018	250	100%	-	2,000	1998	
20	Roca Park Athletics Stadium	Athletics	3,960	-	GCBA	Jul 2016	May 2018	420	100%	-	4,380	1975	
TOTALS:			5,870						990			6,860	

7.3.3 Permanent venue to be built

N°	Venue	Sport	FINANCING OF WORKS								
			Permanent works					Temporary works			TOTAL cost of works USD 2012 (000)
			TOTAL perm works USD 2012 (000)	YOGOC	OTHER	Start date	End date	TOTAL temp works USD 2012 (000)	YOGOC	OTHER	
21	Roca Park Archery Field	Archery	120	-	GCBA	Jan 2016	May 2018	60	100%	-	180
25	Sarmiento Park MTB	Cycling - MTB	200	-	GCBA	Sept 2017	May 2018	60	100%	-	260
TOTALS:			320					120			440

7.3.4 Venues to be built as totally temporary

Making the most of existing venues

We do not foresee the construction of any temporary venue for the YOG. Therefore, no venue has been included in this section.

7.4 Venue use guarantee

Use of every venue fully guaranteed

Each venue owner listed in the **Table 7.4** (page 61) has signed the respective guarantee.

Please refer to Guarantee 7.4 in the «**Guarantees File**».

Guarantees

The following are included in the «**Guarantees File**»



Table 7.4 - Garantie d'utilisation des sites

	Sites de compétition		Utilisation actuelle du site	Propriétaire actuel	Garanties des sites	
	Site	Noms de sports et disciplines/ nombre d'épreuves			Utilisation du site	Droits commerciaux
1	Parc des Enfants	Volleyball Volleyball de plage	Événements de volley de plage, concerts, activités culturelles en plein air	GCBA	Garantie	Garantis
2	Club de Tir Argentín	Tir sportif Pentathlon moderne Course/Tir	Compétitions de tir internationales, entraînement, classes	Club de Tir argentin	Garantie	Garantis
3	CUBA, Núñez	Voile	Compétitions de rugby, football, hockey sur gazon et diverses activités nautiques	CUBA	Garantie	Garantis
4	CENARD Piscines	Aquatiques Plongeon / Natation Pentathlon moderne Natation	Compétitions et entraînement de natation, plongeon, water polo	Gouvernement National	Garantie	Garantis
5	CENARD Arène	Badminton Handball	Installations multisports accueillant des tournois et séances d'entraînement pour badminton, handball, judo	Gouvernement National	Garantie	Garantis
6	CENARD Centre des Sports	Pentathlon moderne Escrime	Activités sportives telles que le judo, la lutte, le taekwondo, le karaté et le tennis de table	Gouvernement National	Garantie	Garantis
7	Stade River Plate	Football	Compétitions de Football, méga événements, concerts/shows	Club Atlético River Plate	Garantie	Garantis
8	River Plate Arène	Basket-ball 3 sur 3	compétitions et entraînement de Basketball	Club Atlético River Plate	Garantie	Garantis
9	Club d'Hipisme Argentín	Equitation Saut	Centre de loisirs, école de sport, shows/événements/ concerts	Club d'Hipisme Argentín	Garantie	Garantis
10	Club de Golf de Buenos Aires	Golf	Tournois de golf et entraînement, école de golf pour enfants et handicapés	GCBA	Garantie	Garantis
11	Bois de Palermo	Triathlon	Activités de divertissement, sports et événements en plein air	GCBA	Garantie	Garantis
12	Club GEBA, San Martín	Hockey	Sports championnats sportifs, académie d'éducation physique	Club GEBA	Garantie	Garantis
13	Club GEBA, Jorge Newbery	Rugby Rugby 7	Événements sportifs, événements importants (shows, concerts)	Club GEBA	Garantie	Garantis
14	Circuit urbain de Buenos Aires	Cyclisme Sur route	Activités d'entraînement, événement à l'air libre, compétitions sportives marathon cyclisme, course automobiles	GCBA	Garantie	Garantis
15	Centre des conventions Rural Pavilion Vert A	Boxe Lutte	Foires, Expositions, événements culturels	Centre des conventions Rural	Garantie	Garantis
16	Centre des conventions Rural Pavilion Vert B	Judo Taekwondo	Foires, Expositions, événements culturels	Centre des conventions Rural	Garantie	Garantis
17	Centre des conventions Rural Pavilion Jeune A	Escrime Haltérophilie	Foires, Expositions, événements culturels	Centre des conventions Rural	Garantie	Garantis
18	Centre des conventions Rural Pavilion Jeune B	Tennis de table	Foires, Expositions, événements culturels	Centre des conventions Rural	Garantie	Garantis
19	Centre des conventions Rural Pavilion Ocre	Gymnastique	Foires, Expositions, événements culturels	Centre des conventions Rural	Garantie	Garantis
20	Parc Roca, Champ d'Athlétisme	Athlétisme	Entraînement d'athlétisme	GCBA	Garantie	Garantis
21	Parc Roca, Champ de tir à l'arc	Tir à l'arc	-	GCBA	Garantie	Garantis
22	Parc Roca, Stade de Tennis	Tennis	Compétitions de Tennis, basketball et événements culturels	GCBA	Garantie	Garantis
23	Piste Nationale d'Aviron	Canoë-kayack eau calme Aviron	Compétitions et entraînement d'aviron et canoë kayak	Gouvernement National	Garantie	Garantis
24	Parc Sarmiento BMX	Cyclisme BMX	Compétitions et entraînement de bicross (BMX)	GCBA	Garantie	Garantis
25	Parc Sarmiento MTB	Cyclisme MTB	Activités récréatives, école de sports, entraînement, shows-événements-concerts	GCBA		
26	Stade Boca Juniors	Football	Compétitions de football	Club Atlético Boca Juniors		

Table 7.4 - Venue use guarantee

	Competition Venues		Current use of venue	Current ownership	Venue Guarantees	
	Venue name	Names of sports & disciplines/ numbers of events			Venue use	Commercial rights
1	Children's Park	Volleyball Beach Volleyball	Beach-volley events, concerts, open-air cultural activities	GCBA	Guaranteed	Guaranteed
2	Argentine Shooting Club	Shooting Modern Pentathlon Running/Shooting	International shooting competitions, training, teaching	Tiro Federal Argentino	Guaranteed	Guaranteed
3	CUBA Club Núñez	Sailing	Rugby, football, field hockey competitions & nautical activities	CUBA	Guaranteed	Guaranteed
4	CENARD Swimming Pools	Aquatics Diving / Swimming Modern Pentathlon Swimming	Swimming, diving and aquatics polo competitions and training	National Government	Guaranteed	Guaranteed
5	CENARD Arena	Badminton Handball	Multi-sports facility hosting badminton, handball, judo national and international tournaments and training	National Government	Guaranteed	Guaranteed
6	CENARD Sport Center	Modern Pentathlon Fencing	Sports activities such as judo, wrestling, taekwondo, karate, table tennis	National Government	Guaranteed	Guaranteed
7	River Plate Stadium	Football	Football competitions, major events, shows and concerts	Club Atlético River Plate	Guaranteed	Guaranteed
8	River Plate Arena	Basketball 3 on 3	Basketball competitions and training	Club Atlético River Plate	Guaranteed	Guaranteed
9	Argentine Equestrian Club	Equestrian Jumping	Recreation activities, sports events and schools, training, shows, events, concerts	Club Hípico Argentino	Guaranteed	Guaranteed
10	Buenos Aires Golf Club	Golf	Golf tournaments and training, golf school for children and the disabled	GCBA	Guaranteed	Guaranteed
11	Palermo Woods	Triathlon	Entertainment activities, open air events, sports competitions (marathon cycling, motor racing)	GCBA	Guaranteed	Guaranteed
12	GEBA Club San Martín	Hockey	Sports championships, physical education academy	Club GEBA	Guaranteed	Guaranteed
13	GEBA Club Jorge Newbery	Rugby Rugby 7	Sports events, large events (shows, concerts)	Club GEBA	Guaranteed	Guaranteed
14	Buenos Aires Urban Road Circuit	Cycling Road	Entertainment activities, open air events, sports competitions (marathon cycling, motor racing)	GCBA	Guaranteed	Guaranteed
15	Rural Convention Center Green Pavilion A	Boxing Wrestling	Trade fairs, exhibitions, cultural events	La Rural Predio Ferial de Buenos Aires	Guaranteed	Guaranteed
16	Rural Convention Center Green Pavilion B	Judo Taekwondo	Trade fairs, exhibitions, cultural events	La Rural Predio Ferial de Buenos Aires	Guaranteed	Guaranteed
17	Rural Convention Center Yellow Pavilion A	Fencing Weightlifting	Trade fairs, exhibitions, cultural events	La Rural Predio Ferial de Buenos Aires	Guaranteed	Guaranteed
18	Rural Convention Center Yellow Pavilion B	Table tennis	Trade fairs, exhibitions, cultural events	La Rural Predio Ferial de Buenos Aires	Guaranteed	Guaranteed
19	Rural Convention Center Ocher Pavilion	Gymnastics Artistic, Rhythmic, Trampoline	Trade fairs, exhibitions, cultural events	La Rural Predio Ferial de Buenos Aires	Guaranteed	Guaranteed
20	Roca Park Athletics Stadium	Athletics	Athletics training	GCBA	Guaranteed	Guaranteed
21	Roca Park Archery Field	Archery	-	GCBA	Guaranteed	Guaranteed
22	Roca Park Tennis Stadium	Tennis	Tennis, basketball competitions and cultural events	GCBA	Guaranteed	Guaranteed
23	National Rowing Course	Canoeing Flatwater Rowing	Rowing and canoeing competitions and training	National Government	Guaranteed	Guaranteed
24	Sarmiento Park BMX	Cycling BMX	BMX competitions and training	GCBA	Guaranteed	Guaranteed
25	Sarmiento Park MTB	Cycling Mountain Bike	-	GCBA	Guaranteed	Guaranteed
26	Boca Juniors Stadium	Football	Football competitions	Club Atlético Boca Juniors	Guaranteed	Guaranteed

7.5 Dossier Photographique des sites de compétition

Veillez vous référer au «**Dossier Photographique**».

7.6 Effectifs

Mettre les personnes appropriées à travailler pour les Jeux

La Ville Autonome de Buenos Aires dispose d'une équipe de professionnels hautement qualifiés pour assurer le succès des Jeux Olympiques de la Jeunesse en 2018. Ces experts ont maintes fois participé à l'organisation de manifestations sportives de haut niveau par la ville.

L'équipe spécialiste en Ressources humaines du COJOJ travaillera en étroite collaboration avec le Secrétariat des Ressources Humaines du gouvernement de la ville de Buenos Aires. Ensemble et en toute transparence, ils gèreront et assureront la coordination de tous les aspects associés à l'organisation et accueil des Jeux.

Le COA, les fédérations sportives nationales et les gouvernements national et municipal seront également impliqués dans l'identification, le recrutement et la formation du personnel adéquat pour chaque zone d'opérations des Jeux. Ils seront accompagnés dans leur démarche par diverses organisations sportives, éducatives et culturelles.

Le COJOJ s'occupera de la formation complète de l'ensemble du personnel des Jeux. La participation sera universelle dans toute l'organisation, y compris, les directeurs, les officiers techniques (à la fois internationaux et nationaux) et les responsables des sites sportifs et culturels, le staff et les volontaires.

Durant le déroulement des Jeux, chaque site disposera d'une équipe de direction placée sous la supervision du COJOJ. Chacune d'elle, composée d'un responsable et de 20 à 30 employés, fera tout ce qui est nécessaire pour garantir les meilleures performances de son site. Une importance particulière sera accordée à la sécurité, aux services médicaux, à la logistique et aux médias.

Partager l'enthousiasme au travers d'un vaste programme de volontariat

Le COJOJ, de concert avec les responsables des sites, recrutera et formera un large éventail de bénévoles ayant de l'expérience et des compétences spécifiques. Ces jeunes, d'origines diverses, feront partie intégrante de la mise en place, de l'organisation et de la célébration des Jeux 2018.

En tant que volontaires, ils auront non seulement la chance de participer de l'enthousiasme et de l'attraction que génèrent les Jeux mais pourront aussi profiter de l'occasion pour améliorer leurs propres compétences et élargir leurs domaines

d'expertise. Quant aux Jeux, ils y gagneront en réduction de coûts et en participation accrue de la communauté.

Dès l'amorce du programme de volontariat, le COJOJ travaillera en collaboration avec des centres culturels, sportifs et éducatifs, ainsi qu'avec d'autres organisations et institutions réunissant des jeunes susceptibles d'être intéressés à participer comme bénévoles.

Tous ces efforts s'appuieront sur l'expérience - et les bases de données - que la ville de Buenos Aires a déjà accumulé grâce aux années de travail avec des bénévoles pour l'organisation d'événements de grande envergure.

Le processus de sélection proprement dit sera orienté selon les besoins spécifiques des Jeux. La répartition des tâches individuelles tiendra compte des intérêts et des capacités de chaque bénévole. Les principes d'inclusion et de non-discrimination prévaudront tout au long de l'événement.

Nous prévoyons de recruter, en tout, quelque 8.000 bénévoles. Leur mission s'étendra aux différents programmes de sport, de culture et d'éducation. Le niveau élevé de participation des volontaires durant la célébration de la Journée olympique de 2012 laisse déjà présumer qu'il n'y aura aucune difficulté pour réunir les effectifs de volontaires nécessaires pour les Jeux.

7.5 Competition venue photographic files

Please refer to the “**Photographic File**”.

7.6 Workforce

Putting the right people to work for the Games

The city of Buenos Aires has a team of highly-prepared professionals able to ensure the success of the Youth Olympic Games in 2018. These experts are veterans of the city's considerable experience of organizing sports events at the highest level.

The YOGOC's specialist human resources team will work closely with the city's Human Resources Secretariat. Together, they will seamlessly manage and coordinate every personnel aspect associated with organizing and hosting the Games.

The AOC, the national sports federations and the national and city Governments will also be involved in identifying, recruiting and training the right people for each area of Games operations. Relevant sporting, educational and cultural organizations will play their parts as well.

The YOGOC will handle the full training of all Games staff. Participation will be universal throughout the organisation, including, directors, technical officials (both international and domestic) and managers of the several sport and cultural venues, staff and volunteers.

During the Games, each venue will have a dedicated management team under YOGOC supervision. Each team, consisting of a manager and 20 to 30 workers, will do whatever is necessary to ensure optimal performance at their site. Special emphasis will be placed on security, medical services, logistics and media.

Sharing the excitement through an extensive volunteer program

The YOGOC, together with venue managers, will recruit and train a wide range of volunteers with special skills and experience. These young people, of every background, will be integral to the development, organization and celebration of the 2018 Games.

As volunteers, they will benefit from participating in the excitement and glamour of the Games as well as improve their own skills and expand their areas of expertise. And of course, the Games will gain as well through heightened levels of community involvement and lower costs.

From the very start of the volunteer program, the YOGOC will work with sport, educational and cultural centres, as well as other organizations and institutions that may attract young

people interested in participating.

All of these efforts will build on the experience – and databases – that Buenos Aires has accumulated after years of working with volunteers on major events.

The actual selection process will be guided by specific Games needs. The distribution of individual tasks will reflect volunteer interests and abilities. Throughout, the principles of inclusion and non-discrimination will prevail.

In all, we anticipate recruiting about 8,000 volunteers. Their remits will extend to the Games' various sports, culture and education programs. The high level of volunteer participation in our 2012 Olympic Day celebration suggests that our volunteer corps for the Games themselves will be vastly over-subscribed.

7.7 Expérience sportive

Une ville habituée à accueillir de grands événements sportifs

Le tableau ci-dessous présente une liste des principales compétitions internationales sportives et multisports qui ont eu lieu en Argentine au cours des 10 dernières années.

Date	Sport	Niveau de compétition	Lieu	Nom du site
Septembre 2012	Tennis - Coupe Davis	International	Buenos Aires	Parc Roca, Stade de Tennis
Janvier - Février 2012	Hockey féminin - Trophée des Champions	International	Rosario	Stade de la Coupe de monde de hockey
Avril 2012	Voitures de tourisme - TC 2000	International	Buenos Aires	Circuit urbain de Buenos Aires
Décembre 2011	Aviron - Championnat d'Amérique du Sud juvénile et mois de 23 ans	Sud-américain	Buenos Aires	Course nationale d'Aviron
Septembre 2011	Handball - Jeux Panaméricains Cadet	Panaméricain	Buenos Aires	Club "Once Unidos"
Août - Septembre 2011	Basketball Pré-Jeux Olympiques	International	Buenos Aires	Centre sportif "Islas Malvinas"
Août 2011	Handball - Coupe de Monde des Jeunes	International	Buenos Aires	Centre sportif "Islas Malvinas"
Juillet 2011	Tennis - Coupe Davis	International	Buenos Aires	Parc Roca, Stade de Tennis
Juin 2011	Volleyball - Final 6	International	Cordoba	Superdome Orfeo
Janvier 2011	Rallye Raid - Rallye Dakar	International	Buenos Aires	Circuit urbain de Buenos Aires
Octobre 2010	Golf Championnat du Monde Amateur	International	Buenos Aires	Club de Golf de Buenos Aires
Août - Septembre 2010	Hockey féminin - Championnat du monde	International	Rosario	Circuit urbain de Buenos Aires
Juin - Juillet 2010	Volleyball Championnat du Monde	International	Cordoba	Orfeo Superdomo
Juin 2010	Rugby - Coupe du monde des mois de 20 ans	International	Argentina	Stade "Marcelo Bielsa" Newells Old Boys
Janvier 2010	Rallye Raid - Rallye Dakar	International	Buenos Aires	Circuit urbain de Buenos Aires
Septembre 2009	Coupe du monde LG/FIS de snowboard	International	Mendoza	Chapelco
Juillet 2009	Tennis - Coupe Davis	International	Buenos Aires	Parc Roca, Stade de Tennis
Avril 2008	Tennis - Coupe Davis	International	Buenos Aires	Parc Roca, Stade de Tennis
Janvier 2007	Champion Trophy Hockey Féminin	International	Buenos Aires	Stade Quilmes
Novembre 2006	VII Jeux Sud-américains	Compétition multisports	Buenos Aires	CENARD
Septembre 2006	Tennis - Coupe Davis	International	Buenos Aires	Parc Roca, Stade de Tennis
Août 2005	Basketball Coupe du Monde des moins de 21 ans	International	Mar del Plata	Stade Mar del Plata
Juin 2005	Rugby - Coupe du Monde des moins de 21 ans	International	Mendoza	Stade Malvinas Argentinas
Avril 2003	Tennis - Coupe Davis	International	Buenos Aires	Club River Plate
Mars 2005	Tennis - Coupe Davis	International	Buenos Aires	Club Buenos Aires Lawn Tennis
Mars 2005	Equitation militaire - XVII Championnat du Monde	International	Buenos Aires	Campo de Mayo
Février 2002	Tennis - Coupe Davis	International	Buenos Aires	Club Buenos Aires Lawn Tennis

7.7 Sports experience

A city accustomed to welcoming major sports events

The following is a list of the international sports and multi-sports competitions held in Argentina over the last 10 years:

Date	Sport	Level of competition	Location	Venue name
September 2012	Tennis Davis Cup	International	Buenos Aires	Roca Park Tennis Stadium
January- February 2012	Champion Trophy Women's Hockey	International	Rosario	Hockey World Cup Stadium
April 2012	TC 2000 Car Race	International	Buenos Aires	Buenos Aires Urban Road Circuit
December 2011	South American Rowing Championship Sub-23 & Jr.	South American	Buenos Aires	National Rowing Course
September 2011	Pan American Handball Cadet Games	Pan American	Buenos Aires	Once Unidos Club
August-September 2011	Basketball Pre-Olympics	International	Buenos Aires	Sport Center Islas Malvinas
August 2011	Handball Youth World Cup	International	Buenos Aires	Sport Center Islas Malvinas
July 2011	Tennis Davis Cup	International	Buenos Aires	Roca Park Tennis Stadium
June 2011	Final 6 Volleyball	International	Cordoba	Superdome Orfeo
January 2011	Dakar Rally Raid	International	Buenos Aires	Buenos Aires Urban Road Circuit
October 2010	Golf Amateur World Cup	International	Buenos Aires	Buenos Aires Golf Club
August-September 2010	Women Hockey World Cup	International	Rosario	Buenos Aires Urban Road Circuit
June - July 2010	Volleyball World League	International	Cordoba	Orfeo Superdomo
June 2010	Rugby Sub-20 World Cup	International	Argentina	Stadium Marcelo Bielsa Newells Old Boys
January 2010	Dakar Rally Raid	International	Buenos Aires	Buenos Aires Urban Road Circuit
September 2009	LG Snowboard FIS World Cup	International	Mendoza	Chapelco Ski Resort
July 2009	Tennis Davis Cup	International	Buenos Aires	Roca Park Tennis Stadium
April 2008	Tennis Davis Cup	International	Buenos Aires	Roca Park Tennis Stadium
January 2007	Champion Trophy Women's Hockey	International	Buenos Aires	Nacional Stadium of Quilmes
November 2006	VII South American Games	Multi-sports Competition	Buenos Aires	CENARD
September 2006	Tennis Davis Cup	International	Buenos Aires	Roca Park Tennis Stadium
August 2005	Basketball Sub-21 World Cup	International	Mar del Plata	Sport Center Stadium of Mar del Plata
June 2005	Rugby Sub-21 World Cup	International	Mendoza	Stadium Malvinas Argentinas
April 2003	Tennis Davis Cup	International	Buenos Aires	Club Atletico River Plate
March 2005	Tennis Davis Cup	International	Buenos Aires	Buenos Aires Lawn Tennis Club
March 2005	XVII Military Equestrian World Championship	International	Buenos Aires	Campo de Mayo
February 2002	Tennis Davis Cup	International	Buenos Aires	Buenos Aires Lawn Tennis Club

7.8 Météorologie

Des conditions idéales pour des jeux réussis

Comme nous l'avons décrit dans le Thème 1, les dates proposées pour les Jeux à Buenos Aires correspondent à une époque de l'année parfaite du point de vue des conditions météorologiques. Voici quelques données qui confirment cette affirmation :

Les tableaux indiquent la température, l'humidité, les précipitations et le vent pour la période, au cours des dix dernières années, pour la Ville de Buenos Aires (Stations météorologiques de l'aéroport Jorge Newbery et de Buenos Aires).

7.8.1 Température et humidité

Ville autonome de Buenos Aires

	Température en °C			Humidité en %		
	Maximum	Moyenne	Minimum	Maximum	Moyenne	Minimum
9 h 00	11,7	8,8	6,2	100	74	30
12 h 00	17,2	12,9	9,1	87	66	22
15 h 00	19,5	14,6	10,3	87	62	17
18 h 00	15,6	11,6	8,1	97	65	20

Données obtenues du 12 au 23 septembre au cours des dix dernières années.

7.8.2 Précipitations

	Nombre de jours de précipitations		Moyenne du volume de précipitations (l/m²)	
	Par an	Du 11 au 23 septembre	Par an	Du 11 au 23 septembre
Ville autonome de Buenos Aires	85	3,1	1012,4	23,3

Données obtenues au cours des dix dernières années.

7.8 Meteorology

Ideal conditions for great Games

As described in Theme 1, the dates proposed for the Games in Buenos Aires are meteorologically ideal. Below are the data that support this fact.

The tables show the temperature, humidity, precipitation and wind for the period during the last 10 years for the City of Buenos Aires (Weather Stations of Jorge Newbery Airport and Buenos Aires).

7.8.1 Temperature & humidity

Autonomous City of Buenos Aires

	Temperature in °C			Humidity in %		
	Maximum	Average	Minimum	Maximum	Average	Minimum
9 a.m.	11.7	8.8	6.2	100	74	30
12 noon	17.2	12.9	9.1	87	66	22
3 p.m.	19.5	14.6	10.3	87	62	17
6 p.m.	15.6	11.6	8.1	97	65	20

Data obtained from September 12nd to 23th in the last 10 years.

7.8.2 Precipitation

	Number of precipitation days		Average volume of precipitation (l/m²)	
	Per year	September 11-23	Per year	September 11-23
Autonomous City of Buenos Aires	85	3.1	1012.4	23.3

Data obtained in the last 10 years.

7.8.3 Direction et force du vent

	Données concernant le vent	
	Direction moyenne du vent en journée	Force moyenne du vent en journée (km/h)
Parc Roca, Champ de tir à l'arc (Tir à l'arc)	EST	12
Parc Roca, Champ d'Athlétisme (Athétisme)	EST	12
Club de Golf de Buenos Aires (Golf)	EST	17
Parc Roca, Stade de Tennis (Tennis)	EST	12
C.U.B.A. (Voile)	EST	17
Bois de Palermo (Triathlon)	EST	17
Piste Nationale D'Aviron (aviron, canoë-kayack) (1)	NORDEST	16

(1) San Fernando - Tigre Station Météo

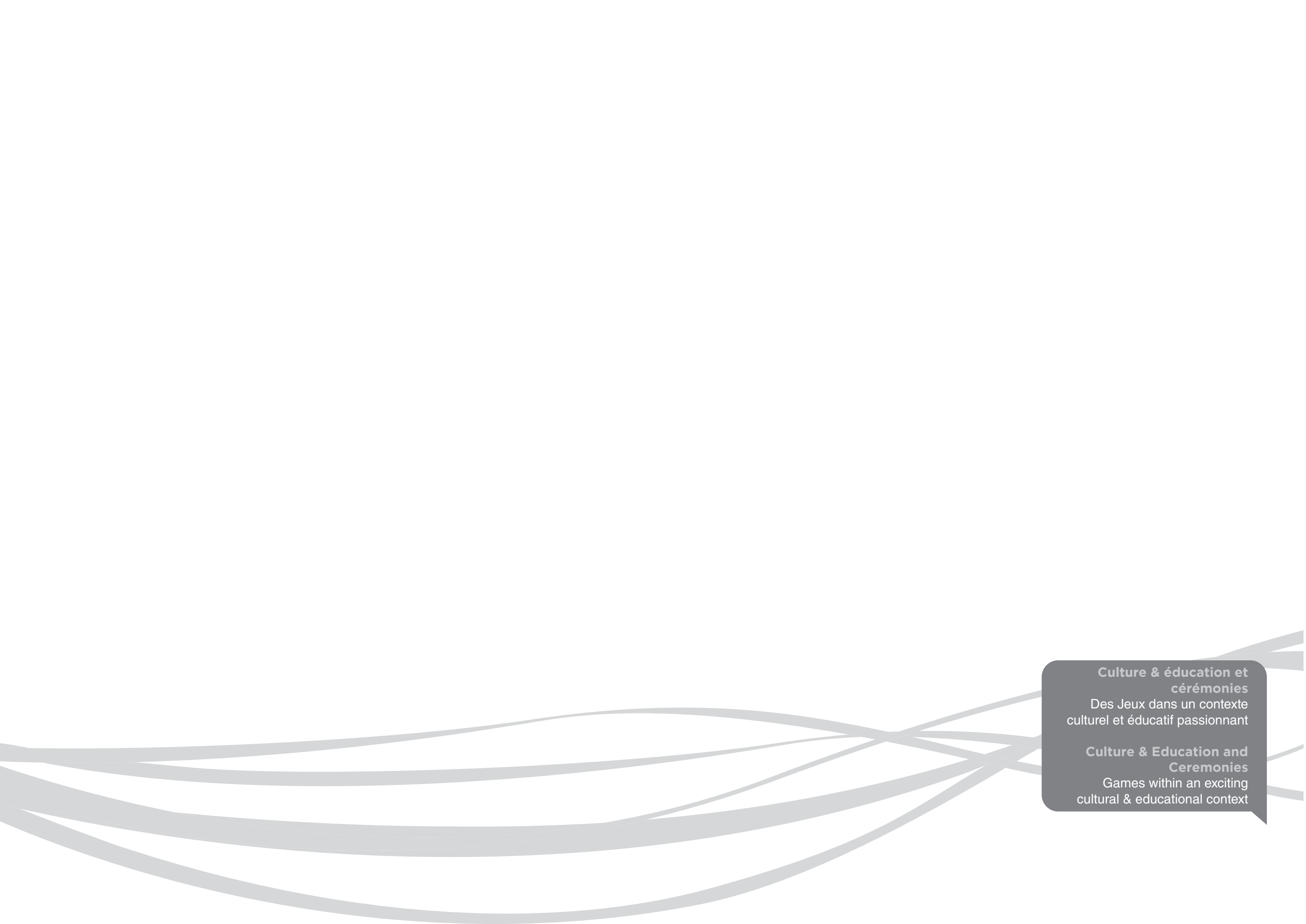
Données obtenues du 12 au 23 septembre au cours des dix dernières années, basées sur des observations effectuées à 14h00.

7.8.3 Wind direction & strength

	Wind data	
	Average daytime wind direction	Average daytime wind strength (km/h)
Roca Park Archery Field (Archery)	EAST	12
Roca Park Athletics Stadium (Athletics)	EAST	12
Buenos Aires Golf Club (Golf)	EAST	17
Roca Park Tennis Stadium (Tennis)	EAST	12
C.U.B.A. (Sailing)	EAST	17
Palermo Woods (Triathlon)	EAST	17
National Rowing Course (Rowing, Canoeing) (1)	NORTHEAST	16

(1) San Fernando - Tigre Wind Station

Data obtained between 2001 and 2011, based on observations carried out at 2 PM.



**Culture & éducation et
cérémonies**
Des Jeux dans un contexte
culturel et éducatif passionnant

**Culture & Education and
Ceremonies**
Games within an exciting
cultural & educational context

Culture & éducation et cérémonies

Points clé

- Adopter, honorer et diffuser l'esprit olympique
- Organiser des activités créées par les jeunes pour les jeunes.
- Utiliser de façon intensive les nouveaux moyens de communication
- Construire un programme éducatif multiculturel
- Promouvoir le sport et l'adoption d'un mode de vie sain chez les jeunes
- Exploiter la culture unique et le dynamisme de notre ville

8.1

Programme de Culture et d'Éducation (PCE)

Un PCE dans une capitale mondiale de la culture et de l'éducation

Si Buenos Aires est choisie comme lieu d'accueil des JOJ 2018, la ville mettra toute son expérience éducative, culturelle et sportive au service de la célébration des JOJ afin que ceux-ci soient un événement enrichissant sans précédent. Nous concentrerons tous nos efforts pour que l'esprit du Mouvement olympique devienne une réalité dans notre ville et que ses valeurs d'excellence, d'amitié et de respect y soient représentées.

Buenos Aires est un centre névralgique de développement culturel et éducatif de renommée mondiale, qui possède ses propres expressions artistiques et culturelles, comme le tango et la murga (parades musicales de rue durant le carnaval). Nos universités et autres centres d'éducation reçoivent de nombreux d'étudiants d'Amérique latine et du reste du monde.

De plus, si l'on tient compte de la passion pour le sport et de la cordialité de ses habitants, tous les ingrédients sont là pour donner une impulsion au développement du Programme de Culture et Education des JOJ.

Notre objectif pour le PCE Buenos Aires 2018 est de fournir une expérience éducative complète et multiculturelle qui sera unique à notre ville.

Apprentissage et partage seront les maîtres mots du programme au travers d'une série d'activités participatives, motivantes, et enrichissantes, créées par et pour les jeunes. Elles impliqueront la participation de l'ensemble des publics cibles des JOJ :

- Les jeunes athlètes: à partir du moment où ils sont sélectionnés dans leur pays d'origine jusqu'à leur retour chez eux, les jeunes athlètes vivront une expérience éducative qui éveillera en eux une prise de conscience nouvelle.

- Les participants non-athlètes (jeunes volontaires, jeunes ambassadeurs et jeunes reporters) : Ils profiteront d'une expérience éducative et culturelle sans précédent avant et pendant le programme.

- La jeunesse locale et les communautés de jeunes: Ils feront partie de cette expérience au travers des programmes d'enseignement des écoles de la ville et des discussions sur les plateformes médias, et pourront aussi participer aux activités et aux célébrations organisées en dehors du Village olympique.

- Les athlètes modèles (AM): Ils seront invités à participer au PCE en particulier et plus globalement à l'expérience des JOJ par l'intermédiaire de plateformes médias et dans les activités organisées pour les athlètes participants aux JOJ.

- Les entraîneurs, les parents, les éducateurs et le grand public: ces derniers vont profiter de l'expérience du PCE en participant à des activités et des événements, qui leur permettra de devenir eux-mêmes des communicateurs efficaces des Jeux.

Les objectifs de notre programme sont les suivants:

- Enseigner les valeurs et l'esprit de l'Olympisme
- Favoriser le développement de compétences
- Faciliter les échanges et la communication entre les différentes cultures
- Faire la promotion de la pratique du sport et d'un mode de vie sain
- Créer des liens d'amitié durables, et prendre un engagement avec la société et le monde (responsabilité sociale).

Tout en atteignant ces objectifs, Buenos Aires créera une atmosphère dynamique et festive pour le plus grand plaisir des jeunes athlètes, des spectateurs et de la famille olympique.

Vision et concept

En tant que capitale d'une nation qui a des liens étroits avec la fondation de l'Olympisme moderne, Buenos Aires s'identifie avec la vision du CIO sur les Jeux Olympiques de la Jeunesse. C'est pourquoi nous proposons un PCE qui aura une portée et une exposition mondiales, pendant et après les Jeux. Il sera entièrement construit sur les valeurs olympiques, qui se fondent sur les piliers de l'éducation et de l'apprentissage. Les voici :

- **Apprendre à connaître** : acquérir et incorporer de nouvelles connaissances grâce à des séances éducatives

Culture & Education and Ceremonies

Highlights

- Embracing, honouring and promoting the spirit of Olympism
- Activities by youth for youth
- Making the most of new media
- A multicultural and educational programme
- Promoting sport and a healthy life style for youth
- Leveraging our city's unique culture and vibrancy

8.1

Culture & Education Programme (CEP)

A CEP centred in a world capital of culture and education

If Buenos Aires is selected as the host venue of the 2018 Youth Olympic Games, we will commit the city's vast educational, cultural and sports resources – and experience – to the unrivalled celebration of this great event. Our efforts will make the spirit of the Olympic Movement a reality within our city and beyond, exemplifying the values of excellence, friendship and respect.

We can make this commitment with complete confidence because Buenos Aires is a world-renowned hub of cultural and educational development, boasting its own art and culture forms (such as tango and murga – Carnival street bands). Our universities and other education centers attract students from throughout Latin America and the rest of the world.

All of these factors, combined with our passion for sports and the warmth for which Porteños are famed, will provide unique momentum for the further development of the Games' Culture & Education Programme.

Our plan for the Buenos Aires 2018 CEP is to provide a full educational and multicultural experience that will be unique to our city.

Learning and sharing will be the programme's watchwords, through a series of engaging, motivating, enriching activities created for youth by youth. This will involve all the target audiences in the YOG:

- Young athletes: From the moment they are selected in their native country until their return home, they will be part of an experience designed to arouse new levels of awareness.
- Non-athlete participants (young volunteers, young ambassadors and young reporters): They will enjoy a unique educational and cultural experience before and during the Programme.

- Local youth and youth communities: They will be part of this experience through the educational curriculum of the city schools and the discussions on media platforms, as well as by participating in the activities and celebrations organised outside the YOV.

- ARM (Athlete Role Models): They will take part in the CEP and, more globally, in the YOG experience via media platforms and on site in the activities organised for participating athletes during the YOG.

- Coaches, parents, educators and the general public: They will enjoy their CEP experience by participating in activities and events that will equip them to become effective Games communicators themselves.

The goals of our Programme are to:

- Teach the values and the spirit of Olympism
- Promote skills development
- Facilitate interchange and communication among different cultures
- Promote the practice of sports and a healthy lifestyle
- Build long-lasting friendship ties and take on a commitment to society and to the world

While achieving all of this, Buenos Aires will also create a vibrant, festive atmosphere that will delight young athletes, spectators and the Olympic Family.

Vision and concept

As capital of a nation with close links to the foundation of modern Olympism, Buenos Aires naturally identifies strongly with the IOC's vision for the Youth Olympic Games. That is why we plan on delivering a CEP that will be global in scope and in operation before, during and after the Games. It will be entirely based on Olympic values, supported by the pillars of education and learning.

This will involve:

- **Learning to know:** gaining and incorporating new knowledge through educational sessions
- **Learning to do:** developing and putting into practice new abilities
- **Learning to be:** self-exploration and identity building
- **Learning to live together:** harmoniously through activities, events and cultural celebrations

• **Apprendre à agir** : développer et mettre en pratique de nouvelles compétences

• **Apprendre à être** : explorer et construire sa propre identité

• **Apprendre à vivre ensemble** : apprendre à vivre ensemble dans l'harmonie au travers d'activités, d'événements et de célébrations culturelles.

Synthétisant notre idée des Jeux de Buenos Aires 2018, le PCE aura quatre mots d'ordre: apprendre, être responsable, partager et célébrer. Notre objectif est d'appréhender et incorporer les valeurs et l'esprit de l'Olympisme et de les faire rayonner dans le monde, avant, pendant et après les JOJ.

Apprendre : L'apprentissage et le développement de notions sur la connaissance de soi, la prise de conscience de l'importance du sport et d'un mode de vie sain, tout comme le défi du surpassement personnel sont des éléments clés pour qu'un jeune réussisse son parcours personnel et son insertion sociale. Les forums de discussions et d'échanges, les séminaires, les ateliers et les fêtes feront la promotion de ces qualités et contribueront à insuffler une vision plus internationale aux décideurs de demain.

Etre responsable : ces activités du PCE viseront à promouvoir un mode de vie sain, la notion de fair-play ainsi que de respect de soi et des autres. Le sens de la responsabilité sociale sera encouragé comme moyen de contribuer au progrès social et au développement du monde dans lequel nous vivons. Des activités éducatives et multiculturelles mettront l'accent sur l'idée de grande famille mondiale et que monde est notre maison.

Partager : Le contexte des JOJ offre une occasion unique pour favoriser l'échange d'idées, la rencontre et la découverte de nouvelles cultures. Tout aussi importante est l'occasion donnée aux participants de voir leur propre culture au travers du regard des autres. Ce processus favorisera la compréhension et respect mutuels et de construction de liens d'amitié durables.

Finalement, le CPE mettra en particulier l'accent sur le développement de propositions attrayantes et participatives (foires, manifestations culturelles et fêtes) dans le but d'encourager et de promouvoir les échanges culturels, de favoriser l'intégration et de contribuer à jeter les bases d'un monde meilleur.

Célébrer : L'esprit du sport et de l'Olympisme ne connaît pas de frontières, classes sociales, genres, cultures, races ou religions. C'est un patrimoine de l'humanité et un moteur d'union entre les peuples. Il célèbre l'humanité dans son ensemble et existe pour unir le monde.

Buenos Aires 2018 tient à honorer cet esprit dans le contexte des JOJ en célébrant les valeurs olympiques et la fraternité entre les différentes cultures. Nous créerons pour cela une ambiance festive, débordante de vitalité, pour toute une génération de jeunes qui aura la chance d'avoir expérimenté l'esprit du Mouvement olympique et le gardera à jamais dans son cœur.

Buenos Aires 2018 sera une vitrine pour ce concept au travers d'une série d'événements passionnants, adaptés à toute une génération de jeunes. Partout où ces événements auront lieu – que ce soit dans notre ville ou dans les pays d'origine des participants - ils seront marqués par la joie et le style incontestables universellement associés à Buenos Aires.

Le PCE comporte trois étapes :

Étape 1 - Avant les JOJ: s'engager dans l'Olympisme

Étape 2 - Au cours des JOJ: célébrer l'Esprit de l'Olympisme et des Cultures du Monde

Étape 3 - Après les JOJ: hériter du patrimoine olympique: le voyage continue.

Étape 1 - Avant les JOJ : S'engager dans l'Olympisme

La ville de Buenos Aires se prépare à incorporer les valeurs et l'esprit du Mouvement olympique et à les diffuser sur place et dans le monde entier. Pour ce faire, la ville va canaliser tous ses efforts pour gagner l'appui du public et, en particulier, susciter l'intérêt et la participation des jeunes.

La mise en place d'un programme attrayant et interactif permettra d'atteindre cet objectif. Il comportera un grand nombre d'activités éducatives, culturelles, artistiques et sportives visant à promouvoir les concepts olympiques, la pratique des sports olympiques et d'adoption d'un mode de vie sain. Ces activités seront mises en place à tous les niveaux : écoles, communautés sportives et éducatives, associations de jeunes et regroupements, fédérations nationales et locales, membres de l'académie Olympique argentine et grand public.

Le PCE étant conçu par les jeunes et pour les jeunes, le programme accordera une attention particulière aux nouveaux moyens de communication qui cohabiteront avec les médias traditionnels. Dans ce cadre, nous nous engagerons à développement de plateformes numériques innovantes de façon à faciliter l'apprentissage, la participation et l'échange culturel. Ces plateformes fourniront un soutien précieux tout au long des étapes du PCE et diffuseront l'esprit du mouvement olympique auprès de la jeunesse internationale, provoquant leur intérêt et les invitant à se joindre au mouvement avant même que ne débarquent les JOJ à Buenos Aires.

Encapsulating our idea of the Buenos Aires 2018 CEP will be four words: learning, responsibility, sharing and celebration. Our aim is to embrace and embody the values and the spirit of Olympism and radiate them throughout the world before, during and after the YOG.

Learning: Learning and developing the concepts of self-knowledge, gaining awareness of the importance of sports and healthy living, and striving for personal improvement are key elements for young people's good performance and social inclusion. Specifically, a series of enriching forums, seminars, workshops and festive activities will promote these qualities and help to instil a more comprehensively international outlook among tomorrow's leaders.

Responsibility: CEP activities will promote a healthy lifestyle, fair play, and respect for self and for others. This will foster a sense of social responsibility as a way of contributing to social progress and the development of the world we live in. Educational and multicultural activities will therefore emphasise the concept of the extended global family in the world as our home.

Sharing: The context of the Games offers a unique occasion for the exchange of ideas as well as for encountering and discovering new cultures. Equally important is the opportunity for participants to see their own cultures through the eyes of others. This process will facilitate mutual understanding and respect while building long-lasting friendships.

To that end, the CEP will put special emphasis on developing attractive, engaging proposals (fairs, celebrations, cultural events and parties) in order to encourage and promote cultural exchange and integration – laying the groundwork for a better world.

Celebration: The spirit of sports and Olympism transcends borders, social classes, gender, culture, race and religion. It is the heritage of humanity and a vehicle to unite people of every background. It celebrates humanity as a whole and exists to unite the world.

Buenos Aires 2018 wants to honour this spirit in the context of the YOG by celebrating the Olympic values and uniting different cultures. To do that, we will create a festive, vibrant atmosphere for an entire generation of young people, enabling them to experience – and forever cherish – the spirit of the Olympic Movement.

Buenos Aires 2018 will provide a showcase for this concept through a series of enthralling events geared to an entire generation. Wherever these events take place – either in the city itself or participants' home nations – they will be stamped with the unmistakable sense of joy and style universally associated with Buenos Aires.

The CEP has three stages:

Stage 1 – Before the YOG: Embracing Olympism

Stage 2 – During the YOG: Celebrating the Spirit of Olympism and World Cultures

Stage 3 – After the YOG: The Olympic Heritage: The Journey Continues

Buenos Aires 2018

Stage 1 – Before the YOG: Embracing Olympism

Buenos Aires will anticipate the Games by ever more closely embracing the values and the spirit of the Olympic Movement and spreading them at home and around the world. To do this, the city will channel all its efforts into winning public support and, in particular, attracting youth interest and involvement.

A compelling interactive programme will help achieve this. It will feature a wide range of educational, cultural, artistic and sports activities designed to promote the Olympic concepts, the practice of the Olympic sports and the adoption of healthy lifestyles. We will ensure implementation of these activities at every level including schools and other educational and sports institutions, youth associations and groups, national and local federations, members of the Argentine Olympic Academy and the general public.

Because the programme is designed for youth by youth, the CEP will give special attention to new communications media, to be used alongside traditional media. As part of this, we will be involved in developing innovative digital platforms to facilitate learning, participation and cultural exchange. These platforms will provide valuable support throughout every phase of the CEP, spreading the spirit of the Olympic Movement to the world's youth and encouraging their interest and participation well before the Games open in Buenos Aires.

Nomenclatures used for the classification of the CEP activities:

Pillars supporting the program

LK Learning to know

LD Learning to do

LB Learning to be

LLT Learning to live together

Themes of the CEP

 Skills development

 Expression

 Social responsibility

 Olympism

 Well-being and healthy lifestyle

Nomenclatures utilisées pour la classification des activités du PCE :

Piliers sur lesquels s'appuie le Programme:

- AC** Apprendre à connaître
- AA** Apprendre à agir
- AE** Apprendre à être
- AVE** Apprendre à vivre ensemble

Thèmes du CPE

-  Développement des compétences
-  Expression
-  Responsabilité sociale
-  Olympisme
-  Bien-être et vie saine

Le Programme d'Education olympique (PEO) : Développé avec succès par le COA en Argentine, ce programme a pour but d'enseigner l'Olympisme et ses valeurs dans le cadre de l'enseignement scolaire. De grande envergure, il vise un public large incluant tous les jeunes en âge scolaire et leurs familles. Le PEO inclut théorie et pratique pendant les cours d'éducation physique et traite spécifiquement de l'esprit du Mouvement olympique, de son importance pour le développement complet de l'individu et de sa contribution à d'autres domaines tels que les arts et la culture.

Dans le cadre des JOJ, le PEO prévoit des conférences et des séminaires spécialisés pour les enseignants et des ateliers sportifs destinés aux jeunes étudiants, aux athlètes et à leurs entraîneurs. Ils traiteront sur l'Olympisme, le développement des compétences, le fair-play et la nutrition. Leur objectif est d'enseigner, d'incorporer et de promouvoir l'Olympisme auprès des jeunes et de favoriser ainsi une société meilleure.

Grâce à tous ces projets, le PEO sera l'un des éléments qui restera de la candidature de notre ville.



Les Ambassadeurs des JOJ : en fonction des exigences du CIO, le COJOJ, en collaboration avec le COA, assurera la coordination d'un programme spécial destiné aux jeunes ambassadeurs. Quatre-vingt ambassadeurs du monde entier seront sélectionnés à distance, via une série de concours qui permettra de tester leurs connaissances sur l'Olympisme et les sujets du PCE ; la conformité de leur comportement et de leur performance avec les valeurs olympiques sera également pris en considération dans l'évaluation. Ces jeunes ambassadeurs auront l'occasion unique de pouvoir participer à des séminaires et des activités spécialement conçus pour eux.

Ils auront la possibilité d'acquérir une perspective sociale et culturelle globale en assistant aux Sessions du CIO pour la Jeunesse (voir ci-dessous) et d'interagir avec les athlètes, en les encourageant à participer au PCE. Un programme de formation en médias numériques leur sera spécialement destiné et aidera les jeunes ambassadeurs à assumer leurs responsabilités.



Narrations olympiques : Buenos Aires a une renommée considérable dans le domaine de la littérature et de l'édition. La ville a été élue capitale mondiale du livre en 2011. Chaque année, la ville organise deux Salons du livre –dont l'un consacré à la littérature infantile et pour adolescents. Ces deux salons jouissent d'une grande reconnaissance nationale et internationale.

S'appuyant sur son importance éditoriale, un concours d'écriture sera lancé pour la jeunesse, ayant pour thème principal les valeurs olympiques. Ce concours, qui sera ouvert aux candidats écrivant en espagnol et dans les langues officielles du CIO encouragera les modes de pensée novateurs, promouvra la créativité et encouragera les jeunes écrivains à trouver leur propre voix. Les textes gagnants seront «postés» sur les plateformes numériques dans le JOJ BA 2018 lors de foires du livre avant, pendant et après les Jeux et publiés dans le magazine des JOJ. Ils jetteront les bases de notre future bibliothèque des valeurs olympiques, encore un legs laissé en héritage par cette candidature. Les jeunes lauréats deviendront reporters et porte-paroles des médias au cours de la phase 2 du programme. Les candidats étrangers peuvent se présenter au concours dans les langues officielles du COI.



Valeurs en images : Un concours de photographie sera lancé auquel les jeunes participants pourront s'inscrire dans les suivantes catégories thématiques : olympisme, développement des compétences, mode de vie sain et responsabilité sociale. Les photos qui seront qualifiées doivent illustrer les valeurs olympiques.

Les œuvres gagnantes seront publiées dans le magazine des JOJ, sur les plateformes numériques, dans le Tunnel olympique (voir étape 2) et à l'Exposition olympique (étape 3). Les gagnants du concours participeront en tant que reporters sportifs/journalistes photo à la célébration des Jeux.

Buenos Aires s'efforce, en prenant de telles mesures, d'impliquer un grand nombre de jeunes dans la célébration de l'esprit du Mouvement olympique, de favoriser leur remise en question et de créer une atmosphère chaleureuse et accueillante pour le développement ultérieur des Jeux. Les candidats étrangers peuvent également se présenter.



Olympic Education Programme (OEP): Successfully developed by the AOC in Argentina, this aims at teaching Olympism and its values as part of schools' curricula. It is far-reaching, directed at all school-aged youths and their families. The OEP includes theory and practice during physical education classes and deals specifically with the spirit of the Olympic Movement, its relevance for an individual's comprehensive development and its contribution to other areas such as arts and culture.

In the context of the Games, the OEP envisages specialised conferences and seminars for educators and sports clinics for young students, athletes and their coaches. These will deal with Olympism, skills development, fair play and nutrition. Their objective will be to teach, instil and promote Olympism among young people to help build a better society.

Through these projects, the OEP will form part of the legacy of the city's candidature.



YOG Ambassadors: Following the IOC's requirements, together with the AOC and in collaboration with the IOC, the YOGOC will coordinate a special program that will create a corps of Young Ambassadors. Eighty young people from around the world will be selected via a series of contests that will test their knowledge about Olympism and the CEP topics. Candidates' behaviour and adherence to Olympic values will also be part of the selection criteria. Young Ambassadors will benefit from a unique experience as they participate in specially designed seminars and activities.

They will also gain a global social and cultural perspective by attending the IOC Youth Sessions (see below) and interacting with athletes and encouraging them to participate in the CEP. A specially designed and implemented digital media training program will help Young Ambassadors carry out their responsibilities.



Olympic Narratives: Buenos Aires has a considerable literary and publishing reputation. The city was designated World Book Capital 2011. Every year, Buenos Aires holds two Book Fairs; one of which is devoted to works for children and young adults. Both events attract wide recognition nationally and internationally.

Building on this publishing prominence, a global Games-related writing contest for young people will be launched with Olympic values as the main theme. This competition, in Spanish as well as the IOC's official languages, will encourage innovative thinking, promote creativity and encourage young writers to find their own voices. The winning texts will be posted to the digital platforms at the YOG BA 2018 stand at the Book Fairs before, during and after the Games, and will be published in the YOG Magazine. They will lay the ground for our future library of Olympic

values –another legacy of this candidature. The young winners will go on to become reporters and spokespersons for the communication media during Stage 2 of the Programme. Foreign hopefuls can enter the contest in the IOC's official languages.



Values into Pictures: This international photography competition will welcome entries from young participants in the categories of Olympism, skills development, healthy lifestyle and social responsibility. All qualifying images must illustrate Olympic values.

The winning works will be shown in the YOG Magazine, on the digital platforms, in the Olympic Time Tunnel (see CEP Stage 2) and at the Olympic Exhibition (Stage 3). Contest winners will go on to serve as sports reporters/photojournalists during the celebration of the Games.

By taking these actions, Buenos Aires strives to engage a large number of its youth in the celebration of the spirit of the Olympic Movement, involving them, challenging them and creating a warm, receptive atmosphere for the subsequent development of the Games. Foreign hopefuls can also enter the contest.



YOG Magazine: In order to spread the culture of Olympism, Buenos Aires will publish a magazine on a regular basis over the two years prior to the commencement of the YOG, as well as a special issue at the closing of the Games. Content will focus on the Olympic Movement, its symbols and the role of the Games, personal development at and beyond sports, healthy lifestyle habits, social responsibility and responsible communication.

The magazine will complement the school OEP and will be distributed in schools, sports organisations and youth groups. An adapted digital version will be available in English and French on the YOG website for athletes worldwide. The magazine will also feature the winning photographs and texts from the contests mentioned above.



Porteños Games: Established by law in the City of Buenos Aires in 2010 and to be inaugurated in October, 2012, the Porteños Games are group and individual sports competitions for young people between 12 and 18 years old. These Games aim to promote sports values such as fair play, teamwork and respect for others, solidarity, as well as celebrating the sheer pleasure of sport. They are enabling young people to apply their sporting experiences to everyday life. The Games also provide a perfect platform for activities that will allow young Porteños to express themselves and achieve recognition for their effort, skills and self-discipline.

Magazine des JOJ : Afin de diffuser la culture de l'Olympisme, Buenos Aires va publier régulièrement un magazine au cours des deux années qui précéderont le début des JOJ, ainsi qu'un numéro spécial à la clôture des Jeux. Le contenu portera sur le Mouvement olympique, ses symboles et le rôle des Jeux, le développement personnel grâce et au-delà du sport, les habitudes de vie saines, la responsabilité sociale et la communication responsable.

Le magazine sera un outil complémentaire au PEO scolaire et sera distribué dans les écoles, les organisations sportives et les regroupements de jeunes. Une version numérique sera disponible en anglais et en français sur le site des JOJ pour les athlètes du monde entier. Le magazine mettra aussi en valeur les photographies et les textes gagnants des concours mentionnés ci-dessus.



Les Jeux Porteños : Créés en 2010 par une loi édictée par le Gouvernement de la ville de Buenos Aires à inaugurer le cans octobre 2012, les Jeux Porteños sont organisés sous la forme de compétitions sportives en équipe et individuelles destinées aux jeunes entre 12 et 18 ans. Ces jeux visent à promouvoir les valeurs sportives telles que le fair-play, l'esprit d'équipe, le respect des autres, la solidarité, permettant ainsi aux jeunes de partager le plaisir du sport. Ils permettent aux jeunes d'appliquer leurs expériences sportives dans la vie quotidienne. Les jeux offrent, en outre, une merveilleuse plateforme pour développer des activités qui permettront aux jeunes Porteños de s'exprimer et d'être reconnus pour leur effort, leurs compétences et leur discipline.

Durant toutes les étapes des compétitions, le bureau du sous-secrétariat aux Sports de la Ville autonome de Buenos Aires travaillera de façon rapprochée avec les bureaux des secteurs Education, Santé, Invalidité et des fédérations sportives. Les Jeux Porteños organiseront une édition spéciale en 2017 en vue de préparer les JOJ.



Journée olympique et Programme de Participation communautaire : La ville de Buenos Aires se joint aux célébrations de la Journée internationale olympique en organisant dans les parcs de la ville et en collaboration avec le COA des démonstrations de différentes disciplines olympiques. Ces démonstrations sont destinées aux athlètes et au public en général.

Dans la perspective des prochains JOJ, la ville organise également un Programme de Participation communautaire destiné aux jeunes et aux familles. La cellule familiale demeurant un élément fort de la société argentine, il est normal que la célébration dans la joie des JOJ à Buenos Aires prenne la forme d'un événement familial.

Le Programme installera des «Stations Santé» accueillante pour les familles durant certains événements des Jeux. Ces « Stations Santé » sont devenues pratique courante dans la

ville : elles ont pour but de promouvoir la pratique du sport comme style de vie, de sensibiliser le public à l'importance d'avoir un corps et un esprit sains, et de diffuser des informations sur la prévention contre les dépendances.



Plateforme numérique : Compte tenu des affinités qui existent entre les jeunes et les nouveaux médias de communication, Buenos Aires fera un usage intensif de ces technologies avant, pendant et après les Jeux. Dans ce cadre, nous lancerons un site Web spécial pour l'édition de des JOJ Buenos Aires 2018. Les jeunes athlètes du monde entier pourront y partager leurs expériences sportives, leur façon de s'entraîner, leurs attentes et leur culture.

Cette plateforme renforcera les liens entre les jeunes du monde entier, en leur permettant de rester en contact après les Jeux. De plus, le site proposera des forums de discussion sur les réseaux sociaux, tels que Twitter et Facebook.



Étape 2 – Durant les JOJ : Célébrer l'esprit de l'Olympisme et des cultures du monde

Tout au long du déroulement des Jeux, les participants vivront sur le mode d'un échange culturel constant. Les athlètes pourront faire des expériences enrichissantes et inoubliables lors de leur séjour dans le VOJ, grâce à la découverte et au partage de nouvelles cultures. Buenos Aires accueillera les jeunes du monde entier dans une ville connue pour sa joie de vivre et son rôle moteur dans le sport, la culture et l'éducation. Dans cet environnement unique, les participants aux Jeux et les spectateurs seront plus que jamais réceptifs aux valeurs multiculturelles qui sont à la base du Mouvement olympique.

Comme souvenir durable de cette époque glorieuse de leur vie, tous les participants du PCE recevront un prix en reconnaissance à leur contribution aux Jeux.

Durant le déroulement des Jeux, le PCE mettra l'accent sur les axes fondamentaux suivants :

- **Célébration des JOJ :** activités pour promouvoir la sensibilisation et l'adoption d'un mode de vie sain, et le développement de nouvelles compétences.

- **Célébration des cultures du monde et des traditions :** activités de rapprochement et découvertes des diverses cultures, dans le cadre de l'une des villes les plus diverses et fascinantes du monde.

- **Activités artistiques et festivités :** des activités de sensibilisation visant à promouvoir l'engagement avec la communauté et le monde, en mettant l'accent sur la responsabilité sociale.

Ces axes seront mis en action de la suivante manière :

Throughout every competition stage, the city's Undersecretary of Sports will work closely with the Education, Health, Disability and Sports Federation offices. The Porteños Games will feature a special Programme in 2017 in preparation for the YOG.



Olympic Day and Community Participation Program:

The City of Buenos Aires joins in the celebrations of the International Olympic Day by organising –in cooperation with the AOC– exhibitions of the different Olympic disciplines in parks across the city. The exhibitions are intended for athletes and the general public.

Looking ahead to the Games, the city will also organise a Community Participation Programme aimed at young people and families. Since the family unit remains strong in Argentine society, it is only right that the joy of celebrating the YOG in Buenos Aires Games should be a family event.

The Program will set up family-friendly 'Healthy Stations' at appropriate Games events. These stations have already become a common practice in the city as they promote sports, raise awareness on the importance of having a healthy body and mind, and warn against the danger of addictions.



Digital Media Platform: Given young people's affinity for new communications media, Buenos Aires will make extensive use of such technologies before, during and after the Games. As part of that effort, we will launch a special Buenos Aires 2018 YOG website. This will enable young athletes from around the world to share their sports experiences, training, expectations and cultures.

This platform will strengthen global ties among young people and allow them to keep in touch after the Games. In addition, the website will offer discussion forums on social networks, such as Twitter and Facebook.



Stage 2 – During the YOG: Celebrating the Spirit of Olympism and World Cultures

Throughout the duration of the Games, there will be a constant cultural exchange among participants. Athletes will enjoy unforgettable and enriching experiences at the YOV, learning about and sharing new cultures.

Buenos Aires will welcome the youth of the world to a city as renowned for its joyous approach to life as for its sporting, cultural and educational leadership. In this unique environment, Games participants and spectators alike will be receptive as never before to the multicultural values that are the basis of the Olympic Movement.

As a lasting reminder of this glorious period in their lives, every participant of the CEP will receive an award in acknowledgement of their contribution to the Games.

During Games-time, the CEP will focus on the following core events:

- **Celebration of the YOG:** Activities to promote awareness and adoption of a healthy lifestyle and the development of new skills.

- **Celebration of the world's cultures and traditions:** Activities to promote the discovery and celebration of the world's many cultures – all within the context of one of the most diverse and exciting cities on earth.

- **Artistic activities and festivities:** Awareness-raising events to engage with the community and the world, with emphasis on social responsibility.

All of these will be produced as follows:

YOG Media: This interdisciplinary training project by and for young people will report on the YOG from the privileged vantage point of the YOV. In so doing it will raise interest in the ongoing activities and events. Project participants will be able to mingle with the finest young athletes in the world as well as Young Ambassadors and volunteers. YOG Media will be in charge of the Young Herald, who will work with the Young Reporters, the Young Ambassadors and volunteers. Contents will be made available through different three digital platforms:

- **YOG TV:** The YOV's own TV studio will provide young people with an opportunity to learn about broadcasting by creating and presenting content and engaging in interviews and debates. Young athletes will be able to see the interviews in the studio and witness what goes on behind the scene. Program content will focus on Olympism and the on-going sports activities at the YOV, with stories developed in the official IOC languages to be uploaded to the games website. YOG TV will feature interviews with athletes and sports celebrities, video-clips with highlights of former editions, music videos and entertainment shorts – all of which will be made available to international broadcasters to maximize global reach. All content will be subject to IOC review.

- **Radio YOG:** Also located in the YOV Square, and visible to all, it will be live and generate programs of interest to visitors and participants with interviews, reviews and music rounds. The musical choices will be cosmopolitan (from world music to Latin rhythms and Argentine tango). The "What's on your iPod?" program will allow to know what music the worldwide youth listens to. Young people will actively participate and, like the previous programme, it will be made available for global reach.

- **YOG Virtual Magazine:** This digital magazine will focus on the CEP activities, with articles, commentary and photography highlighting the Games.

Médias des JOJ : Ce projet de formation interdisciplinaire par et pour les jeunes informera sur les JOJ, en adoptant le point de vue privilégié du VOJ. Il suscitera l'intérêt pour les activités et les événements qui s'y déroulent. Les participants au projet pourront se mêler aux meilleurs jeunes athlètes du monde ainsi qu'aux Jeunes Ambassadeurs et aux volontaires. Les Médias des JOJ seront sous la responsabilité des Jeunes Hérauts, qui travailleront avec les Jeunes Reporters, les Jeunes Ambassadeurs et les volontaires. Tous les contenus seront disponibles au travers de différentes plateformes numériques, décrites ci-dessous :

- **La TV des JOJ :** Le VOJ aura son propre «studio de télévision», qui offrira la possibilité aux jeunes d'apprendre le fonctionnement de cet outil de communication et leur permettra de participer à la création de contenu et à la réalisation d'interviews et de débats. Les jeunes athlètes pourront voir comment se déroulent les interviews et être aussi dans les coulisses de l'information, derrière les caméras. En ce qui concerne le contenu, l'accent sera mis sur l'Olympisme et les activités sportives en cours dans le VOJ, avec des récits édités dans les langues officielles du CIO pour être ensuite chargés sur le site Web des Jeux. La TV des JOJ proposera des interviews aux athlètes et aux grands sportifs, des clips avec des extraits des meilleurs moments des éditions antérieures, des vidéo-clips musicaux et des courts métrages, l'ensemble de ce matériel sera mis à la disposition des diffuseurs internationaux afin de maximiser leur portée mondiale. Tout le contenu sera soumis à l'avis du CIO.

- **La Radio des JOJ :** située dans la Place du VOJ, et visible pour tout le monde, cette Radio aura des transmissions en direct et générera des programmes d'intérêt pour les visiteurs et les participants avec des interviews, des critiques et des tours de musique. Les choix musicaux seront cosmopolites (incluant de musiques du monde en passant par les rythmes latins et le tango argentin). Le programme « Qu'est-ce qui est sur votre iPod? » permettra de savoir la musique que les jeunes écoutent à travers le monde. Les jeunes participeront activement et, comme le programme précédent, il sera mis à disposition pour une portée mondiale.

- **Le Magazine virtuel des JOJ :** Ce magazine numérique se concentrera sur les activités du PCE et inclura des articles, des commentaires et des photographies retraçant les grands moments des Jeux.

- **Cours de participation responsable dans les réseaux sociaux :** à une époque où l'on assiste à une surexposition des jeunes aux médias sociaux, il est essentiel de fournir aux jeunes les outils nécessaires pour leur permettre de se comporter correctement dans les réseaux sociaux ou sur des plateformes telles que Twitter, Facebook et les blogs. Ce cours, qui sera donné par des experts en la matière, leur fournira les compétences et les comportements corrects à avoir.



Forums des JOJ: Des débats et discussions avec des éducateurs sportifs et des spécialistes en thématiques sportives et généralistes centrées sur l'éducation, la culture et la responsabilité sociale seront organisés tout au long des Jeux. Etroitement liés aux participants des deux éditions précédentes, Singapour 2010 et de Nanjing 2014, ils pourront partager leurs expériences et points de vue.

L'Argentine, forte de son importante tradition sportive, attirera de grandes figures du sport du monde entier qui participeront aux forums et aux ateliers avec les jeunes athlètes, lesquels incluront des sessions spéciales pour les entraîneurs. Les parents des athlètes et les AM pourront aussi y participer. Afin d'atteindre un public plus large, toutes les réunions seront diffusées sur les plateformes numériques.



La session du CIO des jeunes : Pendant le déroulement des JOJ, de jeunes athlètes seront choisis pour représenter chacun un CNO et invités à participer et à débattre de questions relatives aux JOJ avec le président du CIO et d'autres membres de l'institution. Les jeunes ambassadeurs et les jeunes reporters auront également l'opportunité de participer à ces rencontres entre les actuels et futurs leaders du CIO.



Camps de plein air : Ces Camps d'exploration et de connaissance de soi auront lieu dans les intervalles entre les compétitions des JOJ. Par le biais d'activités interactives, des défis seront lancés sur le thème de la protection de l'environnement, en lien avec le programme Ville verte mené par la ville de Buenos Aires. Travail d'équipe, respect et responsabilité sociale seront les maîtres mots de ces journées passées dans une atmosphère sympathique, parfaite pour forger des amitiés profondes entre les participants.



Programme Sport pour toujours (Ateliers d'initiation sportive) : Dans la continuité du programme de participation communautaire de l'étape 1, des rencontres, des démonstrations et des ateliers de pratique sportive seront organisés dans les parcs de la ville, auxquels participeront Les jeunes athlètes, les participants non-athlètes, les AM, la jeunesse locale et les visiteurs. Ils pourront interagir avec des athlètes olympiques reconnus ainsi qu'avec des grandes figures du sport, invités pour l'occasion.

Le programme «Sport pour toujours» a comme finalité de diffuser les principes du Mouvement olympique en offrant à la jeunesse, tout comme à l'ensemble de la communauté, l'opportunité de découvrir les bienfaits de la pratique des sports olympiques. Lors de ces rencontres, des «stands de santé», présentés ci-dessus, serviront de base pour la promotion de l'activité sportive comme style de vie, de l'importance d'avoir des habitudes saines, de soigner son

- **Course on Responsible Participation in Social Networking Sites:** At a time when young people have unprecedented social media exposure, it is essential for them to have the necessary awareness and tools to ensure they conduct themselves properly on networks and platforms such as Twitter, Facebook and blogs. This course given by media experts, will provide the right skills and behaviors.



YOG Forums: Throughout the Games, there will be debate and discussion forums with educators, sports people and specialists on sports and global themes centered on education, culture and social responsibility. Also closely involved will be participants from the two previous Games in Singapore 2010 and Nanjing 2014, who will share their experiences and points of view.

Argentina's sporting tradition and prominence will also attract major international figures to the Forums and associated workshops, which will include special sessions for coaches from each delegation. Also involved will be athletes' parents and ARMS. To gain a wider audience, all of the proceedings will be posted on digital platforms.



IOC Youth Session: During the YOG, there will be a special session that will bring together young athletes, elected as representatives of their NOCs, in a meeting with the IOC President and other IOC members. Young Ambassadors and Young Reporters will also have the opportunity to participate in these discussions between current and future IOC leaders.



Earth Sessions: These outdoor sessions, focused on exploration and self-knowledge, will be open between YOG competitions. The camps will provide interactive activities that will present challenges related to environmental care, in line with the City of Buenos Aires' Green City programme. Teamwork, respect and social responsibility will be the bywords in a fun-filled atmosphere created to forge real friendships among participants.



Sports Forever Programme (Sports Initiation Clinic): Building on the momentum created by the Stage 1 Community Participation Program, a range of sports clinics and exhibitions in city parks will attract large-scale participation by ARMs, local youth, visitors, YOG non-athletes and athletes between competitions. All will be able to interact with established Olympic athletes and sports personalities specially invited for the occasion.

Sports Forever aims to promote the principles of the Olympic

Movement, offering youth and the wider community the opportunity to discover the benefits of practising Olympic sports. These events will also feature the presence of the aforementioned 'Healthy Stations'. These will promote sports as a lifestyle, raise awareness on the importance of having a healthy body and mind, and warn against the dangers of addiction.



I Listen to Myself: This programme offers a series of stimulating and enjoyable activities aimed at promoting a healthy lifestyle and personal care among young athletes. Activities will include breathing classes to help achieve a balance between body and mind, leaving competition-related pressures aside. Also featured will be cooking and nutrition lessons to raise athletes' awareness on the benefits of a well-balanced diet during training and competition. Under the slogan 'back to the future', all participants will be given the opportunity to take a vocational test to enable them to find different paths towards their professional fulfilment.



Brain Gym: The aim is to achieve harmony between body and mind through a series innovative, flexible, hands-on activities for all YOG participants. These activities, located in the YOV Square, will be based on the concepts proposed by the Interactive Science Museum at Recoleta Cultural Center, and its philosophy of 'learning by doing'. Brain Gym will help to develop notions of perception, mechanics and technology, maths, nature, nutrition, energy, and the arts. Some of these concepts will be available for in-depth exploration at the Museum itself.



Olympic Time Tunnel and Olympic Exhibition: As part of the activities held at the YOV Square and supporting the participation of the AOI and the AOA, athletes will be able to explore the Olympic Time Tunnel. This will take participants on a journey through the history of the Olympic Movement from its inception to the celebration of the Games in Buenos Aires.

Another YOV Square attraction will be a special Olympic Exhibition, presenting the best works of art created during Stage 1 cultural programs, such as those created at schools and the photographs produced for the contest 'Values into Pictures'.



Delegations' Night or Celebration of the World's Cultures: The YOV will offer ample space to celebrate the rich diversity of world cultures and their traditions with entertainment that includes folkloric music and dance. In

corps et son esprit, et pour la diffusion d'information sur la prévention aux dépendances.



Je m'écoute : Le programme propose une série d'activités agréables et amusantes qui a pour but de promouvoir parmi les jeunes athlètes l'adoption d'un style de vie sain et d'une hygiène de vie. Les activités incluront des cours de respiration pour trouver un équilibre entre l'esprit et le corps et soulager ainsi la pression provoquée par les compétitions. Elles comprendront aussi des cours de cuisine et de nutrition afin d'instruire les athlètes sur les bienfaits d'un régime équilibré lors de l'entraînement et la compétition. Sous le nom de « Retour vers le futur », les participants pourront réaliser des tests d'orientation qui leur permettront de connaître les différentes manières d'envisager leur épanouissement professionnel.



Gym pour l'esprit : Le but est de trouver une harmonie entre le corps et l'esprit au travers de diverses activités distrayantes, originales et flexibles, destinées à tous les participants des JOJ. Ces activités, qui auront lieu sur la place du VOJ, s'inspirent des concepts mis au point par le musée interactif des Sciences du centre culturel Recoleta sur la base du principe « Apprendre en faisant » et développent des notions de perception, de mécanique et technologie, de mathématiques, nature, alimentation, énergie, art et mathématiques. Certaines de ces notions pourront être approfondies au centre culturel Recoleta.



Tunnel du Temps olympique et Exposition Olympique : Parmi les activités organisées sur la place du VOJ, et afin d'accompagner la participation de l'AOI et l'AOA, les athlètes pourront circuler à l'intérieur du Tunnel du Temps olympique. Celui-ci propose aux participants un voyage à travers l'histoire du Mouvement olympique de ses débuts jusqu'aux Jeux de Buenos Aires.

L'exposition olympique sera l'une des autres activités de la place du VOJ qui montrera les meilleurs travaux réalisés durant l'étape 1 des programmes culturels, comme ceux réalisés par les écoles et les photos prises pour le concours « Valeurs en images ».



Nuit des délégations ou célébration des cultures du monde : Les JOJ disposeront d'un espace consacré à la célébration de la riche diversité des cultures du monde et des traditions, avec des spectacles qui incluent musique et danse folkloriques. De plus, le village olympique préparera les Nuits des Délégations, regroupées par continent. Ces activités feront partie des festivités déjà existantes organisées

par le gouvernement de Buenos Aires ville pour célébrer et promouvoir les cultures du monde et les communautés de la ville.

Afin d'apporter cohésion et inclusion, les cérémonies de remises des prix réuniront tous les participants dans la célébration de leurs magnifiques réalisations. Tous ces événements seront, bien sûr, organisés pour éviter tout conflit avec les compétitions et toute perturbation durant les périodes de repos des athlètes.



L'art jeune : L'art comme le sport, est un langage universel. C'est pourquoi il est naturel pour le PCE qu'un espace créatif soit installé au sein du VOJ. Des artistes locaux y seront invités à produire des œuvres inspirées par des thèmes tels que la communication, la santé, le sport et les valeurs olympiques. Ces activités auront aussi lieu au centre culturel Recoleta, qui est l'un des sites du PCE. Une fois les jeux terminés, les œuvres réalisées feront partie d'une Galerie olympique, encore un héritage qui restera de l'édition Buenos Aires 2018.



Programme des 3R : Dans cet atelier de recyclage, des éducateurs et des designers apprendront aux participants le principe des 3R -Réduire, Réutiliser et Recycler- afin de créer, des œuvres ou des objets de façon durable. Cet atelier ludo-éducatif se tiendra au centre culturel Recoleta dans le cadre du programme vert de la ville. Le but est de démontrer comment la responsabilité au niveau communautaire pour avoir un impact global positif.



Festival de La Jeunesse en plein air : Afin de créer une bonne atmosphère dans le VOJ, le CEP présentera une série d'événements, dont des cours de danse, ouverts à tous. Ceux-ci proposeront un grand éventail de styles parmi lesquels le hip-hop, le tango et les rythmes latinos, avec la contribution des associations de jeunes locales et étrangères qui apporteront leurs propres traditions.

Regarder les étoiles aura un double sens grâce au festival de cinéma en plein air appelé « Films sous les étoiles ». Chaque film présenté évoquera le Mouvement olympique, ses valeurs ainsi que des thématiques sociales pertinentes. Des séances de cinéma auront aussi lieu en parallèle dans le Planétarium « Galileo ».



La Fête des JOJ porteños : Dans le cadre de la célébration des JOJ et dans le but de faire connaître la culture porteña aux participants du monde entier, Le PCE organisera des nuits thématiques, illustrant différents aspects de la vie à Buenos Aires. Certaines seront consacrées au cirque, à la

addition, the YOV will stage Delegations' Nights, grouped by continent. These activities will be part of the existing festivities organised by Buenos Aires city government to celebrate and promote the world's cultures and communities in the city.

Just as cohesive and inclusive will be the Award Ceremonies that will bring all participants together in celebration of their magnificent achievements. All events will, of course, be scheduled to avoid conflict with competitions and any disruption of athletes' rest periods.



Youth Art: Art, like sport, is a universal language. Therefore it is appropriate that CEP plans include a dedicated creative space in the YOV. There, local artists will be invited to produce works inspired in such core themes as communication, health, sports and Olympic values. These activities will also take place at the Recoleta Cultural Center, one of the CEP venues. Once the Games are over, the art produced will be part of the Olympic Gallery, one of the legacies of Buenos Aires 2018.



The 3R Programme: At this recycling workshop, educators and designers will teach participants the principle of the 3Rs –Reduce, Reuse and Recycle– to create useful works and objects in a sustainable manner. This enjoyable and educational event will be held at the Recoleta Cultural Center within the framework of the Green City program. The aim will be to demonstrate how responsibility at community level can have a positive global impact.



Outdoor Youth Festivals: To ensure the right atmosphere at the YOV, the CEP will present a series of events including open dance classes.

These will feature a wide range of styles. Among them will be hip hop, tango, and Latino rhythms, with local and foreign youth associations contributing their own traditions.

Star-gazing will take on a double-meaning with an open-air cinema festival called Movies under the Stars. Each film played will be relevant to the Olympic Movement, its values and relevant social themes. A parallel cinema offering will take place in the Galileo Planetarium.



Porteño YOG Fest: Within the framework of the YOG celebrations and with the aim of bringing Porteño culture closer to participants from around the world, the CEP will stage theme nights illustrating different aspects of Buenos Aires life. These will include polo, circus/Murga and tango evenings. These events will provide a unique opportunity to bring together young athletes, visitors and the local youth in a unique cultural exchange.



Urban Culture: YOG participants will have the opportunity to take specially-created tours of the city that include some of the most exciting neighbourhoods and opportunities to get to know some of the people who live there.

They will also be able to participate in adaptations of existing programs called The Night of Museums and Gallery Nights. These visits will offer a fascinating overview of Porteño collections and cultural centres.



Friend's Day and Student's Day: Every year, Buenos Aires marks Friend's Day and National Student's Day, when young people get together in city parks to celebrate. For Games-time, Buenos Aires will share this tradition; welcoming all visiting young people to join in the uniquely Porteño fun.



Gala Evening: As an important part of the YOG celebrations, dance and music will also be featured at the renowned Colón Theatre, one of the world's most prestigious opera houses. On this occasion, the Colón will stage one of its most glittering performances ever, featuring a special program of ballet, contemporary dance and music. All YOG participants will be invited: athletes, their parents and coaches, the Young Ambassadors, Young Reporters, volunteers, IOC and AOC officials. A wider audience will be able to enjoy the spectacle via giant screens outside the theatre, and on the YOG Media.



murga ou au tango. Ces événements seront une excellente occasion pour favoriser le rapprochement et l'échange entre les jeunes sportifs, les touristes et la jeunesse locale.



Culture urbaine : Les participants aux JOJ seront invités à prendre part à des circuits touristiques de la ville de Buenos Aires spécialement conçus pour eux qui incluent la visite de certains des quartiers les plus attrayants de la ville et la possibilité de connaître quelques-unes des personnes qui y vivent.

Ils pourront aussi participer à des adaptations de programmes existants tels que « La Nuit des musées » et « La nuit des Galeries ». Ces visites offriront un aperçu fascinant sur les collections et les centres culturels porteños.



Jour des Amis et journée des Etudiants : Buenos Aires célèbre chaque année le jour des Amis et la journée nationale des Etudiants, occasions pour les jeunes de se rassembler dans les parcs pour y faire la fête entre amis. Durant les Jeux, Buenos Aires souhaite partager cette tradition, en invitant tous les jeunes visiteurs à partager ce divertissement porteño sans égal.



Nuit de gala : Au programme des célébrations de la JOJ, la danse et la musique seront à l'honneur dans le théâtre Colón rénové, l'une des plus prestigieuses salles d'opéra du monde. A cette occasion, le théâtre Colón mettra en scène l'une de ses représentations les plus brillantes, avec un programme spécial de ballet, de danse contemporaine et de musique. Tous les participants aux JOJ y seront invités : les athlètes, leurs parents et entraîneurs, les jeunes ambassadeurs, les journalistes, les volontaires et les représentants officiels du COI et du COA. Ce magnifique spectacle sera vu par une audience plus large encore grâce à sa retransmission via des écrans géants installés autour du théâtre et via les médias des JOJ.



Phase 3 – Après les JOJ – L'héritage olympique : le voyage continue

Plusieurs modules du PCE resteront en vigueur durant plusieurs années après la cérémonie de Clôture des JOJ. Cela permettra de réaffirmer l'Esprit olympique parmi la jeunesse de Buenos Aires et assurer que sa diffusion après les Jeux se poursuive sous la forme d'un durable héritage olympique.

Le programme d'éducation Olympique : Le programme d'éducation olympique (présenté en amont dans l'étape 1 du

PCE) continuera son action après les Jeux. Cette initiative, destinée aux enfants en âge scolaire, a pour objectif d'inclure l'enseignement de l'Olympisme et de ses valeurs au sein du programme scolaire. En partageant le programme avec les CNO du monde entier, Buenos Aires prétend jeter les bases d'une meilleure société mondiale.



Jeux porteños : édition olympique. Afin de consolider et de faire vivre la culture olympique, les Jeux Porteños compteront avec une édition olympique postérieure à la clôture des JOJ Buenos Aires 2018. Cela encouragera les jeunes des écoles de la ville à capitaliser les enseignements appris des expériences qu'ils auront vécues lors des précédents JOJ.



Galerie et Bibliothèque olympique : Conformément à sa tradition littéraire et dans le but de cultiver et d'étendre l'esprit olympique, la ville de Buenos Aires ouvrira une bibliothèque thématique consacrée, notamment, aux valeurs olympiques. Elle comptera sur des collections, qui seront une source d'inspiration mise à disposition des institutions éducatives, sportives et culturelles et du public en général. La collection inclura les œuvres qui auront gagné le concours littéraire « Narrations olympiques » de la phase 1.

De même, la Galerie olympique exposera les photographies gagnantes tout comme le matériel photographique réalisé par les jeunes lors des étapes 1 et 2 du PCE. Y seront aussi exposées des œuvres qui donneront vie à l'histoire du Mouvement olympique. Ces collections seront mises à la disposition d'autres lieux d'exposition, y compris ceux associés au CIO et à la prochaine ville hôte des JOJ.



Web media : Une fois les jeux terminés, les jeunes du monde entier auront la possibilité de rester connectés pour consolider les liens d'amitié et continuer les échanges culturels établis à travers le site officiel JOJ 2018 Buenos Aires qui restera en ligne et sera actualisé. Le site permettra de suivre le parcours des athlètes qui ont participé aux jeux, lire leurs commentaires et apprendre de leurs expériences. Les photographies ayant remporté les concours de photos de l'étape 1 et les meilleurs moments olympiques racontés par les jeunes journalistes de l'étape 2 seront exposés sur le « mur » du site Web. Le site Web permettra ainsi de conserver vivant l'Esprit olympique généré durant les Jeux de Buenos Aires.



Stage 3 – After the YOG: The Olympic Heritage: The Journey Continues

Some modules of the CEP will continue well after the YOG Closing Ceremony. This will strengthen the Olympic spirit among the young people of Buenos Aires and ensure that the after-glow of the Games continues in the form of an enduring Olympic legacy.

Olympic Education Programme: Olympic Education Program (described under Stage 1 of the CEP) will continue after the Games are over. This far-reaching initiative, directed at everyone of school age, will ensure that Olympism and its values continue to be included in curricula. By sharing the program with NOCs worldwide, Buenos Aires aims to lay the foundations for a better global society.



Porteños Games – Olympic Edition: To maintain the momentum of the YOG and reinforce the Olympic values displayed, the Porteños Games will stage a special edition after the closing of Buenos Aires 2018 YOG. This will encourage students from every school in the city to build on what they learned from living the Olympic experience.



Olympic Gallery and Library: In line with its literary tradition, and in order to cultivate and spread the Olympic spirit, the City of Buenos Aires will house a library dedicated to the Olympic values. The library will make inspiring collections available to educational, sports and cultural organisations as well as to the general public. The collection will include the award winners of the Stage 1 Olympic Stories writing contest (Stage 1).

Similarly, the Olympic Gallery will display the award winning photographs and artworks created during Stages 1 and 2 of the CEP Program. Also on display will be works that bring to life the history of the Olympic Movement. These collections will be made available to other venues, including those associated with the IOC and the next YOG host city.



Web-based Media: After the YOG, young people around the world will have the chance to keep in touch, strengthen bonds of friendship and continue their cultural exchanges through the Buenos Aires 2018 YOG official website, which will be kept up and running. The site will enable users to keep track of the participating athletes, read their comments and learn from their experiences. Winners from the Stage 1 photography competition and images taken by the Young Reporters of Stage 2 will feature on the website 'wall'. In these ways the website will keep alive Olympic spirit generated by the Games in Buenos Aires.



8.2 Use of venues for the Culture & Education programme

Distinctive, adaptable and appropriate cultural venues with full guarantees already in place

The Culture & Education Programme will be implemented in the following venues:

• **The River Plate Stadium:** This impressive venue will host the Opening and Closing Ceremonies of the YOG.

• **The YOV:** This will be the focal point for cultural and educational activities. These will be interactive and participative, providing athletes with an opportunity to learn and have fun. Besides forums, exhibitions, celebrations and performances, the YOV will be home to YOG TV, YOG Radio, YOG magazines and other communication media. It will also offer free internet access and other conveniences. The YOV will exemplify the spirit and values of the Olympic Movement as it becomes a second home to athletes, a place for all participants to establish lasting friendships while preparing to give the competitive performances of their lives.

• **Recoleta Cultural Center:** This institution, at the heart of the cultural scene in Buenos Aires, will offer a wide range of activities that explore the arts and sciences. It will also be the venue for a series of forums.

• **Galileo Planetarium:** A highly popular, centrally-located institution that will host festivals designed to bring local youth and visitors closer together in an inspiring atmosphere.

• **3 February Park (also known as Palermo Woods):** This urban park of around 400 hectares with groves and lakes will be the venue for the Olympic Day celebration, youth festivals and the Sports Initiation Programme.

• **The Art Factory:** This cultural centre of 15,000 square metres with concert halls for ballet and for philharmonic and chamber orchestras, and exhibition halls for visual arts will be the venue for discussion forums, as well as cultural and educational activities.

• **Colón Theatre:** World-renowned for its acoustics and splendour, this historic opera house will present special Olympic-themed dance and music shows, including a gala Games evening.

Beyond these official venues, the CEP will suggest several others to make the Games experience more complete and enjoyable for all. Among these will be:

- The National Fine Arts Museum
- Buenos Aires Latin American Art Museum (MALBA)
- Spanish American Art Museum
- Argentine Folk Art Museum
- Colonial Buildings Complex
- Historic Town Hall Museum

8.2 Utilisation des lieux pour le Programme de Culture et Education

Des sites remarquables, adaptables et appropriés culturellement ayant des garanties complètes déjà établies

Le programme éducatif et culturel se déroulera au sein des différents sites suivants:

- **Le stade River Plate:** site impressionnant où se dérouleront les cérémonies d'Ouverture et de Clôture des JOJ.

- **Le Village Olympique de la Jeunesse (VOJ)** sera le site central des activités éducatives et culturelles, qui donnera l'occasion aux athlètes d'apprendre et de s'amuser. Outre les forums, les expositions, les festivités et les spectacles, le Voj accueillera aussi la TV, la radio et les magazines des JOJ ainsi que d'autres moyens de communication. L'espace sera doté d'une connexion à Internet et autres services. Le Voj deviendra un pôle de diffusion de l'esprit et les valeurs du Mouvement olympique et sera aussi une deuxième maison pour les athlètes et un endroit pour tous les participants pour nouer des liens d'amitié durables alors qu'ils s'apprêtent à effectuer les meilleures performances compétitives de leur vie.

- **Le Centre Culturel Recoleta:** cette institution, située au cœur de la vie culturelle de la ville de Buenos Aires, offrira un ample éventail d'activités favorisant l'exploration des arts et des sciences.

- **Le Planétarium «Galileo»:** Endroit très populaire et central, cet espace est le siège des festivals destinés à la jeunesse qui réuniront toute la communauté et rendront possible le rapprochement entre les visiteurs et la jeunesse locale.

- **Le Parc «3 Février» (connu sous le nom de Bois de Palermo):** Fort d'une étendue de 400 hectares, cet ensemble de pelouses et de lacs artificiels situé au sein de la ville sera le lieu d'accueil des festivals de la Jeunesse, de la Journée olympique et du Programme d'Initiation sportive.

- **L'Usine de l'Art:** Cet ensemble culturel de 15.000 m², avec des salles de concerts philharmoniques, d'orchestres de chambre, de ballet, et une salle d'exposition pour les arts visuels, sera le siège de débats et discussions et d'activités éducatives et culturelles.

- **Le théâtre Colon:** connue mondialement pour sa splendide architecture et la qualité de son acoustique, cette salle d'opéra historique présentera des spectacles de danse et de musique ayant une thématique spéciale pour les Jeux, y

compris une soirée de gala.

En plus des lieux officiels, le PCE en conseille plusieurs autres qui feront de ces Jeux une expérience encore plus complète et plus agréable pour tous.

Parmi ceux-ci :

- Le Musée national des Beaux-Arts,
- Le Musée de l'Art latino-américain de Buenos Aires (Malba),
- Le Musée de l'Art hispano-américain
- Le Musée de l'Art populaire
- La Manzana de las Luces (quartier colonial)
- Le Musée Historique de Buenos Aires

Le quartier de La Boca avec sa célèbre rue Caminito et la Réserve écologique de la Costanera Sur font aussi partie des itinéraires recommandés pour les visiteurs.

Veuillez vous référer à la Garantie **8.2** dans le «**Dossier des Garanties**».

Veuillez voir **Tableau 8.2** à la page 88.

8.3 Travaux sur les sites de culture, éducation et cérémonie

Lieux existants en attente de transformations spéciales pour les Jeux

Tous les lieux identifiés dans le programme éducatif et culturel ainsi que ceux prévus pour l'Ouverture et la Clôture existent déjà et n'ont pas besoin de travaux.

Veuillez voir **Tableau 8.3.1** à la page 88.

8.4 Dossier photographique des sites du Programme de Culture et Education

Veuillez vous référer au «**Dossier Photographique**» pour plus de détails sur les sites du PCE.

8.5 Autorités responsables

Les gouvernements unis pour le développement et la promotion du PCE

Les autorités des secteurs de l'Education et de la Culture, de la ville et de l'Etat, travailleront conjointement avec le COJOJ pour mettre en place le programme éducatif et culturel des JOJ 2018.

The La Boca neighbourhood with its renowned street Caminito and the South Bank Ecological Reserve will also be on the recommended visitors' itinerary.

Please refer to Guarantee **8.2** on the “**Guarantees File**”.

Please refer **Table 8.2** on page 89.

8.3 Culture, education and ceremony venue works

Existing venues awaiting their special transformation for the Games

All the venues identified for the Culture and Education Programme and for the Opening and Closing Ceremonies already exist and do not require permanent works.

Please refer to **Table 8.3.1** on page 89.

8.4 Culture & Education programme venues photographic files

Please refer to the “**Photographic File**” for further details of CEP venues.

8.5 Responsible body

Governments united in developing and promoting the CEP

The Education and Cultural authorities of both of the City and the Nation will work together with the YOGOC to develop the Culture and Education Programme of the YOG 2018.

The National and Local government have guarantee their involvement for the success of the CEP programme.

Please refer to Guarantee **8.5** in the “**Guarantees File**”.

8.6 Venue for the Opening and Closing Ceremonies

A monumental setting for joyous and historic ceremonies

River Plate Stadium, known as El Monumental, will host the Opening and Closing Ceremonies of the YOG 2018.

This ideally located venue, along a scenic river bank, has a total surface of 83.950 sqm, with a capacity of 55,000 seats. It belongs to the River Plate Athletic Club, one of the most popular in Argentina.

River Plate Stadium has an unrivalled history in Buenos Aires for hosting multiple sporting and cultural events of global significance.

The content of the Opening and Closing Ceremonies will be agreed with the IOC in advance.

Garanties

Les documents suivants sont inclus dans le «**Dossier des Garanties**».

G 8.2

G 8.5

Guarantees

The following are included in the “**Guarantees File**”

G 8.2

G 8.5

Les gouvernements national et local ont assuré leur engagement pour la réussite des Jeux.

Veuillez vous référer à la Garantie 8.5 dans le «Dossier des Garanties».

8.6 Site pour les cérémonies d’Ouverture et de Clôture

Un décor monumental pour des cérémonies joyeuses et historiques

Le stade River Plate, connu sous le nom de « Monumental », sera le site idéal, le long de la pittoresque rive du fleuve, où se dérouleront les cérémonies d’Ouverture et de Clôture des JOJ 2018. Le stade possède une superficie totale de 83.950 m2 et dispose d’une capacité de 55.000 places assises. Il appartient au club athlétique de River Plate, l’un des plus populaires d’Argentine.

Le contenu de la Cérémonie d’Ouverture et celle de Clôture sera défini à l’avance avec le CIO.

Tableau 8.2 - Sites culturels et éducatifs							
Chiffre de référence pour les cartes	Nom du site	Culture	Éducation	Public Cible	Capacité	Lieu	Description
YOV	Village Olympique de la Jeunesse	OUI	OUI	Jeunesse locale, athlètes, parents, entraîneurs, éducateurs, travailleurs du secteur sport, ambassadeurs des JOJ, jeunes reporters, Jeunes hérauts, Volontaires, Athlètes modèles	6.264	27 Fevrier Av et Campora Autoroute	Festivals jeunesse, forums/ discussions, exploration Arts & Sciences, Centre des médias JOJ
A	Stade River Plate	OUI		Tous les participants	55.000	Ave. Pte. Figueroa Alcorta 7.595	Cérémonies d’Ouverture et de Clôture
B	Bois de Palermo	OUI		Jeunesse locale et athlètes	Site ouvert	Ave. Adolfo Berro et Ave. Sarmiento & Casares	Festivals pour la jeunesse, Journée olympique, camp en plein air, Programme d’initiation au sport
C	Planetarium Galileo	OUI		Jeunesse locale et athlètes	500 auditorium Site ouvert	Ave. Sarmiento y Belisario	Festivals de la jeunesse, forums et débats
D	Centre Culturel Recoleta	OUI	OUI	Jeunesse locale, athlètes, parents, entraîneurs éducateurs, travailleurs du secteur sport, ambassadeurs JOJ, reporters, Volontaires.	5.700	Junin 1.930	Exploration des Arts & des sciences
E	Théâtre Colón	OUI		Jeunesse locale, athlètes, parents, entraîneurs, éducateurs, travailleurs du secteur du sport, ambassadeurs des JOJ, jeunes reporters, jeunes hérauts, Volontaires, AM	4.000 (2487 sièges)	Cerrito 618	Ballet & musique
	Usine de l’Art	OUI	OUI	Jeunesse locale, personnalités officielles des JOJ, parents, éducateurs & travailleurs du secteur sport	1.200	Ave. Don Pedro de Mendoza 501	Forums et débats
	M.A.L.B.A.	OUI		Tous les participants		Ave. Pte. Figueroa Alcorta 3.415	Visite d’intérêt culturel
	Musée d’Art Hispanoaméricain	OUI		Tous les participants		Suipacha 1.422	Visite d’intérêt culturel
	Musée de Motifs Populaires Argentins	OUI		Tous les participants		Ave. Libertador 2.373	Visite d’intérêt culturel
	Musée National de Beaux Arts	OUI		Tous les participants		Ave. Libertador 1.473	Visite d’intérêt culturel
	Quartier colonial et Musée Historique du Cabildo	OUI		Tous les participants		Circuit entouré par les rues Alsina, Moreno, Bolivar et Peru	Visite d’intérêt culturel
	Quartier La Boca et rue Caminito	OUI		Tous les participants	Site ouvert	Rue Caminito	Visite d’intérêt culturel
	Réserve Écologique “Costanera Sur”	OUI		Athlètes, jeunes reporters, ambassadeurs des JOJ et volontaires	Site ouvert	Ave Tristán Achával Rodríguez 1.550	Visite d’intérêt culturel

Tableau 8.3.1 Sites existants, pas des constructions permanentes nécessaires						
Site	Sport	FINANCEMENT DES TRAVAUX			Date de construction initiale	Date(s) des renovations acheveés
		Coût des travaux temporaires				
		Coût total des travaux USD 2012 (million)	COJOC	AUTRES		
Bois de Palermo	PCE	100	100%	-	1875	2011

Table 8.2 - Culture & education venues							
Number for easy reference on maps	Venue name	Culture	Education	Target audience	Capacity	Location	Description
YOV	Youth Olympic Village		YES	Local youth, athletes, parents, educators, coaches, sport workers, YOG ambassadors young reporters, heralds, volunteers, ARM (Athletes Role Models)	6,264	27 February Ave & Campora Highway	Youth Festivals, Forums & Debates, Arts & sciences exploration, YOG Media Center
A	River Plate Stadium	YES		All participants	55,000	7595 Pte. Figueroa Alcorta Ave.	Opening & Closing Ceremonies
B	Palermo Woods	YES		Athletes & local youth	Open venue	Adolfo Berro bt. Sarmiento Ave. & Casares	Youth Festivals, Olympic Day, Exploration camp, Sport Initiation programme
C	Galileo Planetarium	YES		Athletes & local youth	500 auditorium Open venue	Sarmiento y Belisario Avenues	Youth Festivals, Forums & Debates
D	Recoleta Cultural Center	YES	YES	Local youth, athletes, parents, educators, coaches, sport workers, YOG ambassadors reporters, volunteers.	5,700	1930 Junin St.	Art & sciences exploration
E	Colón Theater	YES		Local youth, athletes, parents, educators, coaches, sport workers, YOG ambassadors young reporters, heralds, volunteers, ARM.	4,000 (2487 seats)	618 Cerrito St.	Ballet & Music
	The Art Factory	YES	YES	Local youth, YOG officials, parents, educators & sport workers.	1,200	501 Don Pedro de Mendoza Ave.	Forums & Debates
	MALBA	YES		All participants		3415 Pte. Figueroa Alcorta Ave.	Free visit - Cultural interest
	Spanish American Art Museum	YES		All participants		1422 Suipacha St.	Free visit - Cultural interest
	Argentine Folk Art Museum	YES		All participants		2373 Libertador Ave.	Free visit - Cultural interest
	National Fine Arts Museum	YES		All participants		1473 Libertador Ave.	Free visit - Cultural interest
	Colonial Buildings Complex & Historic Town Hall Museum	YES		All participants		Block located within Alsina, Moreno, Bolívar and Perú streets	Free visit - Cultural interest
	La Boca neighbourhood & Caminito Street	YES		All participants	Open venue	Caminito St. btw Lamadrid, Garibaldi Magallanes y del Valle Iberlucea	Free visit - Cultural interest
	South Bank Ecological Reserve	YES		Local youth, young reporters, YOG ambassadors, volunteers.	Open venue	1550 Tristán Achával Rodríguez Ave.	Free visit - Cultural interest

Table 8.3.1						
Venue	Sport	FINANCING OF WORKS			Original date of Construction	Date(s) of any completed upgade(s)
		Cost of temporary works				
		Total cost of works USD2012 (000)	YOGOC	OTHER		
Palermo Woods	CEP	100	100%	-	1875	2011

Village Olympique de la Jeunesse

Un cadre idéal pour que
les jeunes athlètes puissent
s'entraîner et se développer

Youth Olympic Village

An ideal setting for young
athletes to train and grow

Village Olympique de la Jeunesse

Points clé

- Un Village vert dans un cadre vert
- Une situation idéale pour la compétition et les loisirs
- Un lieu tranquille, sûr et convivial dès sa conception
- Un héritage important construit par et pour la ville

9.1 Concept

La communauté globale idéale dans un environnement vert

Dans le cadre de notre concept global des Jeux dans un environnement vert, nous avons choisi le Parc Roca, le deuxième parc le plus grand du centre de Buenos Aires, pour être le site du Village Olympique de la Jeunesse.

Dans ce domaine, la ville de Buenos Aires est en train de construire de nouvelles installations, qui comprennent un centre logistique de transfert, ainsi qu'un espace pour des concerts ciblant les jeunes (nommé BA Rock). Ce projet est en train de recréer cette zone de la ville où le VOJ sera situé.

Cet emplacement est à seulement 15 kilomètres - moins de 30 minutes - des 19 sites de compétition dans le corridor vert, vers le nord de Buenos Aires.

Le Parc Roca se trouve au cœur d'un projet de « quartier sportif » planifié par le gouvernement de la ville. Il fait partie du projet de développement urbain de la zone et contient déjà plusieurs clubs sportifs ainsi que des équipements sportifs. Suite à une décision de la Cour suprême nationale, la ville s'est engagé à attribuer des terrains pour développer un projet de logement social à Parc Roca.

La zone réservée au VOJ est un espace vert avec une belle vue panoramique sur le fleuve Matanza. Au cours des Jeux, grâce aux infrastructures déjà existantes et à celles projetées, le Parc Roca offrira des terrains pour le tir à l'arc, le tennis et l'athlétisme, et sites d'entraînement pour la plupart des sports.

Le village olympique s'étendra sur 10 hectares. Le développement en soi aura une surface totale de 150.000 m2, avec 110.000 m2 consacrés aux structures résidentielles et 40.000 m2 aux bâtiments de service.

La ville de Buenos Aires est propriétaire du site et réalisera le développement en suivant les standards et les exigences de l'Institut de Logement de la Ville (IVC). Après les Jeux, le village olympique sera utilisé pour répondre aux besoins de logement de haute qualité des personnes à faible revenu, dans une zone où l'accès au logement est très difficile. Par

conséquent, l'héritage social du VOJ - et des Jeux - sera énorme.

En gardant comme référence l'architecture traditionnelle de Buenos Aires, les bâtiments du VOJ auront un maximum de six étages. Les appartements, dont la taille variera de deux à quatre pièces, auront accès à des terrasses vertes ou des patios privés. La conception du VOJ assurera un cadre calme et permettra aux athlètes de développer des échanges et de renforcer leur sens communautaire, caractéristiques que les futurs habitants Porteños, apprécieront aussi.

Par-dessus tout, le Village olympique sera un espace vert, confortable et sûr pour les jeunes athlètes qui se préparent à la compétition et qui permettra de construire un esprit de camaraderie multiculturelle: deux des concepts clé pour les Jeux olympiques de la jeunesse de Buenos Aires.

Une disposition déterminée par la fonction et la sécurité

Le Village olympique sera composé de trois secteurs différents:

- Une zone résidentielle
- Une place du Village
- Une aire d'opération

La conception et la construction de chaque secteur seront réalisées de façon à assurer les niveaux appropriés de sécurité l'ensemble.

Un espace résidentiel accueillant et confortable

Le quartier résidentiel sera composée par:

- Des bâtiments de faible hauteur pour l'hébergement des athlètes
- Le bâtiment du CNO et le Centre des Résidents
- La salle de restaurant / salle à manger
- Le centre religieux interconfessionnel et la polyclinique

En plus des logements spacieux pour les athlètes, les bâtiments seront dotés d'espaces communs pour favoriser l'interaction et une bonne détente. Un accès pratique aux terrasses vertes et aux patios privés permettront aux résidents de profiter de la douceur de la météo pendant les Jeux.

Chaque bâtiment résidentiel sera configuré de sorte à veiller à ce que toutes les chambres bénéficient d'un éclairage naturel, d'une vue agréable et d'une bonne ventilation.

Youth Olympic Village

Highlights

- A green Village in a green setting
- Ideally situated for competition and leisure
- Serene, secure and convivial by design
- A significant legacy built by and for the city

9.1 Concept

The ideal global community in a parkland setting

In keeping with our overall concept of Games in a green environment, we have chosen Roca Park, the second-largest in central Buenos Aires, to be the location of the Youth Olympic Village.

In this area the city of Buenos Aires is building new facilities, which include a Trade Fair Center, a logistic transfer center as well as space for music concerts targeting the youth (named BA Rock). This project is boosting up this area of the City where the YOV will be located.

This location is just 15 kilometers – less than 30 minutes – from the 19 competition venues in the Green Corridor to the north.

Just as significantly, Roca Park is at the core of a new city-center sports district being planned by the city government. It is part of an urban development project for the area, which is already the location of several sports clubs and facilities. In compliance with a decision of the national Supreme Court, the city has committed to allocate land belonging to the City to develop a social housing project in Roca Park.

The area allocated for the YOV is a green-field site overlooking a scenic stretch of the Matanza River. During the course of the Games, new and existing Roca Park sports infrastructure will provide venues for archery, tennis and athletics; and training venues for most sports.

The YOV site extends to 10 hectares. The development itself will have a total surface of 150,000 m2, with 110,000 m2 devoted to residential structures and 40,000 m2 for service buildings.

The city of Buenos Aires owns the site and will carry out the development to the high standards and requirements of the City Housing Institute (IVC). After the Games, what had been the YOV will satisfy the need for high-quality, low-income housing in a part of Buenos Aires where such accommodation is scarce. Therefore the social legacy of the YOV – and the Games – will be enormous.

In keeping with traditional housing in Buenos Aires, the YOV buildings will be low-rise, with a maximum of six storeys. Apartments, ranging in size from two-four rooms, will each have access to green terraces or secluded patios. The design and layout will simultaneously allow for the calm that athletes need and the sense of community that young people crave – characteristics that subsequent Porteño residents will appreciate as well.

Above all, the YOV will be a green, comfortable, safe space for young athletes to prepare for competition and build cross-cultural the camaraderie – both key to our concept for Youth Olympic Games in Buenos Aires.

A layout determined by function and security

The YOV will consist of three different sectors:

- Residential area
 - Village Square
 - Operational area
- The design and construction of each will to ensure appropriate levels of security throughout.
- A welcoming and commodious residential area
- The residential area will consist of
- Low-rise apartment buildings for athletes' accommodation
 - The NOC's building and the residents' center
 - The restaurant/dining hall
 - The interdenominational religious center and the polyclinic

In addition to spacious housing for the athletes, the accommodation buildings will feature common spaces to encourage interaction as well relaxation. Convenient access to terraces and patios will enable residents to enjoy the balmy Games-time weather.

Each residential building will be configured to ensure that every room benefits from natural light, a pleasing view and cross ventilation. And while every structure will be compact, careful planning will keep bedrooms at a sufficient distance from naturally noisier areas.

The Welcome Center and the NOC Services Center will remain after the Games to serve as a school and community cultural center.

A convivial Village Square

The heart of the YOV in Buenos Aires will have a festive beat.

Les structures seront compactes et soigneusement planifiées pour garder une distance suffisante vis-à-vis des espaces naturellement plus bruyants.

Le Centre d'accueil et le Centre de Services du CNO seront destinés après les Jeux à devenir une école et à un centre communautaire culturel.

Une place du Village très convivial

Le cœur du Village olympique à Buenos Aires aura un air de fête.

La place du Village sera l'emplacement des programmes culturels et éducatifs du VOJ décrits dans le thème 8.

Ce sera l'espace naturel des rencontres des athlètes entre eux, et, à des moments déterminés, un lieu de rencontre avec les jeunes locaux, les médias et autres participants accrédités aux Jeux.

Ce point clé inclura les soirées planifiées de célébration nationale et des rassemblements plus spontanés organisés par les résidents du Village eux-mêmes.

En plus de son rôle d'espace de loisirs et éducatif, qui inclut une grande salle polyvalente pour développer des événements intérieurs, la place du Village aura aussi toute sorte d'équipements pratiques : un cybercafé, un centre commercial, un bureau de poste, une boutique de matériel téléphonique, un salon de coiffure et une banque.

Conçu pour son efficacité opérationnelle

La zone opérationnelle Village olympique sera composée par:

- Le bâtiment des services logistiques
- Le centre de transport

En incluant dès le début un espace pour les équipements, nous nous assurerons le niveau de service requis pour chaque fonction du Village olympique. L'ampleur du centre de transport, en particulier, permettra la circulation sûre et la libre circulation de navettes de et vers les sites de compétition et du CPE.

Un Village olympique facile à vivre

Repos, détente et loisirs seront des priorités pour le Village olympique à Buenos Aires.

L'espace fait partie intégrante de ces objectifs. Chaque athlète aura en moyenne un espace personnel de 19 m2 dans des configurations qui varient en taille d'une à trois chambres à coucher. Chaque unité aura également un espace salon séparé, une salle de bains et un espace de rangement personnel.

Une série de centres résidentiels offriront des services tels qu'un room service, une blanchisserie, un salon de coiffure et un accès à Internet avec support technique - disponible 24 heures sur 24 avec des fournisseurs multilingues.

La polyclinique offrira ses services 24 heures sur 24, depuis l'ouverture du Village jusqu'à sa fermeture. Ceux-ci comprendront les soins de santé de routine, contrôle de condition physique, diagnostic et traitement des blessures sportives. Elle comptera aussi un service de soins dentaires, de contrôles anti-dopage, un appareil à rayons X et une pharmacie.

Le centre interconfessionnel religieux aura des espaces spécialement conçus et adaptés aux fidèles de plusieurs confessions - chaque zone pourra fonctionner sans envahir les autres- ainsi que des petites salles de prière pour répondre aux besoins individuels de chaque résident.

La place du Village sera le principal espace de loisirs, consacré et planifié pour des interactions culturelles imprévues ainsi que pour des activités éducatives structurées.

Un bureau de poste, une banque, un bureau de change, une sélection de magasins et un centre d'information assureront l'animation constante de la place du Village. Tous les commerces accepteront une gamme de différentes monnaies et de cartes de crédit afin de pouvoir faire des achats sans stress.

Un Village au centre du monde

Dans tout le Village, les technologies les plus récentes en matière d'information et d'infrastructures de communication permettront aux athlètes une connexion complète et transparente avec le monde. Les fonctionnalités planifiées prévoient des systèmes de communication de roaming, un système de câblage numérique, la télévision par satellite, le système WI FI, la communication mobile G3 et tout ce qui sera disponible d'ici à 2018. Afin de faciliter la communication entre les résidents eux-mêmes, ce service gratuit sera limité aux espaces communs.

Pour avoir de l'information en temps réel sur les compétitions sportives et tous les sites des Jeux, les résidents du Village pourront compter sur le Centre d'Information et d'événements, qui diffusera aussi les données pertinentes à chaque appartement par l'intermédiaire du système de télévision numérique interne. Le Centre affichera la même information que celles du site officiel des jeux, où les participants accrédités auront un accès préférentiel aux émissions couvrant tous les sports.

Un lieu pour célébrer l'Olympisme et la diversité

Le Village de Buenos Aires sera consacré à la célébration de l'esprit et des valeurs de l'Olympisme et des cultures du monde. Ce sera un endroit où les résidents découvriront le

The Village Square will be the site of the YOV's cultural and educational programs as described in Theme 8. As such it will be the natural focal point for athletes to meet one another and, at designated times, local young people, the media and other accredited Games participants.

Highlights will include the planned national celebration evenings and more spontaneous gatherings organised by the Village residents themselves.

In addition to its role as an entertainment and educational space – complete with a large multi-purpose room/auditorium for indoor events – the Village Square will also have a range of practical facilities. Among these will be a cyber-café, a shopping area, a post office, a telephone equipment shop, a hairdresser's and a bank.

Designed-in operational efficiencies

The YOV's operational area will consist of:

- The logistic services building
- The transport mall

By allowing adequate space for these facilities from the outset, we will ensure the requisite levels of service for every YOV function. The scale of the transport mall, in particular, will permit the safe and free flow of transport shuttles to and from competition and CEP venues.

Easy living at the YOV

Rest, relaxation and recreation will be priorities for the Buenos Aires YOV.

Space is integral to this delivery of these goals. On average, each athlete will have personal space of 19 m2 within configurations that range in size from one- to three-bedroom units. Each unit will also have a separate living room, bathroom and storage space.

A series of residential centers will offer Village residents room service, laundry, hairdressing and internet access with IT support – each available 24-hours a day from multi-lingual providers.

The polyclinic building will provide 24-hour comprehensive services from the opening of the Village to its closing. These will include routine health care, physical fitness check-ups, diagnosis and treatment of sports injuries. Also available will be dentistry, anti-doping controls, an X-ray unit and a pharmaceutical department.

The interdenominational religious center will feature specially designed areas suited to worshipers of several faiths – with each area able to operate simultaneously without impact on the others. Small prayer rooms will meet individual needs.

The Village Square will be the main recreational space; dedicated to planned and impromptu cultural interactions as well as structured educational activities.

A post office, a bank, a bureau de change, a selection of shops and an information center will ensure the constant liveliness of the Village Square. All commercial outlets will accept different a range of currencies and credit cards to ensure a stress-free shopping experience.

A Village at the center of the world

Throughout the Village, the latest IT resources and infrastructure will provide athletes with seamless connection around the globe. Planned features include roaming communication systems, digital cable system, satellite television, Wi-Fi Internet system, 3G mobile phone communication and whatever else becomes available by 2018. To promote face-to-face communication among residents themselves, this free service will be confined to common areas.

For real-time information about sports and competitions at every Games venue, Village residents can rely on the Information and Events Center, which will also broadcast relevant data to every apartment through the internal digital television system. The Center will post the same information to the Games' official site, where accredited participants will have preferential access to view broadcasts covering every sport.

A place to celebrate Olympism and diversity

The Village in Buenos Aires will be dedicated to the celebration of the spirit and values of Olympism and the cultures of the world. It will be a place where residents discover the delight in diversity; a once in a lifetime opportunity to learn and share with fellow athletes from around the globe.

The natural centre for CEP activities will be the Village Square. There, the YOG Media will establish a TV studio, radio station and the YOG Virtual Magazine office. These facilities will play a key role in our youth-led multi-discipline training project. From their unique YOV vantage point, young journalists will cover and spread the news of the YOG throughout the world, stimulating interest for all that will be happening during the Games.

The Village Square will also host youth outdoor festivals featuring film, multicultural displays and other entertainments to facilitate integration and interaction within a fun context.

Additionally, on a more pragmatic level, there will be a range of Square-centred activities promoting a healthy lifestyle through workshops on topics to include cooking, nutrition and dance. Other workshops will focus on artistic and scientific

plaisir dans la diversité, en profitant de l’occasion unique d’apprendre et de partager leurs expériences avec des athlètes du monde entier.

Le centre naturel pour les activités du PCE sera la place du Village. C’est là que les médias des JOJ établiront un studio de télévision, des stations de radio et le bureau du Magazine virtuel des JOJ. Ces installations joueront un rôle clé dans notre projet de formation dirigé par des jeunes multidisciplinaires. Forts du point de vue spécifique du Village olympique, les jeunes journalistes vont couvrir et diffuser les nouvelles des JOJ à travers le monde, et stimuler l’intérêt pour tout ce qui va se passer pendant les Jeux.

La place du Village accueillera aussi des festivals en plein air mettant en relief des films produits par des jeunes, des expositions multiculturelles et autres divertissements qui faciliteront l’intégration et l’interaction dans un contexte amusant et décontracté.

En outre, sur un plan plus pragmatique, il y aura une série de d’activités centrées sur la promotion d’un mode de vie sain grâce à des ateliers sur des sujets comme la cuisine, la nutrition et la danse. D’autres ateliers se concentreront sur l’exploration artistique et scientifique ainsi que sur des activités de loisirs.

Le Village comportera également un espace polyvalent pour les forums de discussion et des séances.

Sûr dès le début

La meilleure façon de garantir la sécurité et sécurisé le Village olympique est de tout concevoir de cette façon depuis le début.

C’est ce que nous allons faire avec le site du Parc Roca. La première ligne de défense sera un périmètre de sécurité établi autour du Village tout entier. La conception des structures à l’intérieur prendra en compte les différents degrés d’accessibilité nécessaires, avec une rue principale équipée de différents filtres d’accréditation. Un centre consacré à la sécurité et au contrôle coordonnera ces points de contrôle pour piétons. D’autres postes, situés sur le centre de transport, vont contrôler les entrées et sorties de véhicules.

La sécurité sera également aux mains d’un personnel de sécurité impeccablement formé et expérimenté. L’organisation aura une structure hiérarchique, avec les plus hauts dirigeants en coordination permanente avec le CIO.

Un transport propre, rapide et efficace

Le service de transport de la VOJ assurera la fluidité des mouvements des athlètes, des membres du CIO et du personnel accrédité au Village olympique vers les différents sites, dont certains sont juste à la sortie du Village et d’autres à moins de 30 minutes.

Chaque navette desservant le Village olympique aura un système GPS et des moyens de communication radio afin d’être connectée avec le bureau central dans le Village et avec le centre de contrôle d’accès sur chaque site.

Les horaires des navettes seront affichés sur le calendrier de la compétition, avec tous les parcours spécifiques pour chaque sport. Afin de maximiser l’efficacité du transport, le COJOJ utilisera un logiciel de simulation de calcul du temps de parcours et de transfert et définira ainsi correctement l’heure de départ.

Le système de transport dans le Village olympique lui-même sera respectueux de l’environnement : il y aura un accès libre à un parc de vélos avec des stations d’accueil pratiques ainsi qu’une navette de bus électriques desservant les principales destinations. La forme compacte du Village olympique sera un bon motif pour favoriser la marche à pieds.

Un Village durable sur un site riverain

Le design sensible du Village olympique se complètera avec son paysage environnant, qui fait partie du bassin de la Matanza-Riachuelo, un affluent du Rio de La Plata - la rivière qui définit les contours de la partie sud de la ville. En plus du Village olympique du parc Roca, ce domaine englobe d’autres espaces verts qui comprennent Le parc Victorias et son parcours de golf, la piste de course automobile de la ville et la baie Rivera Sur. Un autre site -un ancien parc d’attractions- est proposé pour être développé comme salle de concert en plein air sous le nom de Buenos Aires Rock.

Le design élaboré, la construction et l’exploitation du Village olympique prendront en compte sa situation riveraine avec des critères de construction durable applicables à l’ensemble. D’autres mesures visant à minimiser l’impact du site comprendront la collecte des eaux pluviales et la réduction des émissions de gaz ainsi que l’utilisation exclusive de véhicules électriques zéro émission pour le transport.

Compte tenu de l’importance de l’emplacement du Village olympique, sa conception encouragera les résidents à interagir avec - et apprécier- le paysage autour d’eux.

9.2 Responsabilité du VOJ

Un développement prévu pour répondre aux besoins futurs en matière de logement

Le gouvernement de la ville de Buenos Aires, au travers du IVC, sera responsable de la conception, la planification et la construction du Village olympique, qui doit être livré au COJOJ au moins six mois avant le début des Jeux. Cela donnera le temps suffisant au COJOJ pour aménager le site et répondre aux exigences du JOJ.

Une fois les jeux terminés, le COJOJ rendra le site à la ville qui vendra l’ensemble pour répondre à la forte demande de logements sociaux dans le quartier.

exploration as well as leisure activities.

The Village will also feature a multipurpose space for the discussion forums and sessions.

Secure from the start

The best way to ensure a safe and secure YOV is to design it that way from the start.

That is what we will do with the site in Roca Park. The first line of defence will be a security perimeter drawn around the entire Village. The design of the structures within will take into account the different degrees of accessibility needed, with a main street equipped with different accreditation filters. A dedicated security and control monitoring room will coordinate these pedestrian checkpoints. Other posts, located on the transport mall, will control vehicle entrances and exits.

Safety will equally rely on impeccably trained and thoroughly experienced security staff. Organization will be on a hierarchical basis, with the most senior officers coordinating control directly with the IOC.

Clean, quick and efficient transport

The transport service at the YOV will allow for the smooth movement of athletes, IOC members and accredited staff from the YOV to the different venues, some of which are just beyond the Village gates and others than 30 minutes away.

Each shuttle serving the YOV will have a GPS system and radio communication means in order to be connected and in contact with the central office at the Village and with the access-control center at each venue.

Shuttle schedules will reflect the competition calendar; with sport-specific routes. To maximize transportation efficiency, the YOGOC will use simulation software in calculate journey and transfer times and set the right departure times.

Transport within the YOV itself will be eco-friendly: a fleet of freely-available bicycles with convenient docking stations and an electric bus shuttle serving the main areas. The compact nature of the YOV will also encourage walking.

A sustainable Village on a riverside site

The sensitively-design YOV will complement its surrounding landscape and environment, which is part of the basin of Matanza-Riachuelo, a tributary of the Rio de La Plata – the river that defines the southern part of the city. In addition to the Roca Park site of the YOV, this area encompasses other green swathes that include Victorias Park and its golf course, the city’s motor-racing rack and the Rivera Sur Park. Another site, a former amusement park, is proposed to be developed as Buenos Aires Rock, an open-air concert venue.

Design, construction and operation of the YOV will take into

account its environmentally important riverbank location, with sustainable building criteria applied throughout. Other measures to minimize the impact of the site will include rainwater collection and reduced gas emissions and the exclusive use of zero emission electric vehicles for transport.

Given the importance of the YOV’s location, its design will actively encourage residents to interact with – and appreciate – the landscape around them.

9.2 YOV responsibility

A city development to meet future city housing needs

The government of the city of Buenos Aires, through the IVC, will be responsible for designing, planning and building the YOV, to be delivered to the YOGOC six months in advance of the Games. This will allow the YOGOC ample time to fit out the site to meet YOV requirements.

Once the games are over, the YOGOC will return the site to the city’s IVC, which will sell the complex to meet the high demand for social housing in the district.

9.3 YOV Venue Works

A viable Village guaranteed at no cost to the YOGOC

The land for the YOV is owned by the City of Buenos Aires and reserved for residential use. The city will therefore undertake the construction of the 1,500 units that will form the YOV with the intention of using them as social housing after the Games. This complex, built as part of the master plan for the district, will help to allay its current housing shortage.

Given the ultimate function of the YOV, its design and construction will meet the high standards of the city’s housing authority and be woven into the existing urban fabric.

There will be no tax burden or other fiscal implications for the YOGOC when it takes temporary custody of the Village in 2017 or thereafter.

Please refer to Guarantee 9.3 on the “Guarantees File”.

9.3 Les travaux sur le site du VOJ

Un Village viable, garanti sans frais pour le COJOJ

Le terrain du Village olympique est détenu par la ville de Buenos Aires et réservé à un usage résidentiel. La ville va donc entreprendre la construction des 1 500 unités qui constitueront le Village olympique avec l'intention de les utiliser comme logements sociaux après les Jeux. Cet ensemble, construit dans le cadre du plan directeur du quartier, contribuera à palier son actuelle pénurie en logements.

Compte tenu de la fonction ultime du VOJ, sa conception et sa construction répondront aux normes élevées des autorités du logement de la ville et s'intégrera dans le tissu urbain existant.

Il n'y aura pas d'impôt ou d'autres répercussions fiscales pour le COJOJ quand il prendra en charge temporairement le Village en 2017 ou par la suite.

Veuillez vous référer à la Garantie 9.3 dans le «Dossier des Garanties».

9.3.3 Structures à construire

Tableau 9.3.3 - Sites à construire - à titre exceptionnelle permanents									
Site	FINANCING OF WORKS								
	Permanent works					Temporary works			TOTAL cost of works USD 2012 (000)
	TOTAL constructions perm USD 2012 (000)	COJOJ	AUTRES	Date de début	Date de fin	TOTAL constructions temp USD 2012 (000)	COJOJ	AUTRES	
Village Olympique de la Jeunesse	90.000		GCBA	2014	2018	1.500	100%		91.500

9.4 Utilisation du VOJ

Village: utilisation garantie

La ville de Buenos Aires, propriétaire de la terre et du Village olympique, a fourni la garantie de l'utilisation du Village olympique par le COJOJ.

Veuillez vous référer à la Garantie 9.4 dans le «Dossier des Garanties».

9.5 Dossier Photographique du VOJ

Veuillez vous référer au «Dossier Photographique».

9.3.3 Works to be built

Table 9.3.3 - Venues to be built by exception - permanent									
Venue	FINANCING OF WORKS								
	Permanent works					Temporary works			TOTAL cost of works USD 2012 (000)
	TOTAL perm works USD 2012 (000)	YOGOC	OTHER	Start date	End date	TOTAL temp works USD 2012 (000)	YOGOC	OTHER	
Youth Olympic Village	90,000		GCBA	2014	2018	1,500	100%		91,500

9.4 Use of the YOV

Village use guaranteed

The City of Buenos Aires, owner of the Land and of the YOV has provided the guarantee for the use of the YOV by the YOGOC.

Please refer to Guarantee 9.4 on the “Guarantees File”.

9.5 YOV Photographic File

Please refer to the “Photographic File”.

9.6 Average surface area

Spacious and comfortable rooms

The rooms will have the following size:

Single rooms	45m²
Double rooms	75m²
Triple rooms	90m²

Each NOC Chief of Mission will have an individual room, as required by the IOC.

All rooms comply with the climate comfort standards. They have bathroom, living and a locker space. The rooms have the adequate furniture and a TV set.

9.7 Bed to bathroom ratio

High standards for hygiene

The relationship between the bathroom and bedroom is 2:1 and 3:1. All bathrooms will have a shower, separated by curtains. All the rooms to be built will comply with the regulations and construction standards in force in the city of Buenos Aires.

9.8 Number of rooms and beds

Ample and comfortable accommodation for all

	Number of rooms	Number of beds
Single rooms	1,880	1,880
Double rooms	2,192	4,384
TOTALS	4,072	6,264

9.6 Surface moyenne

Chambres spacieuses et confortables

Les chambres auront les dimensions suivantes :

Chambres individuelle	45m²
Chambres doubles	75m²
Chambres triples	90m²

Chaque chef de mission aura une chambre individuelle, comme le demande le CIO.

Toutes les chambres sont conformes aux normes de confort climatique. Elles ont une salle de bains, un salon et un espace de rangement. Les chambres disposent de meubles adéquats et d'un téléviseur.

9.7 Relation entre la salle de bain et la chambre

Des normes élevées en matière d'hygiène

La relation entre la salle de bain et la chambre à coucher est de 2:1 et de 3:1. Toutes les salles de bains auront une douche, séparée par un rideau. Toutes les chambres à construire seront conformes aux règlements et aux normes de construction en vigueur dans la ville de Buenos Aires.

9.8 Nombre de chambres et de lits

Hébergements spacieux et confortables pour tous

	Nombre de chambres	Nombre de lits
Chambres simples	1.880	1.880
Chambres doubles	2.192	4.384
TOTAUX	4,072	6.264

Garanties

Les documents suivants sont inclus dans le «Dossier des Garanties».

G 9.3

G 9.4

G 9.11

9.9 Salles à manger

Alimenter le monde

La plus grande structure unique du Village olympique mettra en vedette une grande salle à manger/restaurant pour accueillir tous les résidents du Village. Il s'agira d'une structure préfabriquée qui pourra être démontée lorsque les Jeux seront terminés.

Cette structure aura une superficie totale de 6.000 m², et pourra recevoir environ 3.500 personnes. La salle à manger accueillera les athlètes et autres résidents 24 heures sur 24 heures, servant une cuisine attrayante et nutritive qui répondra aux besoins culturels, religieux et diététiques de tous les participants.

L'emplacement de l'établissement, à proximité d'un des périmètres extérieurs des JOJ, permettra la livraison de la nourriture ainsi que l'élimination des déchets de façon rapide et discrète.

9.10 Centre des Médias Digital

Un Centre des Médias Digital avec une grande capacité d'adaptation

Ce bâtiment aura une surface de 300 m², avec un espace suffisant pour accueillir les postes de travail requis par le CIO. Des techniques spéciales de construction modulaire permettront la plus grande souplesse pour modifier la surface des zones du CMN.

Le COJOJ et le CIO travailleront ensemble afin de déterminer le nombre d'emplois et les ordinateurs nécessaires pour fonctionner de manière optimale.

9.11 Coût complet des pensions

Un tarif très compétitif par jour garanti

Le coût minimum garanti par jour et par personne pour l'hébergement en pension complète s'élèvera à 170 USD en

9.9 Dining halls

Feeding the world

The YOV's biggest single structure will feature a large dining hall/restaurant to accommodate everyone at the Village. It will be a pre-fabricated structure that can be disassembled when the Games are over.

The commodious, single-storey structure will have a total area of 6,000 m², providing seating for about 3,500 people. It will welcome athletes and other residents 24 hours a day, serving appealing and nutritious food that will meet every cultural, religious and health dietary requirement.

The facility's location next to one of the outer YOG perimeters, will allow safe, speedy and discreet deliveries and waste removal.

9.10 Digital Media Center

A highly adaptable Digital Media Center

This building will have a 300 m² of surface, with sufficient space to accommodate the workstations required by the IOC. Special modular construction techniques will enhance flexibility to change the surface of areas of the DMC as required.

Plans call for the YOGOC and the IOC to work together to determine the number of jobs and computers required to operate in an optimum way.

9.11 Full board accommodation costs

A highly competitive daily rate guaranteed

The minimum guaranteed daily rate per person for full board accommodation amounts to USD 170 in 2018. This calculation is based on the formula mentioned in the guarantee and uses the price of hotels in Buenos Aires as a reference point.

The City of Buenos Aires and the AOC has signed the corresponding guarantee for this rate. The YOGOC will negotiate and agree with the IOC a fair distribution of the cost in the YOV, based on previously cited prices.

Please refer to Guarantee 9.11 on the “Guarantees File”.

Guarantees

The following are included in the “Guarantees File”

G 9.3

G 9.4

G 9.11

2018. Ce calcul est basé sur la formule mentionnée dans la garantie et utilise le prix des hôtels à Buenos Aires comme point de référence.

La ville de Buenos Aires et le COA a signé la garantie correspondant à ce coût. Le COJOJ va négocier et se mettre d'accord avec le CIO sur une répartition équitable des coûts dans le Village olympique, basée sur les prix précédemment cités.

Veuillez vous référer à la Garantie **9.11** du «**Dossier des Garanties**».

Centre Principal des Médias
Un CPM pour
optimiser l'impact des Jeux

Main Media Center
An MMC to maximize Games
impact around the world

Centre Principal des Médias

Points clé

- Une structure existante parfaitement située et équipée
- Une entière compatibilité avec toutes les exigences du CIO
- Une participation active des jeunes
- Une ouverture pour travailler avant et après les Jeux

15.1 Le concept du Centre Principal des Médias

Un site exceptionnel pour une histoire exceptionnel

Le COJOJ veillera à ce que tous les médias, y compris le diffuseur du pays hôte, la télévision, la radio la presse écrite et photo aient à leur disposition tout ce qui est nécessaire pour transmettre l'histoire de ces Jeux exceptionnels à Buenos Aires.

Pour minimiser les déplacements et faire en sorte que les médias soient au centre de l'action, nous avons décidé que le CPM s'installera dans le Pavillon Bleu du Centre de Conventions Rural, situé dans le Corridor vert. Le Centre de Conventions Rural sera aussi le siège de huit épreuves sportives.

Situé dans le Pavillon Bleu de ce complexe multifonctionnel de haute technologie, le CPM occupera 8.000 m² - un espace qui répond aux exigences du CIO puisque celui-ci recommande pas moins de 4.000 m² pour la diffusion et 2.000 m² pour la presse écrite. Toutes les installations et services seront disponibles 24 heures sur 24.

Le bâtiment actuel peut facilement contenir 600 postes de travail.

L'accessibilité sans effort

Le Pavillon Bleu côtoie l'entrée principale du Centre de Conventions Rural, qui sera le lieu pour prendre et déposer les journalistes qui utilisent le service exclusif de navettes. Le service fréquent de navettes pour le CPM commencera deux semaines avant la Cérémonie d'Ouverture et se terminera quatre jours après la Cérémonie de Clôture. Celui-ci permettra d'aller du CPM à chacun des sites de compétition, sites culturels, au Village Olympique, aux logements des médias et à l'Hôtel du CIO – aucun de ces endroits n'étant situé à plus de 30 minutes du pavillon. Le service de navettes commencera trois heures avant le début des événements et terminera deux heures après leur fin.

Il y aura également une station de taxis commode à quelques minutes à pied.

Les médias accrédités peuvent aussi choisir d'utiliser le vaste réseau de transports publics de la ville, qui sera disponible gratuitement : une ligne de métro et les arrêts de 22 lignes de bus se trouvent à proximité.

Pour ceux qui préfèrent conduire, un parking réservé aux médias jouxtera le CPM.

La technologie appropriée

Dans les années à venir, il y aura forcément des changements considérables dans les besoins en termes de technologie pour recueillir et transmettre le récit des Jeux. Comme les besoins évoluent en fonction de la propre évolution de la technologie, il en sera de même en ce qui concerne le cahier des charges de le CPM de Buenos Aires 2018.

Pour l'instant, nous prévoyons la transmission sans fil par satellite et la couverture gratuite par Internet ainsi que des appels téléphoniques locaux gratuits.

Les installations comprendront des espaces spéciaux pour le travail, l'édition des photographies, les réunions et les conférences de presse.

D'autres espaces vont servir exclusivement aux Services olympiques de radio-télévision (SORT), et un bureau sera aussi exclusivement consacré au Service d'Information olympique (SIO). Les services de support et logistique nécessaires au fonctionnement du SORT et du SOI seront mis à disposition pour assurer une parfaite couverture des JOJ.

Les secteurs spécifiques seront les suivants:

- **Zone de transmission pleinement conforme:** La zone de diffusion de la SPP répondra aux besoins du OBS et aux exigences du COJOJ, comme convenu avec le CIO, et comprendra même un espace extérieur suffisamment grand pour accueillir les véhicules de retransmission.
- **Les bureaux de l'administration du CIO:** Ceux-ci disposent d'un espace de travail sécurisé qui inclut un système de connexion informatique conforme aux exigences du CIO de l'époque.
- **La salle de Conférence pour la presse:** L'équipement sera notamment de dernière génération en ce qui concerne l'acoustique, l'éclairage et l'interprétariat et comprendra un podium pour les intervenants avec de la place pour huit présentateurs. Le tout sera conforme aux exigences du CIO concernant le logo des JOJ et les anneaux olympiques, et la toile de fond sera approuvée par le CIO.

Main Media Center

Highlights

- An existing structure perfectly placed and equipped
- Fully compliant with every IOC requirement
- Active youth involvement
- Open for business before and after the Games

15.1 Concept for the Main Media Centre

A great place to tell a great story

The YOGOC will ensure that all media, including the host broadcaster, television, radio and the written and photographic press will have whatever they need to tell the story of great Games in Buenos Aires.

To minimise travel and ensure that the media is at the center of the action, we have selected the Blue Pavillion at the Rural Convention Center, situated in the Green Corridor, as the MMC. The Rural Convention Center will also host eight sports.

Located in the Blue Pavilion of this multifunctional high tech complex, the MMC will encompass 8,000 m² – space well within IOC requirements of no less than 4,000 m² for broadcast and 2,000 m² for the written press. All facilities and services will be available on a 24-hour basis.

The existing building will easily accommodate 600 workstations.

Effortless accessibility

The Blue Pavilion is adjacent to the Rural Convention Center's main entrance, which will function as the pick-up and drop-off point for a dedicated bus shuttle. Frequent shuttles will serve the MMC for the period starting two weeks before the Opening Ceremony and ending four days after the Closing Ceremony. The service will link the MMC with every competition and cultural venue, the YOV, media accommodation and the IOC Hotel – none of which will be more than 30 minutes away. Shuttles services will start three hours before the beginning of every event and end two after the event is over.

There will also be a convenient taxi rank within easy walking distance.

Accredited media may, of course, choose to use the city's extensive public transport network, which will be freely available. One Metro line and stops for 22 bus routes are just steps away.

For those who prefer to drive themselves, a dedicated media car park will adjoin the MMC.

The right stuff

In the years to come, there are bound to be considerable changes in what the media will require in terms of technology to collect and transmit the full story of the Games. As needs evolve to reflect technological developments, so will the specifications for the Buenos Aires 2018 MMC.

For now, we are planning full wireless satellite transmission and free internet coverage as well as free local telephone calls.

Facilities will include special spaces for photographic work, editing, meeting and press conferences' rooms.

Other areas will include space dedicated exclusively to the Olympic Broadcasting Services (OBS), as well as an office for the Olympic News Service (ONS). Support and logistics services necessary for OBS and ONS will be available to ensure perfect coverage of the YOG.

Specific areas will include:

- **Broadcast area in full compliance:** The MMC's broadcast area will meet every OBS and YOGOC requirement as agreed with the IOC, including sufficient external space to accommodate broadcast vehicles.
- **IOC administration offices:** These will feature a secure work area that includes full IT connectivity in line with IOC requirements of the time.
- **Press conference room:** Equipment will include state-of-the-art technology for acoustics, lighting and interpretation services as well as a speakers' podium with room for eight presenters. All will comply with IOC requirements regarding YOG logo and Olympic Rings, with a backdrop approved by the IOC.
- **Media workroom:** Workspace for 300 journalists will feature appropriate FF&E, as well as power, and free-of-charge cabled and wireless internet access. There will be an information/help desk and lockers, with key access, for secure storage of personal equipment.
- **News service and Young Reporters Program space:** In accordance with IOC requirements there will be special areas allocated to these functions.

• **Les salles de travail pour les médias** - Espace de travail pour 300 journalistes avec les FF & E (furniture, fixtures et équipement) appropriés ainsi que la puissance de courant et l'accès libre à Internet par câble et sans fil requis. Il sera aussi équipé d'un bureau d'information/d'aide et de casiers, fermés à clé, pour le stockage sécurisé de l'équipement personnel.

• **Espace pour les nouveaux services et le programme Jeunes Reporters:** Conformément aux exigences du CIO, il y aura des zones spécifiquement affectées à ces programmes.

Une accréditation fluide et un accueil chaleureux

Les représentants des médias qui sont passés par le processus JOJ tel qu'il est défini par le CIO auront libre accès à l'Argentine pour couvrir les Jeux de Buenos Aires. L'inscription des médias se fera selon le système CIO.

Un Bureau spécial de bienvenue pour la presse se trouvera dans chacun des aéroports de la ville JOJ dans lequel les volontaires accueilleront les journalistes et les diffuseurs et assureront le dédouanement efficace et l'accès facile aux bus exclusifs qui les emmèneront à leurs hôtels.

Une fois le dédouanement réalisé, les volontaires les accompagneront à leurs hôtels dans des bus exclusifs et les aideront également à s'y inscrire.

Accès et calendrier opérationnel pour répondre aux besoins des médias

Conçue comme une installation destinée à aider les médias à diffuser tout le dramatisme et l'émotion des Jeux, le CPM sera toujours disponible lorsque les journalistes du monde entier en auront besoin. Un accès anticipé est prévu pour un maximum de trois mois avant la cérémonie d'Ouverture. La SPP sera pleinement opérationnel une semaine avant le début des Jeux et restera ouverte tout le long de l'événement. Sa fermeture est prévue trois jours après la cérémonie de Clôture.

Ouverture d'un nouveau monde de possibilités pour les jeunes reporters

Dans le cadre du concept éducatif des JOJ, le COJOJ, en étroite coopération avec le CIO, mettra en place un programme appelé « Jeunes Reporters ». Celui-ci permettra aux participants sélectionnés d'entrer en contact avec les diffuseurs, la presse, la photographie et les nouveaux médias. Comme indiqué ci-dessus, dans le respect des exigences du CIO, les Jeunes reporters auront accès à leur propre espace de travail dans le CPM et seront aussi encouragés à travailler aux côtés des journalistes expérimentés.

Une source unique d'information sur les Jeux

Le CIO et le COJOJ mettront en place une équipe de journalistes professionnels qui fonctionnera comme une agence de presse d'un style nouveau et produira du contenu et des articles pour le service d'information de la jeunesse du site officiel du COJOJ. Ce sera la seule source de résultats officiels, de nouvelles et d'informations pour les clients accrédités du JOJ et le public en général.

Des images des Jeux avec un point de vue adapté à la jeunesse

Selon le principe que les JOJ à Buenos Aires doivent être faits par et pour les jeunes, une équipe de talentueux photographes en herbe s'occupera du Service Photo de la Jeunesse. Leur mission sera de couvrir, avec leur point de vue spécifique, la cérémonie d'Ouverture ainsi que toutes les compétitions, la cérémonie de Clôture et les activités du Programme Culture et Education. Leurs photographies seront disponibles en haute définition pour être téléchargées et publiées sur le site Web du COJOJ et sur un compte Flickr. Les images, seront disponibles gratuitement pour les médias du monde entier, y compris les CNO et les FI, si elles sont utilisées uniquement à des fins éditoriales.

Une source pratique d'information pour les médias

Un guide des médias produit par le COJOJ comprendra toute l'information relative aux services pour les médias des JOJ. Le contenu approuvé par le CIO sera disponible en formats numérique et imprimé.

15.2 Travaux sur le site du CPM

Pas de travaux permanentes nécessaires

LE CPM sera situé dans un bâtiment existant, qui ne demande pas de travaux permanents. Le COJOJ financera au Centre de convention La Rural les travaux d'aménagement.

Veuillez voir **Table 15.2.1** à la page 158.

Smooth accreditation and a warm welcome

Media representatives who have gone through the YOG process as defined by the IOC will have free entry to Argentina to cover the Buenos Aires Games. Media registration will follow the IOC system.

At special Media Welcome Desks at each of the city's airports YOG volunteers will greet journalists and broadcasters and ensure smooth clearance and ready access to the dedicated buses to carry them to their hotels.

Once the clearance processing concluded, the volunteers will lead them to exclusive buses to their hotels and will also help them to register there.

Access and operational timing to meet media needs

As a facility designed to help the media convey all of the drama and thrill of the Games, the MMC will be available when the world's journalists need it. Early access will be scheduled for up to three months before the Opening Ceremony. The MMC will be fully operational a week before the Games begin and remain open for business throughout. Shut-down is scheduled for three days after the Closing Ceremony.

Opening a new world of opportunity for young reporters

Within the framework of the educational concept of the YOG, the YOGOC, in close cooperation with the IOC, will implement a Young Reporters Program. It will expose selected participants to broadcast, press, photography and new media. As noted above, in compliance with IOC requirements, Young Reporters will have access to their own working areas at the MMC and also be encouraged to work alongside experienced journalists.

A unique source of Games information

The IOC and the YOGOC will establish a team of professional journalists who will produce new agency-style content and articles for the Youth Information Service of the YOGOC official website. This will be the only source of official results, news and information for accredited YOG clients and the public.

Games images from a suitably youthful perspective

Consistent with the principle that the YOG in Buenos Aires should be by and for the young, a corps of talented budding photographers will form the Youth Photo Service. Their brief will be to cover the Opening Ceremony, every competition, the Closing Ceremony and the Culture and Education Program

activities from their own unique perspective. Their high-resolution photographs will be available for download and publication through the YOGOC website and Flickr account. The images, for editorial use only, will be available free of charge to the media worldwide, including NOCs and IFs.

A handy source for media information

A YOGOC-produced Media Guide will include all information relating to the YOG and media facilities and services. The IOC-approved content will be available in digital and printed formats.

15.2 MMC venue works

No permanent works required

Because the MMC will be located in an existing building, no permanent work will be needed. The YOGOC will finance the overlay work at the Rural Convention Center.

Please refer to **Table 15.2.1** on page 159.

15.3 Use of venue

An MMC fully available before, during and after the Games

The owner of the Rural Convention Center has provided the guarantee for the use of the facility as previously described. The guarantee also ensures that the owner grants all rights with respect to commercial rights in relation to the MMC to the YOGOC for the period the YOGOC has control of the venue, which includes ample time for fitting out and retrofitting.

Please refer to Guarantee **15.3** in the “**Guarantee Files**”.

15.4 MMC Photographic File

Designed to meet every media need

Please refer to the “**Photographic File**”.

Garanties

Les documents suivants sont inclus dans le «**Dossier des Garanties**».

G 15.3

Guarantee

The following is included in the “**Guarantees File**”.

G 15.3

Tableau 15.2.1

Site	Sport	FINANCEMENT DES TRAVAUX			Date de construction initiale	Date(s) des renovations acheveés
		Côt des travaux temporaires				
		Coût total des travaux USD 2012 (000)	COJOC	AUTRES		
CENTRE PRINCIPAL DES MÉDIAS Centre des Conventions Rural Pavilion Bleu	-	110	100%	-	1997	2011

15.3 Utilisation des lieux

Un CPM disponible avant, pendant et après les Jeux.

Le propriétaire du Centre des Conventions Rural a fourni la garantie d'utilisation des installations, comme nous l'avons précédemment communiqué. La garantie assure aussi que le propriétaire accorde tous les droits en ce qui concerne les droits commerciaux en relation au CPM durant la période où le COJOJ a le contrôle du site, qui comprend suffisamment de temps pour faire les aménagements et mises en condition.

Veuillez vous référer à la Garantie 15.3 dans le «Dossier des Garanties».

15.4 Le Dossier Photographique du CPM

Conçu pour répondre aux besoins de tous les médias

Veuillez vous référer au «Dossier Photographique».

Tablea 15.2.1

Venue	Sport	FINANCING OF WORKS			Original date of Construction	Date(s) of any completed upgade(s)
		Cost of temporary works				
		Total cost of works USD 2012 (000)	YOGOC	OTHER		
MAIN MEDIA CENTER Rural Convention Center Blue Pavilion	-	110	100%	-	1997	2011



Buenos
Aires
Ciudad

